Sistema Otto

Rafael Reyes

Gramática Sucinta de Lengua Inglesa

70

Sucesores de Hernando
Madrid

Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

3417

2127

DE 18/85

3970

Al sabio Académico
Catedrático del Instituto
de San Francisco Comme-
dor en prueba de
admiración y com-
pañerismo.

El autor

GRAMÁTICA SUCINTA

DE

LENGUA INGLESA

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

OBRAS DEL MISMO AUTOR

DE VENTA EN LA LIBRERÍA DE LOS SUCESORES DE HERNANDO

Trozos de Literatura francesa.

Gramática sucinta de Lengua francesa. (Primer curso.) — Ortofonía y Lexicología. (Sistema Otto.)

Programa de primer curso de Lengua francesa. — Ortofonía y Lexicología.

Grammaire de la Langue française. (Second cours.) — Syntaxe, Orthographe et Résumé de la Littérature française.

Programme de second cours de Langue française. — Syntaxe, Orthographe et Résumé de la Littérature française.

Gramática sucinta de Lengua inglesa. — Ortofonía, Ortografía y Morfología. (Sistema Otto.)

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

JE 18/85

SISTEMA OTTO

R 1324

GRAMÁTICA SUCINTA

DE

LENGUA INGLESA

POR

D. RAFAEL REYES

CATEDRÁTICO NUMERARIO
DE LENGUA FRANCESA EN EL INSTITUTO DE HUELVA, PROFESOR DE FRANCÉS É INGLÉS
EN LA ESCUELA DE ARTES É INDUSTRIAS DE LA MISMA CAPITAL,
Y LICENCIADO EN LA FACULLAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DEL CARDENAL CISNEROS
BIBLIOTECA

MADRID
LIBRERÍA DE LOS SUCESORES DE HERNANDO
Calle del Arenal, núm. 11

1910

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Es propiedad.

MADRID. —Imprenta de los Sucesores de Hernando, Quintana, 33.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

AL EXCMO. SR.

Don José Canalejas

primer tribuno
de la democracia española, gloria de las letras patrias
y fervoroso defensor de la enseñanza integral,

dedica este modesto libro como homenaje á sus ideas, por las que siente profunda veneración, su adicto y amigo cariñoso

El Autor.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PRÓLOGO

La Gramática sucinta de Lengua inglesa que presentamos hoy á la benevolencia del público tiene su lugar marcado entre las Gramáticas publicadas hasta el día, por venir á llenar un vacío en este campo didáctico, que vamos á explicar brevemente.

Los libros publicados hasta hoy para la enseñanza de la Lengua inglesa á los españoles se han sujetado á un plan gramatical amplio, abarcando el mayor número de conocimientos posibles para su completo aprendizaje. Convencidos nosotros de que semejante procedimiento tiene el gravísimo inconveniente de cansar al alumno en la materia que se le quiere enseñar, hemos procurado el sistema de hacerle este estudio, ya de suyo bastante árido, algo ameno y agradable, para cuyo objeto hemos escrito esta Gramática sucinta de Lengua inglesa, cuyo plan y método es, reseñado de una manera sintética, el siguiente:

En la Ortofonía, que es el primer peldaño que tiene que escalar necesariamente el alumno, y sin embargo el más difícil de las cuatro partes que comprende el estudio de la Gramática inglesa, damos á conocer brevísimamente las reglas generales, aclaradas con gran número de ejemplos, y á continuación los diferentes

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

sonidos de que son susceptibles en inglés las vocales y consonantes, tanto simples como compuestas. Con esto logramos hacer ver al principiante la enorme dificultad de la pronunciación inglesa, que solamente una práctica constante, con Profesores aptos ó con naturales del país, unido á buenos deseos y no menos voluntad, puede hacer dominar. Esta misma razón es la que nos ha llevado á no dar á conocer la pronunciación figurada más que en la Ortofonía y Ortografía, convencidos hasta la evidencia de la inutilidad del esfuerzo que suponía haberlo hecho con las demás palabras incluídas en el texto.

Una vez familiarizado el alumno con los sonidos de las letras en inglés, le damos á conocer de una manera breve la Ortografía, y en seguida le pasamos á la Morfología, para hacerle saber gradualmente las palabras, en cuyo estudio nos detenemos únicamente desde el punto de vista aplicativo para su empleo oportuno; esto es, tomamos la Morfología como método de exposición de los vocablos que son necesarios para las prácticas del curso, holgando por lo tanto las definiciones y divisiones, que por esta causa omitimos.

Se comprenderá el que pasemos por alto la Sintaxis, al saber que ningún idioma moderno iguala al inglés en sencillez y claridad para la construcción gramatical, aunque tratándola incidentalmente en la Morfología cuando la construcción inglesa, por su disparidad con la castellana, lo requiera.

Nuestro sistema práctico consiste en vocabularios y temas, pero no tomados al azar con el carácter de desfile cinematográfico de palabras y de frases, que tan pronto se olvidan, sino con el método aplicativo que da ya de suyo la Morfología y agrupando por su sentido los vocablos de uso más corriente para las necesidades de la vida. Aplicando estos vocablos á la con-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

versación corriente y llevándolos á las frases de más empleo, seguimos el sistema por excelencia para el estudio de las lenguas vivas explicado en la frase de *El lenguaje por el lenguaje.*

Además, en nuestro Apéndice damos á conocer como prácticas utilísimas las abreviaturas en sus dos clases, que tanta importancia tienen en la Lengua inglesa; las monedas, pesas y medidas, cuyo valor práctico es inútil encarecer; las naciones y sus habitantes, los nombres más corrientes de personas, así como, y á manera de complemento, unas anécdotas cortas, sencillas y de fácil traducción, para habituar al alumno en un principio á traducir del inglés al castellano.

No queremos terminar sin añadir lo que una razón de conciencia nos impone confesar.

Seguimos el sistema del Profesor alemán Emilio Otto, reformándolo dentro del mismo método; pero no podemos seguir, ni mucho menos aprobar, las fusiones, altamente perjudiciales, de este autor con otros, verificadas en estos últimos años, por considerarlas faltas de realidad didáctica, así como de la claridad y sencillez que tan bien supo imprimir á su métodos personales el sabio y renombrado Profesor alemán.

RAFAEL REYES.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PRIMERA PARTE

ORTOFONÍA

LECCIÓN 1.ª

Alfabeto inglés.

El alfabeto inglés consta de veintiséis letras, que se escriben y pronuncian así:

FIGURA	SONIDO	FIGURA	SONIDO
A a	= ei.	N n	= en.
B b	= bi.	O o	= o.
C c	= si.	P p	= pi.
D d	= di.	Q q	= kiú.
E e	= i.	R r	= ar.
F f	= ef.	S s	= es.
G g	= dchi (1).	T t	= ti.
H h	= eich.	U u	= iú.
I i	= ai.	V v	= vi.
J j	= dche (1).	W w	= debliú.
K k	= ke.	X x	= eks.
L l	= el.	Y y	= uai.
M m	= em.	Z z	= sed.

---

(1) Los sonidos alfabéticos de **g** y **j** los representamos **dchi** y **dche**, respectivamente, por no encontrar un sonido más análogo á los nuestros; pero de todos modos, conviene siempre oirlos de viva voz al Profesor.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocales.—Las vocales en inglés son siete: **a, e, i, o, u, w, y.** La **w** y la **y** hacen también oficio de consonantes.

Reglas generales de pronunciación.—Las vocales toman por regla general su sonido alfabético cuando van seguidas de consonante y **e** muda y también cuando van en palabras monosílabas acabadas en dicha vocal.

Ejemplos de **a:**

n**a**me = néim (1) = *nombre.*
d**a**te = déit = *fecha.*
m**a**de = méid = *hecho.*
c**a**ke = kéik = *bollo.*

Ejemplos de **e:**

h**e**re = jíar = *aquí.*
w**e** = ui = *nosotros.*
h**e** = ji = *él.*
sh**e** = shi = *ella.*

Ejemplos de **i, y:**

f**i**ve = fáif = *cinco.*
w**i**se = uáis = *sabio.*
f**i**ne = fáin = *hermoso.*
h**i**gh = jái = *alto.*
c**y**cle = sáikl = *ciclo.*
fl**y** = flái = *mosca.*

Ejemplos de **o:**

n**o**se = nos = *nariz.*
r**o**se = ros = *rosa.*
s**o** = so = *así.*
n**o** = no = *no.*

Ejemplos de **u:**

m**u**te = miút = *mudo.*
d**u**ke = diúk = *duque.*
m**u**le = miúl = *mula.*
d**u**e = diú = *debido.*

La **w** tiene sonido de **u** española.

Ejemplos:

watch = uóch = *reloj.*
word = uórd = *palabra.*

Cuando la **w** va seguida de **h** se pronuncia ésta aspirada como la **j** española, y delante del sonido **w.**

---

(1) El acento ortográfico no existe en inglés, poniéndolo nosotros en la pronunciación figurada para que se vea dónde carga la pronunciación.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

what = juót = *que.*
white = juáit = *blanco.*
which = juích = *cual.*
when = juén = *cuando.*
where = juér = *donde.*
wo = ju = *quien.*

Otros sonidos de las vocales. — VOCAL **a.** — Suena como en castellano en palabras como las siguientes:

f**a**r = far = *lejos.*
m**a**n = man = *hombre.*
c**a**rt = kart — *carruaje.*
p**a**st = past = *pasado.*

Suena como **e** española en palabras como

h**a**d = jed = *habido, tenido.*
M**a**ry = méri = *María.*
h**a**re = jer = *liebre.*
w**a**xe = uéks = *cera.*
sp**a**nish = spénish = *español.*
value = véliu = *valor, precio.*

Suena como **o** española en palabras como

all = ol = *todo.*
w**a**r = uór = *guerra.*
w**a**rm = uórm = *calor.*
b**a**ld = bold = *calvo.*
ch**a**lk = chok = *yeso.*
w**a**s = uós = *era, estaba.*

VOCAL **e.**—Suena como en castellano en palabras como

b**e**d = bed = *cama.*
m**e**n = *hombres.*
h**e**n = jen = *gallina.*
wh**e**re = juér = *donde.*
th**e**re = der = *allí.*
s**e**ven = sevn = *siete.*

VOCALES **i, y.** — Suenan como **i** española en palabras como

k**i**ng = kin = *rey.*
t**i**n = tin = *estaño.*
w**i**nter = uínter = *invierno.*
t**i**psy = tipsi = *embriagado.*
l**y**ric = lírik = *lírico.*
arm**y** = ármi = *ejército.*

Suena como **e** muy obscura que se parece á la **eu** francesa en palabras como

b**ir**d = béurd = *pájaro.*
f**ir**st = féurst = *primero.*
g**ir**l = guéurl = *muchacha.*
sir = séur = *señor.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

VOCAL **o**.—Suena como **o** muy obscura con tendencia hacia **u** en palabras como

b**o**ne = bóun = *hueso.*
c**o**ld = kóuld = *frio.*
t**o**ld = tóuld = *dicho.*
s**o**ld = sóuld = *vendido.*

Suena como **u** española en palabras como

t**o** = tu = *á ó para.*
wh**o** = ju = *quien, quienes.*
t**o**mb = tumb = *tumba.*
to move = tu muv = *mover.*
to prove = tu pruv = *probar.*
to lose = tu lus = *perder.*

Suena como **a** larga española (1) en palabras como

s**o**me = sam = *algún, algunas.*
s**o**n = san = *hijo.*
to come = tu kam = *venir.*
m**o**nth = manz = *mes.*

VOCAL **u**.—Suena como en castellano en palabras como

b**u**ll = bul = *toro.*
tr**u**e = tru = *cierto, verdadero.*
f**u**ll = ful = *lleno.*
to p**u**t = tu put = *poner.*

Suena como **a** larga española (1) en palabras como

s**u**n = san = *sol.*
g**u**n = gan = *escopeta, fusil.*
b**u**t = bat = *pero, sino.*
d**u**ck = dak = *pato.*

LECCIÓN 2.ª

Vocales compuestas, dobles y diptongos.

Ai, ay. — Suenan como **e** larga española en palabras como

h**ai**r = jer = *cabello, pelo.*
p**ai**r = per = *par.*
g**ay** = gué = *alegre.*
b**ay** = bé = *bahia.*

---

(1) Sonido difícil entre **o** y **a** en Escocia.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Suenan como **ei** en la mayoría de los casos.
Ejemplos:

tail = téil = *cola, rabo.*
rain = réin = *lluvia.*
maid=méid=*doncella, soltera*
p**ai**n — péin = *pena, dolor.*
g**ai**n = guéin = *ganancia.*
d**a**y = déi = *día.*

Au, aw. — Suenan como **o** muy obscura con tendencia hacia **ou** en palabras como

c**au**se = kos = *causa.*
f**au**lt = folt = *falta.*
t**au**ght = tot = *enseñado.*
d**au**ghter = dóter = *hija.*
l**aw** = lo = *ley.*
c**aw** = ko = *graznido.*

Suena **au** como **a** española en palabras como

l**au**gh = laf = *risa.*
to l**au**gh = tu laf = *reir.*
l**au**ghing = láfin = *risueño.*
l**au**ndry = lándri = *lavadero.*
l**au**ndress = lándres = *lavandera.*
dr**au**ght = draft = *trazo, dibujo.*

Ea.—Suena como **e** española en la mayoría de los casos.
Ejemplos:

br**ea**d = bred = *pan.*
h**ea**d = jed = *cabeza.*
d**ea**f = def = *sordo.*
h**ea**lth = jelz = *salud.*
br**ea**th = brez = *aliento.*
tr**ea**d = tred = *paso, pisada.*

Suena como **i** española larga en palabras como

d**ea**l = dil = *porción, cantidad.*
d**ea**ler = díler = *traficante.*
to r**ea**d = tu rid = *leer.*
to h**ea**r = tu jir = *oir.*
d**ea**n = din = *deán, decano.*
d**ea**r = díer = *querido, caro.*
s**ea** = si = *mar.*
tr**ea**ty = tríti = *tratado, pacto.*

Eau.—Suena como **iu** en palabras como

b**eau**ty = biúti = *belleza.*
b**eau**tiful = biútiful = *hermoso.*

Suena como **o** en palabras derivadas del francés, en cuyo idioma suena también como **o**.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

b**eau** = bo = *galán, elegante.*
b**eau**-ideal = bo-áidial = *bello ideal.*
portmant**eau** = portmánto = *maleta ligera.*
bur**eau** = biuró = *escritorio.*

Ee, ei, ey.—Suenan como **i** larga española casi siempre.
Ejemplos:

tr**ee** = tri = *árbol.*
str**ee**t = strit = *calle.*
c**ei**ling = sílin = *cielo raso.*
to c**ei**l = tu sil = *techar.*
k**ey** = ki = *llave.*
donk**ey** = dónky = *asno.*

Ei suena como **ei** en palabras como

d**ei**gnin = déinin = *dignación.*
to f**ei**ng = tu féin = *fingir.*
n**ei**ghbour = néibor = *vecino.*
veil = véil = *velo.*
v**ei**n = véin = *vena.*
v**ei**ns = véins = *riñones.*

Y como **ai** en

h**ei**ght = jait = *altura.*
sl**ei**ght = slait = *habilidad, pericia, maña.*

Ew.—Suena como **iu.**
Ejemplos:

n**ew** = niu = *nuevo.*
n**ew**s = níus = *noticias.*
f**ew** = fiu = *poco.*
d**ew** = diu = *rocío.*

Ie.—Suena como **i** española larga en palabras como

n**ie**ce = nis = *sobrina.*
th**ie**f = zif = *ladrón.*
m**ie**n = min = *semblante.*
ield = fild = *campo.*

Suena como **e** en

fr**ie**nd = frend = *amigo,*

y sus derivados, como

fr**ie**ndship = frendship = *amistad,* etc.

Suena como **ai** en palabras como

p**ie** = pái = *pastel.*
lie = lái = *mentira.*
to t**ie** = tu tái = *atar, ligar.*
to d**ie** = tu dái = *morir.*

(c) Instituto del Carderal Cisneros de Madrid

Oo.—Suena generalmente como **u** española.
Ejemplos:

r**oo**f = ruf = *tejado.*	g**oo**d = gud = *bueno.*
s**oo**n = sun = *pronto.*	f**oo**t = fut = *pie.*
m**oo**n = mun = *luna.*	p**oo**r = pur = *pobre.*

Suena como **o** española solamente en las siguientes palabras:

bl**oo**d = blod = *sangre.*	d**oo**r = dor = *puerta.*
fl**oo**r = flor = *piso.*	fl**oo**d = flod = *inundación.*

Ou, ow. — Suenan generalmente como **a** muy obscura con tendencia hacia **au** en palabras como

th**ou** = dáu = *tu.*	cr**ow**d = kráud = *multitud.*
h**ou**se = jáus = *casa.*	c**ow** = káu = *vaca.*
m**ou**th = máuz = *boca.*	br**ow**n = bráun = *moreno.*

Suena como **o** muy obscura en palabras como

th**ou**ght = zot = *pensamiento.*	sn**ow** — sno = *nieve.*
b**ou**ght = bot = *comprado.*	gr**ow**n = grón = *crecido.*

LECCIÓN 3.ª

Consonantes simples.

La **b** suena como en castellano.
Ejemplos:

boy = bói = *muchacho.*	**b**oat = bóat = *bote.*
bad = bad = *malo.*	**b**ed = bed = *cama.*

La **c** suena como **k** en los mismos casos que en castellano.
Ejemplos:

cab = kab = *berlina.*	**c**lerk = klerk = *escribiente.*
carte = kart = *tarjeta.*	**c**rown = kráun = *corona.*
cock = kok = *gallo.*	a**c**t = akt = *acto.*
cup = kap = *taza.*	pa**c**t = pakt = *pacto.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Suena como **s** delante de las vocales **e, i, y.**
Ejemplos:

certain = sérten = *cierto.*
cigar = sígar = *cigarro.*
cyclist = sáiklist = *ciclista.*
cynic = sínik = *cínico.*

La **d** suena como en castellano, pero más dental.
Ejemplos:

day = dé = *dia.*
dog = dog = *perro.*

La **f** suena como en castellano.
Ejemplos:

father = fáder = *padre.*
former = fórmer = *primero.*

La **g** suena como en castellano delante de las vocales **a, o, u** y de las consonantes **l** y **r,** así como cuando va al fin de palabra.
Ejemplos:

garden = gárden = *jardin.*
gold = gold = *oro.*
gum = gam = *goma, encia.*
glass = glas = *vaso, vidrio.*
great = gret = *grande.*
ba**g** = bag = *saco, talega.*

Suena como en el alfabeto, esto es, con un sonido parecido al de nuestra **y** en la palabra *yeso,* aunque más fuerte, cuando precede á las vocales **e, i, y.**
Ejemplos:

gentleman = yéntlman = *caballero.*
german = yérman = *alemán.*
gist = yist = *substancia.*
giant = yáiant = *gigante.*
gybe = yib = *burla, mofa.*
gymnast = yimnast = *gimnasta.*

Suena, sin embargo, como si llevase **u** intermedia precediendo á las vocales **e, i** de ciertas palabras de origen anglosajón.
Ejemplos:

to **get** = tu guet = *adquirir.*
getting = guétin = *adquisición.*
fin**ge**r = finguer = *dedo.*
girl = gueurl = *muchacha.*
to **gi**ve = tu guif = *dar.*
gift = guift = *dádiva.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

La **h** es aspirada casi siempre, pronunciándose como si fuera j andaluza.

Ejemplos:

horse = jors = *caballo.*
high = jái = *alto.*
heart = jart = *corazón.*
hat = jat = *sombrero.*
house = jáus = *casa, hogar.*
heu = jeu = *gallina.*

Es muda solamente en las palabras siguientes:

honest = ónest = *honrado.*
hour = áuer = *hora.*
human = iúman = *humano.*
heir = éer = *heredero.*
honour = ónor = *honor, honra.*
herb = erb = *yerba.*

La **j** tiene el mismo sonido que el alfabético de la **g**, y del cual ya hemos hablado.

Ejemplos:

John = yon = *Juan.*
joy = yoi = *alegría.*
journey = yárni = *viaje.*
jury = yúri = *jurado.*

La **k** se pronuncia siempre como en castellano.

Ejemplos:

keeper = kíper = *guarda.*
kind = káind = *bondadoso.*
king = kin = *rey.*
kiss = kis = *beso.*

Las consonantes **l, m, n** y **p** se pronuncian siempre como en castellano.

Ejemplos:

life = láif = *vida.*
mad = mad = *loco.*
now = náu = *ahora.*
pretty = préti = bonito.

La **q** precede siempre á la **u**, que se pronuncia también en inglés, lo que no ocurre en castellano.

Ejemplos:

queen = kuín = *reina.*
quick = kuík = *rápido.*
quest = kuést = *pesquisa.*
quarrel = kuórel = *pendencia.*

Solamente deja de pronunciarse la **u** en voces procedentes del francés, como

con**qu**eror = kónkeror = *conquistador.*
li**qu**or = likor = *licor.*
to con**qu**er = tu kónker = *conquistar.*
quay = ke = *muelle.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

La **r** tiene un sonido parecido á la **r** suave española, pero más sorda y gutural, careciendo de vibración.

Ejemplos:

to **r**ead = tu rid = *leer*.
rich = rich = *rico*.
ready = rédi = *listo*.
right = ráit = *razón*.

Esta consonante influye de tal modo sobre la vocal que la precede, que produce el sonido **er** (1).

Ejemplos:

lia**r** = láier = *embustero*.
poo**r** = púer = *pobre*.
pu**r**e = píuer = *puro*.
hou**r** = áuer = *hora*.

La **s** suena en general como en castellano.

Ejemplos:

sister = síster = *hermana*.
sea = si = *mar*.
thi**s** = dis = *este, esta*.
piou**s** = páies = *piadoso*.

Suena como **z** francesa, esto es, sonora y silbante, cuando es intervocálica y cuando va al principio de palabra precediendo á una consonante.

Ejemplos:

sky = skái = *cielo*.
smile = smáil = *sonrisa*.
thou**s**and = záusand = *mil*.
to lo**s**e = tu lus = *perder*.

Tiene el sonido de **ch** francesa en las terminaciones **sion, sure** y **sual**.

Ejemplos:

pen**sion** = pénshen = *pensión*.
pas**sion** = páshen = *pasión*.
plea**sure** = plésher = *placer*.
mea**sure** = mésher = *medida*.
trea**sure** = trécher = *tesoro*.
u**sual** = iúshual = *usual*.

La **t** suena generalmente como en castellano, pero con un sonido más fuerte y paladial.

---

(1) Adviértase que la **r** al final de palabra es tan tenue su sonido, que parece no percibirse cuando se oye á los ingleses pronunciar esta clase de palabras.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

time = táim = *tiempo.*
tooth = tuz = *diente.*
foo**t** = fut = *pie.*
trust = trast = *crédito.*

Suena como **ch** española en las terminaciones en **tu**, seguida de vocal ó de sílaba.

Ejemplos (1):

pic**tu**re = píkchuer = *cuadro.*
na**tu**re = nécher = *naturaleza.*
vir**tu**e = vérchu = *virtud.*
rap**tu**re = répchur = *rapto.*
mix**tu**re = mixcher = *mezcla.*
for**tu**ne = fórchen = *fortuna.*

Suena como **ch** francesa en la terminación **ti** seguida de vocal ó de sílaba y que se corresponde con nuestro **ci.**

Ejemplos:

na**ti**on = néishen = *nación.*
posi**ti**on = posíshen = *posición.*
salva**ti**on = salvéishen = *salvación.*
pa**ti**ent = péishent = *paciente.*
nup**ti**al = népshal = *nupcial.*
pa**ti**ence = péshens = *paciencia.*

La **v** se pronuncia en inglés con un sonido dentilabial con tendencia á **f**, como en francés, y como debería pronunciarse en castellano.

Ejemplos:

vast = vast = *vasto.*
value = véliu = *valor.*
very = véri = *muy.*
view = viú = *ojeada.*
voice = vóis = *voz.*
vote = vóut = *voto.*

La **x** suena como **s** cuando va al principio de palabra, y como **ks** y **gs** en los demás casos.

Ejemplos:

xenium = séniem — *golosina.*
xyst = sist = *pórtico, galería.*
e**x**cellent = ékselent = *excelente.*
e**x**ercise = éksersais — *ejercicio.*
e**x**ample = égsempl = *ejemplo.*
e**x**amination = égseminechen = *examen.*

---

(1) Exceptúase la terminación **tude**, que hace **tiud.**
Ejemplos:

gratitude = grátitiud = *gratitud.*
exactitude = egséktitiud = *exactitud.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

La **z** tiene por lo general sonido de **z** francesa, ó lo que es lo mismo, de **s** suave y silbante.

Ejemplos:

la**z**y = lési = *perezoso.*
cra**z**y = crési = *demente.*
zeal = sil = *celo.*

zone = zóun = *zona.*
ra**z**or = résor = *navaja de afeitar,*

Suena como **ch** francesa en las terminaciones **zier** y **zure.**

Ejemplos:

gla**zier** = glésher = *vidriero.*
gra**zier** = grésher = *ganadero.*

a**zure** = éshiur = *azul.*
a**zuri**ne = éshurin = *azulado.*

La **y** como consonante va siempre al principio de palabra, y se pronuncia igual que en castellano.

Ejemplos:

yacht = yot = *yate.*
yard = yard = *yarda, vara.*
you = yu = *usted, ó ustedes.*

young = yen = *joven.*
youth = yuz = *juventud.*
your = yur = *vuestro, vuestra.*

LECCIÓN 4.ª

Consonantes compuestas y duplicadas.

Consonantes compuestas.—Las consonantes compuestas son en inglés la **ch, ck, gh, ph, rh, sh, sch** y **th,** pues las demás que entran en composición, como la **sn, sp, kn,** etc., etc., tienen sus sonidos independientes.

La **ch** suena como en castellano unas veces, otras como **ch** francesa, y otras como **k.**

Suena como en castellano en la mayoría de los casos.

Ejemplos:

mer**ch**ant=mérchant=*comerciante.*
child = cháild = *niño.*

pur**ch**ase = piurchéis = *compra.*
church = charch = *iglesia.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Suena como **ch** francesa en varias voces derivadas del francés.

Ejemplos:

chalet = shalé = *casita de campo.*
chaise = shéis = *silla.*
chandelier = shendélier = *candil, lucerna.*
ma**ch**ine = máshin = *máquina.*

Suena como **k** en voces derivadas del griego.

Ejemplos:

ar**ch**ive = arkáiv = *archivo.*
ar**ch**itect = árkitect = *arquitecto.*
christ = kráist = *Cristo.*
monar**ch** = mónark = *monarca.*

La **ck** suena sólo como **k.**

Ejemplos:

ba**ck** = bak = *espalda.*
co**ck** = cok = *gallo.*
do**ck** = dok = *dique, muelle.*
po**ck**et = póket = *bolsillo.*

La **gh** suena como si la **h** fuese completamente muda al principio de palabra; pero cuando va al final de ella, suena como **f.**

Ejemplos:

ghost = góust = *fantasma.*
ghastly = gástli = *livido.*
lou**gh** = laf = *risa.*
cou**gh** = cof = *tos.*

La **ph** suena siempre como **f.**

Ejemplos:

pharmacy = fármasi = *farmacia.*
physician = fisisheun = *médico.*
photograph = fótograf = *fotografía.*
phrase = fréis = *frase.*

La **rh** suena como una sola **r.**

Ejemplos:

rhapsody = rápsodi = *rapsodia.*
rhetoric = rétorik = *retórica.*
rheum = rum = *reuma.*
rhyme = ráim = *rima.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

La **sh** suena como la **ch** francesa, esto es, con un sonido más suave que la **ch** española.

Ejemplos:

to **sh**ave = tu shéiv = *afeitar.*
she = shi = *ella.*
ship = ship = *buque.*
shock = shok = *choque.*
short = short = *corto.*
sharp = sharp = *agudo.*

La **sch** suena generalmente como **sk.**

Ejemplos:

school = skul = *escuela.*
scholar = skólar = *alumno.*
scheme = skim = *esquema.*
schooner = skúner = *goleta.*

Se exceptúan las siguientes palabras y sus derivadas, en que suena como **s.**

schisme = sism = *cisma.*
schedule = sédiul = *cédula.*
schismatic = sismátic = *cismático.*

La **th** tiene dos sonidos: el de **z** española y el de **d** muy suave, sonando como **z** española en la mayoría de los casos, y sobre todo al fin de palabra.

Ejemplos:

that = dat = *que.*
thank = zank = *gracias.*
the = di = *él, la, lo, los, las.*
they = déi = *ellos.*
there = déar = *alli.*
then = den = *entonces.*
bro**th**er = bróder = *hermano.*
thing = zin = *cosa.*
bo**th** = boz = *ambos.*
tru**th** = truz = *verdad.*

Consonantes duplicadas.—Las consonantes duplicadas suenan por regla general como si fueran sencillas, excepto la **cc**, que suena **ks** cuando la vocal que sigue es **e** ó **i.**

Ejemplos:

a**cc**ount = acáunt = *cuenta, narración.*
a**cci**dent = áksident = *accidente.*
a**bb**ot = ébot = *abad.*
accent = áksent = *acento.*
be**gg**ar = bégar = *mendigo.*
all = ol = *todo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Cuando las consonantes dobles lo son por composición, suenan las dos.

Ejemplos:

kee**nn**ess = kín-ness = *agudeza.* | mi**ss**pend = mís-spend = *malgastar.*

LECCIÓN 5.ª

Letras mudas.

La **e** es muda al final de palabra, y también en las terminaciones **ed, el, en** y **es.**

Ejemplos:

side = sáid = *lado.*
lov**ed** = lóvd = *amado.*
to trav**el** = tu trévl = *viajar.*
nov**el** = novl = *novela.*
op**en** = ópn = *abierto.*
thiev**es** = zívs = *ladrones.*

La **w** es muda en palabras como

wrong = ron = *error.*
ans**w**er = ánser = *respuesta.*
t**w**o = tu = *dos.*
s**w**ord = sord = *espada.*
to **w**rite = tu ráit = *escribir.*
wreck = rek = *naufragio.*

La **b** es muda en las finales **mb, bt.**

Ejemplos:

co**mb** = com = *peine.* | de**bt** = det = *deuda.*

La **c** es muda cuando va seguida de **e, i** ó **y** y precedida de **s** al principio de palabra.

Ejemplos:

scene = sin = *escena.*
scent = sent = *olfato, olor.*
science = sáiens = *ciencia.*
scythe = saiz = *guadaña.*

La **g** y la **k** son mudas cuando preceden á la **n** en la misma sílaba.

Ejemplos:

gnat = nat = *mosquito.*
to **gn**arl = tu narl = *gruñir.*
knife = náif = *cuchillo.*
to **kn**ow = tu nóu = *saber.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

La **gh** es muda en algunos casos, y sobre todo cuando va precedida de **i.**

Ejemplos:

li**gh**t = láit = *luz.*
ei**gh**t = éit = *ocho.*

si**gh**t = sáit = *vista.*
plou**gh** = pláu = *arado.*

La **l** es muda generalmente cuando va precedida de **f, k** y **m,** y en las palabras **could, should** y **would,** que suenan **cud, shud,** y **ud.**

Ejemplos:

ha**lf** = jaf = *mitad.*
wa**lk** = uók = *paseo.*

alms = ams = *limosna.*
ca**lm** = cam = *calma.*

La **m** es muda cuando va delante de **n.**

Ejemplos:

mnemonical = nemónical = *nemotécnico.*

sole**mn**ity = solémniti = *solemnidad.*

La **p** es muda cuando va delante de **s** ó **t.**

Ejemplos:

psalm = sam = *salmo.*

ptisan = tísan = *tisana.*

La **r** es muda, según hemos hecho notar oportunamente, cuando va al fin de palabra, pues apenas si se percibe su sonido.

La **s** es muda en algunas palabras, como

isle = áil = *isla.*

vis**c**ount = vicáunt = *vizconde.*

La **t** es muda en algunos casos, y principalmente en las finales **tle** y **ten.**

Ejemplos:

cas**tle** = casl = *castillo.*
hos**tler** = ósler = *palafrenero.*

to lis**ten** = tu lisn = *escuchar.*
of**ten** = ofn = *con frecuencia.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ACENTO

En inglés no existe el acento ortográfico, aunque sí el fonético.

Como regla general, el acento fonético ó tónico tiende en inglés á colocarse en la primera sílaba, haciendo, por lo tanto, que las palabras en inglés sean llanas ó esdrújulas en su mayoría y muy pocas agudas.

Bisílabos.—Son llanos en su mayoría, exceptuándose los compuestos de un prefijo y algunos tomados del francés, que son agudos.

Ejemplos:

keeper = kíper = *guarda.*
pudding = púdin = *pudin.*
profit = prófit = *provecho.*
proper = próper = *propio, decente, conveniente.*
laughing = láfin = *risa.*

Ejemplos de excepciones:

to remove = tu remúv — *remover.*
to regarde = tu regárd = *mirar, observar.*
to refresch = tu refrésh = *refrescar.*
to impart = tu impárt = *participar.*

Polisílabos.—Casi todos son esdrújulos, exceptuándose los acabados en **tion, sion, al, ic** y algunos otros, que son llanos.

Ejemplos:

legitime = léyitim = *legítimo.*
lawmaker = lómeker = *legislador.*
elegant = élegant = *elegante.*
national = néshenal = *nacional.*

Excepciones:

condi**tion** = condíshen = *condición.*
condition**al** = condíshenal = *condicional.*
permis**sion** = permíshen = *permiso.*
academ**ic** = académik = *académico.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejercicio de lectura.

The two travellers.

A traveller said that he had travelled over the five parts of the world, and among the curiosities that he had observed, there was one, he added, with which no author had busied himself till then. This wonder, according to him, was a cabbage so large and so high that under each one of its leaves fifty soldiers could range in line and go through their drill without interfering with one another. A friend of his, who was listening attentively, did not trouble to contradict him; but when he stopped he told him, with the greatest coolness, that he also had travelled and that once, when in Japan he saw that some three hundred workmen were engaged in the construction of a kettle, and that merely in polishing it there were a hundred and fifty men employed: «But what could such an enormous kettle be used for?», asked the traveller, doubtfully. «Probably for boiling the cabbage of which you were speaking a moment ago», answered his friend.

Traducción.

Los dos viajeros.

Un viajero decía que había viajado por las cinco partes del mundo, y entre las curiosidades que había observado había una, agregaba él, de la que ningún autor se había ocupado hasta entonces. Esta maravilla, según él, era una col tan grande y tan alta, que bajo cada una de sus hojas cincuenta soldados podían colocarse en línea y hacer sus ejercicios sin tropezar uno con otro. Un amigo suyo que le estaba escuchando atentamente, no osó contradecirle; pero cuando acabó, le dijo con la mayor sangre fría que él también había viajado, y que una vez, estando en el Japón, vió que unos trescientos obreros estaban atareados en la construcción de una caldera, y que, solamente para pulirla, había ciento cincuenta hombres empleados en ella: «¿Pero para qué podía servir una caldera tan enorme?», preguntó el viajero sospechosamente. «Probablemente para cocer la col de la cual hablaba usted hace un momento», respondió su amigo.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

SEGUNDA PARTE

ORTOGRAFÍA

No daremos á conocer de esta parte de la Gramática sino lo más importante, y de una manera muy breve, para lo cual la dividiremos en *empleo de letras, duplicación de letras, supresión de letras, cambio de letras* y *signos de puntuación.*

Empleo de letras.—Las letras mayúsculas se emplean en inglés en los mismos casos que en castellano, y además en los meses y días de la semana, en los nombres nacionales ó derivados de país, en los nombres personificados y en las palabras **I** = **ái** = *yo* y **O!** = *¡oh!*, interjección.

Ejemplos:

last **M**onday = *el lunes pasado.*
next **J**anuary = *enero próximo.*

French ship = *barco francés.*
I love **S**cience = *amo á la ciencia.*

Duplicación de letras.—Se duplica la consonante final de toda palabra que, cargando el acento en la última sílaba, haya necesidad de agregarle un sufijo que comience por vocal, ó que, sin este requisito, termine en **l.**

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

to bum = tu bam = *hólgar...*	bu**mm**er = bámer = *holgazán.*
cap = kap = *gorro, gorra....*	ca**pp**er = káper = *gorrero.*
can = kan = *conserva.....*	ca**nn**er = káner = *conservero.*
equal = íkual = *igual.....*	equá**ll**y = íkuali = *igualmente.*
to travel = tu trávil = *viajar..*	trave**ll**er = tráviler = *viajero.*

Supresión de letras.—Dos son las letras que, encontrándose al final de palabra, se suprimen antes de agregar un sufijo: la **e** y la **l.**

La **e** muda final de palabra se suprime cuando el sufijo que se le agrega comienza por vocal.

Ejemplos:

whit**e** = juáit = *blanco.....*	whitish = *blanquecino.*
hous**e** = jáus = *casa.....*	housing = *alojamiento.*
sens**e** = sens = *sentido.....*	sensible = *sensible.*
to defam**e** = tu diféim = *calumniar, difamar.....*	defamer = *calumniador, difamador.*

Suprímese también, y por excepción, en las palabras siguientes, aunque el sufijo que se le agrega comienza por consonante:

tru**e** = tru = *cierto.....*	truly = *ciertamente.*
on**e** = uán = *uno .....*	only = *únicamente.*
du**e** = diú = *debido .....*	duly = *debidamente.*
aw**e** = ó = *miedo, respeto.....*	awful = *temible, solemne.*

La **l** final de las palabras terminadas en **ll** se suprime cuando aquéllas reciben algunos de los sufijos **less, ly, ful** ó **ness.**

Ejemplos:

ski**ll** = skill = *habilidad.....*	skil**less** = *inhábil, torpe.*
fu**ll** = ful = *lleno, pleno.....*	ful**ly** = *plenamente.*
wi**ll** = uíl = *voluntad.....*	wil**ful** = *testarudo.*
du**ll** = del — *melancólico.....*	dul**ness** = *torpeza.*

Cambio de letras.—Las letras **y** ó **ie, f** ó **fe,** cuando van al final de palabra precedidas de consonante, se cam-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

bian por **i** ó **y** y por **v** ó **ve**, respectivamente, antes de tomar ciertos sufijos.

La **y** se cambia por **i** cuando el sufijo que se agrega á la palabra no comienza por **i**.

Ejemplos:

to cr**y** = tu crái = *gritar*.....	cr**i**er = *pregonero*.
happ**y** = jépi = *feliz*.....	happ**i**ness = *felicidad*.
naught**y** = nóti = *malo*.....	naught**i**ness = *maldad*.
hereditar**y** = jeréditeri = *heredero*.....	hereditar**i**ly = *por herencia, hereditariamente*.

La **ie** final se transforma en **y** cuando el sufijo que se agrega á la palabra comienza por **i**.

Ejemplos:

to d**ie** = tu dái = *morir*.....	d**y**ing = dáin = *muriendo*.
to t**ie** = tu tái = *atar*.....	t**y**ing = táin = *atando*.
to l**ie** = tu lái = *mentir*.....	l**y**ing = láin = *mintiendo*.
to v**ie** = tu vái = *rivalizar*...	v**y**ing = váin = *rivalizando*.
to h**ie** = tu jái = *apresurarse*.	h**y**ing = jáin = *apresurando*.

La **f** ó **fe** finales de palabra se convierten con frecuencia en **v** ó **ve** antes de tomar un sufijo.

Ejemplos:

calf = kaf = *ternera*.....	cal**ve**s = cavs = *terneras*.
lwolf = ulf = *lobo*.....	wol**ve**s = ulvs = *lobos*.
leaf = lif = *hoja*.....	lea**ve**s = livs = *hojas*.
knife = náif = *cuchillo*.....	kni**ve**s = náivs = *cuchillos*.
ife = láif = *vida*.....	li**ve**s = láivs = *vidas*.
wife = uáif = *esposa*.....	wi**ve**s = uáivs = *esposas*.

Signos de puntuación.—Son estos signos ortográficos los mismos en inglés que en castellano, excepto el apóstrofo, usado antiguamente entre nosotros, y del cual carecemos hoy.

Se usan en la escritura inglesa como en la castellana, excepto los signos de interrogación y admiración, que en inglés se escriben solamente al fin de la frase ó período

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

que comprende, pero nunca al principio, como se hace en castellano.

El apóstrofo se emplea en inglés, como veremos en la Morfología, para el genitivo de posesión ó genitivo sajón, y en las abreviaturas por contracción, jugando un papel importantísimo por esta causa, teniendo en cuenta que es muy del genio de la lengua inglesa el empleo corriente, y cada día más en boga, de las dos clases de construcciones mencionadas, las cuales, con toda la extensión que merecen, tratamos en los lugares oportunos.

He aquí sus nombres y escritura en ambos idiomas:

, = comma = *coma.*
; = semicolon = *punto y coma.*
: = colon = *dos puntos.*
. = stop, or period = *punto.*
? = note of interrogation = *signo de interrogación.*
! = note of exclamation = *signo de admiración.*
( ) = parenthesis = *paréntesis.*
[ ] = brackets = *corchetes.*
“ ” / « » } quotation = *entre comillas.*
’ = apostrophe = *apóstrofo.*
— = dash = *raya.*
} = clasp = *llave.*
* = asterisk = *asterisco.*
§ = paragraph = *párrafo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TERCERA PARTE

MORFOLOGÍA

LECCIÓN 6.ª

Hay en inglés nueve clases de palabras, como en castellano; á saber:

article = *artículo.*
noun or substantive = *nombre* ó *substantivo.*
adjective = *adjetivo.*
pronoun = *pronombre.*
verb = *verbo.*
adverb = *adverbio.*
preposition = *preposición.*
conjunction = *conjunción.*
interjection = *interjección.*

Article = Artículo.

El artículo en inglés tiene formas diferentes, según sea definido, indefinido ó partitivo.

El *definido* tiene una sola forma, que es **the**, invariable en género y número:

the = *el, la, lo, los, las.*

Ejemplos:

the father = *el padre.*
the good = *lo bueno.*
the cats = *los gatos.*
the mother = *la madre.*
the books = *los libros.*
the women = *las mujeres.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

El *indefinido* tiene dos formas: **a** ó **an.**

a = *un, una.*
an = *un, una.*

Empléase **a** ante palabra que comienza por consonante.
Ejemplos:

a hat = *un sombrero.*
a house = *una casa.*
a year = *un año.*
a chair = *una silla.*

Empleáse **an** ante palabra que comienza por vocal ó **h** muda (1).
Ejemplos:

an actor = *un actor.*
an hour = *una hora.*
an employ = *un empleo.*
an University = *una Universidad.*
an army = *un ejército.*

El *partitivo* tiene en inglés las formas **some** y **any**:

some { *algún, alguno, alguna.*
any { *algunos, algunas, unos, unas.*

Se emplea **some** en las frases afirmativas, y **any** en las negativas, interrogativas y dubitativas (2).
Ejemplos:

have you *any* cigars? = *¿tienes cigarros?*
yes, I have *some* = *si, tengo.*
I have not *any* paper = *no tengo papel.*
If you have *any* money = *si llevas dinero.*
I have not *any* money with me now = *no llevo ningún dinero conmigo ahora.*
is *any* body there? = *¿hay alguien ahi?*
I expect *some* friends to dinner = *espero unos amigos á comer.*

---

(1) Sin embargo, ante las palabras que empiezan por **u** ó **w** empléase **a** y no **an** habitualmente, y delante de **one** = *uno.*
Ejemplos:

a way = *un camino.*
a one = *un tal.*
a union = *una unión.*
a watch = *un reloj.*

(2) Pero se emplea **some** y no **any** en frases interrogativas en las que se expresa algo positivo que no da lugar á duda.
Ejemplos:

will you have *some* tobacco? = *¿quieres tabaco?*
will you have *some* tea? = *¿quieres te?*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Empléase el artículo en inglés, y no en castellano, delante de los nombres de profesión, títulos ó cualidades personales, y después de las palabras **what** = *qué*, **such** = *tal*, **half** = *medio, mitad*, **quarter** = *cuarto* y **how** = *qué, cómo.*

Ejemplos:

he is *a* duke = *él es duque.*
what *a* flower! = *¡qué flor!*
I am *a* professor = *yo soy profesor.*
she is *a* milliner = *ella es modista.*
such *a* man = *tal hombre.*
half *an* hour = *media hora.*
a quarter of *an* hour = *un cuarto de hora.*
how nice *a* girl! = *¡qué muchacha tan hermosa!*

Omítese el artículo en inglés, y no en castellano, cuando los nombres están expresados en un sentido general é indefinido, ó con los títulos seguidos del nombre que los lleve:

Ejemplos:

industry is laudable = *la industria es loable.*
he likes sciences and arts = *le gustan las ciencias y las artes.*
wine is better than beer = *el vino es mejor que la cerveza.*
Emperor William = *el emperador Guillermo.*
Doctor Earl = *el doctor Earl.*

Vocabulario.

the family.....	*la familia.*
the man.....	*el hombre.*
the woman.....	*la mujer.*
the father.....	*el padre.*
the mother.....	*la madre.*
the children.....	*los hijos.*
the son.....	*el hijo.*
the daughter.....	*la hija.*
the brother.....	*el hermano.*
the sister.....	*la hermana.*
the uncle.....	*el tío.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the aunt.....	*la tía.*
the street.....	*la calle.*
the house.....	*la casa.*
the book.....	*el libro.*
good.....	*bueno, buena* (1). *buenos, buenas.*
large.....	*grande, espaciosa* (1).
small.....	*pequeño, pequeña* (1).
many.....	*muchos, muchas* (1).
and.....	*y.*
in.....	*en.*
my.....	*mi, mis.*
his.....	*su, sus (de él).*
your.....	*su, sus (de ustedes).*
this.....	*este, esta.*
old.....	*viejo, vieja* (1).
young.....	*joven* (1).

«To have» = haber *ó* **tener.**

I have = *he ó tengo.*	we have = *hemos ó tenemos.*
thou hast = *has ó tienes.*	you have = *habéis ó tenéis.*
he has / she has = *ha ó tiene.*	they have = *han ó tienen.*

«To be» = ser *ó* **estar.**

I am = *soy ó estoy.*	we are = *somos ó estamos.*
thou art = *eres ó estás.*	you are = *sois ó estáis.*
he is / she is = *es ó está.*	they are = *son ó están.*

TEMA I

This man has many children.—Your aunt is old.—My uncle has many books.—His sister is in the street.—My mother is young.—My daughter has a large house.—

---

(1) Para no tener que emplear todas las formas de los adjetivos en castellano para cada caso que se presente, entiéndase que el adjetivo en inglés es invariable en género y número, y que por lo tanto tiene una sola forma, que traducirá á todas las castellanas: masculina, femenina, singular y plural, como ya tendremos ocasión de ver en la lección 10.ª

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

This woman is my aunt. — The brother is young, the sister is old. — This book is small. — This man has a good son. — This house is small. — This street is large. — My brother has many books. — He has a small house. — They are milliners. — My son is a professor. — He likes good books. — My aunt has many houses in this street. — Your father is old and your mother is young. — He likes small books. — We are young and they are old. — You have many houses. — I have many books.

LECCIÓN 7.ª

Substantive = Substantivo.

El substantivo en inglés tiene género, número y declinación.

Gender = género.

Se distinguen en inglés tres géneros: el masculino, el femenino y el neutro.

Pertenecen al *masculino* todos los nombres de varón, y al *femenino* todos los nombres de mujer, con sus profesiones respectivas. Los demás substantivos son del *género neutro*, habiendo algunas excepciones.

Se consideran neutros los niños de corta edad y los animales inferiores.

En cambio se consideran masculinos ó femeninos los neutros que representan cosas fuertes ó atractivas.

MASCULINOS	FEMENINOS
sun = *sol.*	moon = *luna.*
time = *tiempo.*	nature = *naturaleza.*
fear = *temor.*	earth = *tierra.*
death = *muerte.*	nation = *nación.*
war = *guerra.*	ship = *barco.*
bee = *abeja.*	mercy = *clemencia.*
God = *Dios.*	pity = *compasión.*

(c) Instituto Universitario Cisneros de Madrid

Se distingue el masculino del femenino de las tres maneras siguientes:

1.° Por palabras diferentes.

Ejemplos:

man = *hombre*.....	woman = *mujer*.
father = *padre*.....	mother = *madre*.
husband = *marido*.....	wife = *esposa*..
brother = *hermano*....	sister = *hermana*.
boy = *muchacho*.....	girl = *muchacha*.
uncle = *tio*.....	aunt = *tia*.
son = *hijo*.....	daughter = *hija*.
nephew = *sobrino*.....	niece = *sobrina*.
bachelor = *soltero*.....	maid = *soltera*.
king = *rey*.....	queen = *reina*.
bull = *toro*..... / ox = *buey*.....	cow = *vaca*.
cock = *gallo*.....	hen = *gallina*.
dog = *perro*.....	bitch = *perra*.
male = *macho*.....	female = *hembra*.

2.° Por modificación de la palabra mediante un afijo, que suele ser **ess**:

Ejemplos:

actor = *actor*.....	actr**ess** = *actriz*.
author = *autor*.....	author**ess** = *autora*.
baron = *barón*.....	baron**ess** = *baronesa*.
duke = *duque*.....	duch**ess** = *duquesa*.
emperor = *emperador*.....	empr**ess** = *emperatriz*.
hero = *héroe*.....	hero**ine** = *heroina*.
master = *amo, dueño*.....	mistr**ess** = *ama, dueña*.
poet = *poeta*.....	poet**ess** = *poetisa*.
prince = *principe*.....	princ**ess** = *princesa*.
lion = *león*.....	lion**ess** = *leona*.
tiger = *tigre*.....	tigr**ess** = *tigre hembra*.
sultan = *sultán*.....	sultan**a** = *sultana*.
benefactor = *bienhechor*.....	benefactr**ess** = *bienhechora*.
abbot = *abad*.....	abb**ess** = *abadesa*.
shepherd = *pastor*.....	shepherd**ess** = *pastora*.
count = *conde*.....	count**ess** = *condesa*.
widow = *viuda*.....	widow**er** = *viudo*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

3.º Mediante las palabras **male** = *macho* ó *varón*, **female** = *hembra*, **man** = *hombre* y **woman** = *mujer*, para los nombres de personas; **he** = *él*, **she** = *ella*, para los animales, y **cock** = *gallo* y **hen** = *gallina*, para las aves, todas antepuestas á los substantivos.

Ejemplos:

male-child = *niño*.....	*female*-child = *niña*.
male-pupil = *discípulo*.....	*female*-pupil = *discípula*.
man-cook = *cocinero*.....	*woman*-cook = *cocinera*.
he-goat = *chivo*.....	*she*-goat = *cabra, chiva*.
cock-sparrow = *gorrión*...	*hen*-sparrow = *gorriona*.
cock-canary = *canario*....	*hen*-canary = *canaria*.

Por último, hay substantivos comunes que sirven para los dos sexos.

Ejemplos:

companion = *compañero, compañera*.	fellow = *compañero, compañera, camarada*.
friend = *amigo, amiga*.	traveller = *viajero, viajera*.
neighbour = *vecino, vecina*.	teacher = *maestro, maestra*.

Vocabulario.

the nephew.....	*el sobrino*.
the niece.....	*la sobrina*.
the cousin *(masculino)*.....	*el primo*.
the cousin *(femenino)*.....	*la prima*.
the grand-father.....	*el abuelo*.
the grand-mother.....	*la abuela*.
the father-in-law.....	*el suegro*.
the mother-in-law.....	*la suegra*.
the brother-in-law.....	*el cuñado*.
the sister-in-law.....	*la cuñada*.
the widow.....	*la viuda*.
the widower.....	*el viudo*.
give me.....	*déme usted*.
give him.....	*déle usted*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

a glass.....	*un vaso.*
water.....	*agua.*
wine.....	*vino.*
beer.....	*cerveza.*
poor.....	*pobre.*
rich.....	*rico.*
honest.....	*honrado.*
of.....	*de.*
that.....	*ese, esa, que, aquel, aquello, aquella.*
these.....	*estos, estas.*
those.....	*esos, esas, aquellos, aquellas.*
what?.....	*¿qué?, ¿cuál?*
seen.....	*visto.*
yes.....	*si.*
not *(con verbo)*..... / no *(sin verbo)*.....	*no.*
sir.....	*señor.*

INTERROGATIVA DE **to have.**

have I? = *¿he* ó *tengo?*
hast thou? = *¿has* ó *tienes?*
has he? = *¿ha* ó *tiene?*
have we? = *¿hemos* ó *tenemos?*
have you? = *¿han* ó *tienen ustedes?*
have they? = *¿han* ó *tienen ellos* ó *ellas?*

INTERROGATIVA DE **to be.**

am I? = *¿soy* ó *estoy?*	are we? = *¿somos* ó *estamos?*
art thou? = *¿eres* ó *estás?*	are you? = *¿sois vosotros* ó *estáis?* / *¿es usted* ó *son ustedes?*
is he? = *¿es él* ó *está?*	are they? = *¿son ellos* ó *ellas* ó *están?*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA II

Give me a glass of water. — Give him a glass of wine. — Have you seen my nephew? — No, I have seen your cousin in the church. — Are you a widow? — Yes, I am. — This man is honest. — That woman is a duchess. — What have you seen? — I have seen a poor man in the street. — This garden has many flowers. — Theses roses are small. — He is not in the street. — Are you not rich? — No, I am poor. — Give this boy a glass of beer. — That girl is my niece. — Have you a cock-canary?

TEMA III

Mi suegro es rico. — Esta mujer es mi abuela. — Su abuelo de usted es pobre. — Su cuñado es actor. — ¿Ha visto usted á mi hermano? — He visto á su tío de usted en la calle. — ¿Es usted primo de mi cuñado? — No, señor; soy su tío. — ¿Ha visto usted á mi hija? — Sí, señor; he visto á su hija de usted en la calle y en la iglesia. — Mi suegra es joven. — Su marido de usted es joven. — Mi cuñada es vieja. — Esta viuda es joven y rica.

LECCIÓN 8.ª

Number = Número.

El plural se forma en inglés, por regla general, como en castellano, agregando al singular una **s** ó la sílaba **es.**

Los nombres que terminan en **x, ch, sh** y **ss,** lo forman agregando la sílaba **es** al singular.

Ejemplos:

fo**x** = *zorro*.....	fox**es** = *zorros.*
bo**x** = *caja*.....	box**es** = *cajas.*
wat**ch** = *reloj*.....	watch**es** = *relojes.*
chur**ch** = *iglesia*.....	church**es** = *iglesias.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

wi**sh** = *deseo*	wish**es** = *deseos.*
fi**sh** = *pescado*	fish**es** = *pescados.*
ki**ss** = *beso*	kiss**es** = *besos.*
a**ss** = *burro*	ass**es** = *burros.*

Los que forman el plural agregando una **s** al singular, constituyen la mayoría de los casos.

Ejemplos:

dog = *perro*	dog**s** = *perros.*
cat = *gato*	cat**s** = *gatos.*
book = *libro*	book**s** = *libros.*
street = *calle*	street**s** = *calles*
house = *casa*	house**s** = *casas.*
garden = *jardín*	garden**s** = *jardines.*

Los que terminan en **f** ó **fe** cambian la **f** en **v** antes de agregar la **s** del plural.

Ejemplos:

wol**f** = *lobo*	wol**ves** = *lobos.*
hal**f** = *mitad*	hal**ves** = *mitades.*
lea**f** = *hoja*	lea**ves** = *hojas.*
kni**fe** = *cuchillo*	kni**ves** = *cuchillos.*
li**fe** = *vida*	li**ves** = *vidas.*
wi**fe** = *esposa*	wi**ves** = *esposas.*
thie**f** = *ladrón*	thie**ves** = *ladrones.*

Se exceptúan los siguientes, que hacen el plural en **s**, sin cambiar la **f** en **v**.

Ejemplos:

proo**f** = *prueba*	proof**s** = *pruebas.*
mu**ff** = *manguito*	muff**s** = *manguitos.*
chie**f** = *jefe*	chief**s** = *jefes.*
fi**fe** = *pifano*	fif**es** = *pifanos.*
handkerchie**f** = *pañuelo* . .	handkerchief**s** = *pañuelos.*

Los que terminan en **y** precedida de consonante, cambian esta **y** en **i** antes de agregar la sílaba **es.**

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

lad**y** = *señora*..... lad**ies** = *señoras*.
fl**y** = *mosca*..... fl**ies** = *moscas*.
sk**y** = *cielo*..... sk**ies** = *cielos*.
bod**y** = *cuerpo*..... bod**ies** = *cuerpos*.

Los que terminando en **y** van precedidos de vocal, sólo agregan **s**.

Ejemplos:

ke**y** = *llave*..... key**s** = *llaves*.
da**y** = *dia*..... day**s** = *dias*.
bo**y** = *muchacho*..... boy**s** = *muchachos*.
to**y** = *juguete*..... toy**s** = *juguetes*.

Los que terminan en **o** y en **i** precedidas de consonante, agregan también la sílaba **es**.

Ejemplos:

potat**o** = *patata*..... potato**es** = *patatas*.
carg**o** = *carga*..... cargo**es** = *cargas*.
ech**o** = *eco*..... echo**es** = *ecos*.
alkal**i** = *álcali*..... alkali**es** = *álcalis*.

Hay muchos substantivos que hacen el plural de un modo irregular. De éstos los más usados son los siguientes:

brother = *hermano*.... brethren = *hermanos*.
child = *niño*..... children = *niños*.
cow = *vaca*..... kine = *vacas*.
die = *dado*..... dice = *dados*.
foot = *pie*..... feet = *pies*.
goose = *ganso*..... gecse = *gansos*.
man = *hombre*..... men = *hombres*.
mouse = *ratón*..... mice = *ratones*.
louse = *piojo*..... lice = *piojos*.
ox = *buey*..... oxen = *bueyes*.
penny = *penique*..... pence = *peniques*.
tooth = *diente*..... teeth = *dientes*.
woman = *mujer*..... women = *mujeres*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Hay substantivos que no tienen plural; como

business = *negocio, negocios.*	people = *gente, gentes.*
news = *noticia, noticias.*	sheep = *oveja, ovejas.*
hair = *cabello, cabellos.*	progress=*progreso, progresos*

Otros, en cambio, carecen de singular; como

pantaloons = *pantalones.*	scissors = *tijeras.*
drawers = *calzoncillos.*	goods = *mercancias.*
tongs = *tenazas.*	clothes = *vestidos.*

Vocabulario.

the house.....	*la casa.*
the country-house....	*la quinta.*
the palace.....	*el palacio.*
the castle	*el castillo.*
the cot.....	*la cabaña.*
the cottage.....	*la choza.*
the front.....	*la fachada.*
the ground-floor.....	*el piso bajo.*
the porch.....	*el portal.*
the vestibule	*el zaguán.*
the courtyard.....	*el patio.*
the staircase.....	*la escalera.*
the balcony	*el balcón.*
the window.....	*la ventana.*
the door	*la puerta.*
the threshold.....	*el umbral.*
the window-blinds....	*las persianas.*
the wall.....	*la pared.*
the roof.....	*el tejado.*
the chambers.....	*las habitaciones.*
the room.....	*el cuarto.*
the garden.....	*el jardín.*
the chimney.....	*la chimenea.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the garret.....	*la guardilla ó buhardilla.*
the grate.....	*la reja, la verja.*
the well.....	*el pozo.*
the yard.....	*el corral.*
very pretty.....	*muy bonito.*

TEMA IV

This house is of my father-in-law. — He is now in his country-house. — That castle is of my friend. — The front of this cot is very pretty. — Have you seen the courtyard of my house? — No, I have seen the vestibule and the staircase. — She is now in the balcony. — The windows of this house are small. — The door of this house is great. — This house has many rooms. — The chimney of that house is very high. — I have seen the grates of your garden. — He is now in the ground floor of his house.

TEMA V

El umbral de esta puerta es alto. — El jardín de ese castillo es bonito. — La guardilla de esa casa es pequeña. — Esta casa tiene muchas habitaciones. — Esas persianas son pequeñas. — Las ventanas de esa choza son muy pequeñas. — El portal de esta casa es grande. — Hemos visto la fachada del palacio. — El tejado de esta casa es alto. — Las paredes de estas habitaciones son altas. — El patio de tu casa es bonito. — Este corral es espacioso y muy bonito.

LECCIÓN 9.ª

Declinación.

El genitivo de posesión. — El *genitivo de posesión*, que es el único caso que en realidad existe en inglés, puesto que es el único cambio que experimenta el nombre para indicar su relación con otro nombre, es objeto especial

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

de estudio en esta lengua, por diferir su construcción completamente de la castellana.

En realidad, no es más que una forma abreviada de expresarse, y se representa por los signos **s'** ó **'s**, según los casos.

Se emplea cuando nos encontramos con una frase en que hay poseedor y objeto poseído.

Se construye colocando primero el poseedor seguido de **'s** y después el objeto poseído, suprimiendo los artículos y preposiciones.

Ejemplos:

my brother**'s** book = *el libro de mi hermano.*
my friend**'s** stick = *el bastón de mi amigo.*
the bierd**'s** wing = *el ala del pájaro.*
your father**'s** horse = *el caballo de tu padre.*
the pupil**'s** progress = *los progresos del discípulo.*

Se puede usar también la forma literal, como en castellano, sin el genitivo de posesión; la cual forma, á pesar de usarse poco, siempre es correcta.

Ejemplos:

the friend of my father } *el amigo de mi padre.*
my father**'s** friend }
the gloves of my brother } *los guantes de mi hermano.*
my brother**'s** gloves }

Cuando el nombre es plural ó acaba en **s**, se emplea la forma **s'**.

Ejemplos:

Leonida**s'** courage = *el valor de Leónidas.*
the soldier**s'** guns = *los fusiles de los soldados.*
my friend**s'** defects = *los defectos de mis amigos.*

Cuando el poseedor es compuesto, ó que se enuncia por varias palabras, el signo se pone solamente después de la última palabra del poseedor.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

queen Victoria**'s** beauty = *la belleza de la reina Victoria.*
my father in law**'s** gift = *el regalo de mi suegro.*
the king of Spain**'s** automobiles are good = *los automóviles del rey de España son buenos.*
Here is the handkerchief of your friend**'s** daughter = *aquí está el pañuelo de la hija de tu amigo.*

Substituye el genitivo de posesión **'s** á veces á las palabras **shop** = *tienda*, **house** = *casa*, **school** = *escuela* y **church** = *iglesia.*

Ejemplos:

he is at my sister**'s** = *está en casa de mi hermana.*
I go to the shoemaker**'s** = *voy á casa del zapatero.*
she is at the tailor**'s** = *está en casa del sastre.*
he studies at St. Joseph**'s** = *estudia en la escuela de San José.*
I come from Romo**'s** = *vengo de la tienda de Romo.*
I go to St. Peter**'s** = *voy á la iglesia de San Pedro.*

Traduce, por último, también á las expresiones *el de, la de, los de* y *las de* en frases como éstas:

which hunting dogs have you? = *¿qué perros de caza tiene usted?*
my neighbour**'s** = *los de mi vecino.*
which letter has she received? = *qué carta ha recibido ella?*
her brother**'s** = *la de su hermano.*

Vocabulario.

married.....	*casado.*
bachelor.....	*soltero.*
unmarried.....	*soltera.*
old bachelor.....	*solterón.*
old maid.....	*solterona.*
the baker.....	*el panadero.*
the tailor.....	*el sastre.*
the shoemaker.....	*el zapatero.*
the barber.....	*el barbero.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the hairdresser.....	*el peluquero.*
the trade.....	*el oficio.*
the blacksmith.....	*el herrero.*
the watchmaker....	*el relojero.*
the coachman.....	*el cochero.*
the carpenter.....	*el carpintero.*
the mason.....	*el albañil.*
the painter.....	*el pintor.*
the merchant.....	*el comerciante.*
the printer.....	*el impresor.*
the dentist.....	*el dentista.*
the weaver.....	*el tejedor.*
where?.....	*¿dónde?*
to go.....	*ir.*
gone.....	*ido.*
gone out.....	*salido.*
the watch.....	*el reloj.*
new.....	*nuevo.*
she.....	*ella.*
now.....	*ahora.*
here.....	*aquí.*
it.....	*él, ello, lo* (neutro).
to.....	*á (movimiento).*
at.....	*á, en (reposo).*

PRETÉRITO DE **to have.**

I had.....	*habia* ó *tenia.* *hube* ó *tuve.*
thou hadst.....	*habias* ó *tenias.* *hubiste* ó *tuviste.*
he had.....	*habia* ó *tenia.* *hubo* ó *tuvo.*
we had.....	*habiamos* ó *teniamos.* *hubimos* ó *tuvimos.*
you had.....	*habian* ó *tenian ustedes.* *hubieron* ó *tuvieron ustedes.*
they had.....	*habian* ó *tenian.* *hubieron* ó *tuvieron.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PRETÉRITO DE **to be.**

I was.....	*era* ó *estaba.* *fui* ó *estuve.*
thou wast.....	*eras* ó *estabas.* *fuiste* ó *estuviste.*
he was.....	*era* ó *estaba.* *fué* ó *estuvo.*
we were.....	*fuimos* ó *estuvimos.* *éramos* ó *estábamos.*
you were.....	*eran* ó *estaban ustedes.* *fueron* ó *estuvieron.*
they were.....	*eran* ó *estaban.* *fueron* ó *estuvieron.*

TEMA VI

Are you married?—No, I am a bachelor.—She is unmarried.—You are an old bachelor.—The baker's daughter is an old maid.—The watchmaker's son is an old bachelor.—Where is the tailor.—He has gone to the barber's.—The dentist's son was at the pinter's now.—Where is my friend's stick?—It is here.—Have you seen my brother's watch?—I have not seen it.—Where is your brother?—He is at the carpenter's.—And your sister?—She is at the dentist's.—Where is the black-smith?—He has gone out.—Where?—To the merchant's.

TEMA VII

¿Ha visto usted á mi peluquero?—Está ahora en casa del sastre.—¿Cuál es su oficio de usted?—Soy tejedor.—El hijo de mi carpintero es herrero.—El sobrino de este impresor es dentista.—La hija de este relojero es casada.—El caballo de mi tío es viejo.—El reloj de mi hermana es nuevo.—El panadero estaba ahora con mi hermano.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 10.ª

Adjective = Adjetivo.

El *adjetivo* en inglés es invariable en género y número, y se coloca delante del substantivo.

Ejemplos:

large rooms = *cuartos espaciosos.*
high trees = *árboles altos.*
your *rich* uncles = *sus ricos tios de usted.*
my *good* friends = *mis buenos amigos.*
tall *women* = *mujeres altas.*

Los *aumentativos, diminutivos, apreciativos* y *despectivos* se forman en inglés, los más, perifrásticamente, esto es, anteponiendo al substantivo el adjetivo que indique las cualidades de aumento, disminución, aprecio ó menosprecio; los menos se forman de una manera sintética, esto es, mediante una sola palabra modificada.

Ejemplos:

little woman = *mujercita.*
small rod = *varilla.*
little coquette = *coquetilla.*
big man = *hombrón.*
old bachelor = *solterón.*
perfect fright = *feote.*
large house = *caserón.*
Johnny = *Juanito.*
Charley = *Carlitos.*
baby = *nene, criaturita.*

Cuando el substantivo va haciendo oficio de adjetivo, indicando la materia, uso, etc., de otro substantivo, se coloca delante de él y separado por un guión.

Ejemplos:

a *straw*-hat = *un sombrero de paja.*
a *gold*-watch = *un reloj de oro.*
a *tea*-cup = *una taza para te.*
a *wine*-glass = *un vaso para vino.*

Cuando expresa la cantidad ó la medida del contenido, se construye en forma literal.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

a cup of tea = *una taza de te.*
a bottle of wine = *una botella de vino.*
two cups of coffee = *dos tazas de café.*
a glass of beer = *un vaso de cerveza.*

Las dimensiones se construyen de un modo especial en inglés, como puede verse por los siguientes ejemplos:

this cloth is ten meters long by three wide = *esta tela tiene diez metros de largo por tres de ancho.*

this road is seven miles long = *este camino tiene siete millas de largo.*

Ó bien suprimiendo las palabras de las dimensiones, como en este ejemplo:

this room is eight feet by four = *esta habitación tiene ocho pies de largo por cuatro de ancho.*

El *adjetivo demostrativo* tiene las siguientes formas en inglés:

SINGULAR

this	*este.* *esta.* *esto.*	**that**	*ese* ó *aquel.* *esa* ó *aquella.* *eso* ó *aquello.*

PLURAL

these	*estos.* *estas.*	**those**	*esos* ó *aquellos.* *esas* ó *aquellas.*

El *adjetivo posesivo* tiene en inglés las siguientes formas:

SINGULAR

my = *mi, mis.*	**her** = *su, sus (de ella).*
thy = *tu, tus.*	**its** = *su, sus, (de ello,* neutro).
his = *su, sus, de él.*	

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PLURAL

our { *nuestro, nuestra.*
nuestros, nuestras.

your { *vuestro, vuestra.*
vuestros, vuestras.
su (de usted), sus (de ustedes).

their = *sus (de ellos, de ellas).*

Vocabulario.

the town.....	*la población.*
the city.....	*la ciudad.*
the village.....	*la aldea.* / *el pueblo.* / *el lugar.*
the hall.....	*la sala.*
the drawing-room	*el salón.*
the bed-room..	*el dormitorio.*
the dining-room.....	*el comedor.*
the room.....	*el cuarto.* / *la habitación.*
spacious.....	*espacioso.*
large..... / great (1).....	*grande.*
long.....	*largo.*
wide.....	*ancho.*
narrow.....	*estrecho.*
the table.....	*la mesa.*
the chair.....	*la silla.*
the pen.....	*la pluma.*
the ink.....	*la tinta.*
the ink-well.....	*el tintero.*
the pencil.....	*el lápiz.*

---

(1) **Great** en el sentido moral; **large,** en el material.
Ejemplos:

this house is *large=esta casa es grande.* | this *great* man = *este gran hombre.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the colours.....	*los colores.*
white.....	*blanco.*
black.....	*negro.*
red.....	*encarnado, rojo.*
green..... ...	*verde.*
to wish.....	*desear, querer.*
very.....	*muy.*
high.....	*alto, alta.*
friend.....	*amigo.*
bought.....	*comprado.*
do you like?.....	*¿le gusta á usted?*
glass.....	*vidrio, vaso.*
I like better.....	*me gusta más.*

PRESENTE DE **to wish.**

I wish = *quiero* ó *deseo.*
thou wishest = *quieres* ó *deseas.*
he wishes = *quiere* ó *desea.*
we wish = *queremos* ó *deseamos.*
you wish = *queréis* ó *deseáis.*
they wish = *quieren* ó *desean.*

PRETÉRITO DE **to wish.**

I wished = *queria* ó *deseaba.*
thou wishedst = *querias* ó *deseabas.*
he wished = *queria* ó *deseaba.*
we wished = *queriamos* ó *deseábamos.*
you wished = *queriais* ó *deseabais.*
they wished = *querian* ó *deseaban.*

TEMA VIII

This city has many large houses. — The drawing-room of this house is spacious. — This bed-room is large. — This table is wide and this chair is narrow. — Do you wish a pen? — I wish a pen and an ink-well. — What ink do you wish. — I wish black ink. — I wish a blue pencil and a red pencil. — Do you like the yellow glass? — I like better

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the blue glass.—Do you wish a cup of tea?—I have bought a gold watch.—This large house is old.—These two men wish two cups of coffee.—My friend has bought a straw-hat.—This man wishes a bottle of wine.

TEMA IX

Esta muchacha es una coquetilla.—Ese hombrón es carnicero.—Carlitos es un solterón.—Juanito es amigo de Carlitos.—Me gustan las mujeres altas.—¿Le gusta á usted el lápiz rojo ó el azul?—Me gusta más el azul que el rojo.—Mi tintero no tiene tinta.—Déme usted un poco de tinta.—Esta silla no es buena.—Esta mesa es muy alta.—Dé usted el lápiz rojo á este nene.

LECCIÓN 11.ª

Numerales cardinales.

1 = one = uan (1).
2 = two = tu.
3 = three = zri.
4 = four = for.
5 = five = faiv.
6 = six = siks.
7 = seven = sevn.
8 = eight = eit.
9 = nine = nain.
10 = ten = ten.
11 = eleven = ilivn.
12 = twelve = tuelf.
13 = thirteen = zertin.
14 = fourteen = fortin.
15 = fifteen = fiftin.
16 = sixteen = sikstin.
17 = seventeen = seventin.
18 = eighteen = eitin.
19 = nineteen = naintin.
20 = twenty = tuenti.
21 = twenty one.
22 = twenty two.
30 = thirty.
35 = thirty five.
40 = fourty.
43 = fourty three.
50 = fifty.
54 = fifty four.
60 = sixty.
66 = sixty six.

(1) Damos aquí la pronunciación figurada, por prestarse á ello la numeración y por su grandísimo empleo.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

70 = seventy.
72 = seventy two.
80 = eighty.
87 = eighty seven.
90 = ninety.
98 = ninety eight.
100 = a or one hundred.
1.000 = a or one thousand.
1.000.000 = a or one million.
0 = cypher or naught.

THE FOUR OPERATIONS = LAS CUATRO OPERACIONES

To add = sumar. — Addition = suma.

two and three are five = $2 + 3 = 5$.
six and eight are fourteen = $6 + 8 = 14$.

To subtract = restar. — Subtraction = substracción ó resta.

four from nine leaves five = $9 - 4 = 5$.
eight from twelve leaves four = $12 - 8 = 4$.

To multiply = multiplicar. — Multiplication = multiplicación.

four times five are twenty = $4 \times 5 = 20$.
three times six are eighteen = $3 \times 6 = 18$.

To divide = dividir. — Division = división.

six goes into twenty four times = $24 : 6 = 4$.
four goes into twelve three times = $12 : 4 = 3$.

Vocabulario.

to live.....	*vivir.*
to make, to do.....	*hacer.*
to contain.....	*contener.*
to count.....	*contar.*
can you?	*¿sabe usted?*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

well..... *bien.*
badly..... } *mal.*
bad..... }
done..... *hecho, hecha.*
less..... *menos.*
more..... *más.*
time..... } *vez.* *tiempo.*
quantity..... *cantidad.*
number..... } *número.* *cifra.*
the suit..... *el traje.*
the coat..... *la americana.*
the waistcoat..... *el chaleco.*
the trousers..... *el pantalón.*
the shoe..... *el zapato.*
a pair..... *un par.*
the hat..... *el sombrero.*
the cuffs..... *los puños.*
the shirt..... *la camisa.*
the cravat..... *la corbata.*
the collars..... *los cuellos.*
shillings..... *chelines.*
pennies..... *peniques.*
cheap..... *barato.*
dear..... *caro.*
to cost..... *costar.*
pounds sterling.... *libras esterlinas.*
also..... } *también.*
too..... }
how much?..... *¿cuánto?*
how many?..... *¿cuántos?*
from..... *de, desde.*
by..... *por.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

FORMA INTERROGATIVA

do (1) I live? = *¿vivo yo?*
dost thou live? = *¿vives tú?*
does he live? = *¿vive él?*
do we live? = *¿vivimos nosotros?*
do you live? = *¿vive usted ó viven ustedes?*
do they live? = *¿viven ellos?*

TEMA X

Can you count. — Yes, and add too. — How much do four and five make? — Five and four make nine. — How much do eight and seven make? — Eight and seven make fifteen. — Can you subtract? — Yes, and multiply also. — What is six from twenty? — Six from twenty is fourteen. — Good. — What are three times four? — Three times four are twelve. — What are six times five? — Six times five are thirty. — Can you divide? — Yes, very well. — How many times is five contained in forty? — Five is contained in forty eight times. — Where do you live now? — I live 17, Mayor street. — How many pairs ofshoes have you? — I have four pairs of shoes and three suits.

TEMA XI

¿Que ha comprado usted? — He comprado diez corbatas, cuatro pares de zapatos, diez y seis cuellos, catorce pares de puños, seis pantalones, cuatro americanas y ocho chalecos. — ¿Cuánto le cuesta éso? — Me cuesta veinte libras esterlinas, dos chelines y seis peniques. — No es caro. — Es muy barato.

---

(1) Se emplea el verbo **to do** como auxiliar para las formas interrogativas y negativas, como explicaremos en su lugar oportuno.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 12.ª

Ordinales, fraccionarios y multiplicativos.

Ordinales.

1.° = the first.
2.° = the second.
3.° = the third.
4.° = the fourth.
5.° = fifth.
6.° = sixth.
7.° = seventh.
8.° = eighth.
9.° = ninth.
10.° = tenth.
11.° = eleventh.
12.° = twelfth.
13.° = thirteenth.
14.° = fourteenth.
15.° = fifteenth.
16.° = sixteenth.
17.° = seventeenth.
18.° = eigteenth.
19.° = nineteenth.
20.° = twentieth.
21.° = twenty first.
30.° = thirtieth.
40.° = fortieth.
50.° = fiftieth.
60.° = sixtieth.
70.° = seventieth.
80.° = eightieth.
90.° = ninetieth.
100.° = hundredth.
1.000.° = thousandth.
1.000.000.° = millionth.

Para formar los *ordinales compuestos* se hace ordinal sólo el segundo elemento componente, lo que no ocurre en castellano, que se hacen los dos.

Ejemplos:

twenty *seventh* = *vigésimoséptimo.*
thirty *fourth* = *trigésimocuarto.*
one hundred and *first* = *centésimoprimero.*

Se pueden escribir abreviadamente en esta forma:

1.st, 2.nd, 3.rd, 4.th, 9.th, 20.th, etc., etc.

Los ordinales se emplean siempre para los soberanos y fechas.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

Edward the seventh = *Eduardo VII.*
Alphonse the thirteenth = *Alfonso XIII.*
Madrid July 6th 1908 = *Madrid á 6 de julio de 1908.*
Huelva Octover 10th 1909 = *Huelva á 10 de octubre de 1909.*

Fraccionarios.

one half.....	*medio ó mitad.*
one third.....	*tercio.*
one fourth or quarter..	*cuarto.*
one fifth.....	*quinto.*
one sixth.....	*sexto.*
one seventh.....	*séptimo.*
one tenth.....	*décimo.*
the four fifths.....	*los cuatro quintos,*
hundreth.....	*centésimo.*
cent.....	*centavo, céntimo.*
centime.....	*céntimo.*

Multiplicativos.

once or one time.....	*una vez.*
twice or two times....	*dos veces.*
thrice or three times..	*tres veces.*
four times.....	*cuatro veces.*
seven times.....	*siete veces.*
a hundred times.....	*cien veces.*

---

single.....	*simple, solo.*
double..... / twofold.....	*doble.*
treble..... / threefold.....	*triple.*
quadruple..... / fourfold.....	*cuádruplo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

fivefold.....	*quíntuplo.*
sixfold.....	*séxtuplo.*
tenfold.....	*décuplo.*
a hundredfold	*céntuplo.*
a thousandfold.....	*mil veces más.*

Vocabulario.

the lesson.....	*la lección.*
the exercise.....	*el tema.*
the place.....	*el puesto, el lugar.*
the class.....	*la clase.*
the volume.....	*el tomo.*
easy.....	*fácil.*
difficult.....	*difícil.*
the age.....	*la edad.*
how old is he?.....	*¿qué edad tiene él?*
he is fifteen ..... / years old.....	*tiene quince años.*
what o'clock is it?.... / what time is it?.....	*¿qué hora es?*
an hour.....	*una hora.*
o'clock.....	*hora del reloj.*
half an hour.....	*media hora.*
a quarter..... / of an hour	*un cuarto de hora.*
a minute.....	*un minuto.*
a second.....	*un segundo.*
half past ten.....	*las diez y media.*
ten minutes to four...	*las cuatro menos diez.*
a quarter to two.....	*las dos menos cuarto.*
the last.....	*el último.*
the last but one.....	*el penúltimo.*
the last but two.....	*el antepenúltimo.*
the last but three.....	*el anteantepenúltimo.*
the next month.....	*el mes próximo.*
the last year.....	*el año pasado.*
it is late.....	*es tarde.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

it is early.....	*es temprano.*
still.....	*todavía.*
both.....	*ambos.*
to study.....	*estudiar.*
to read.....	*leer.*
a work.....	*una obra.*
are you reading.....	*¿lee usted?*
I am reading.....	*leo.*
to earn.....	*ganar.*
or.....	*ó.*

FORMA NEGATIVA

I don't know = *no sé.*	we don't know = *no sabemos.*
thou doesn't know = *no sabes.*	you don't know = *no sabéis.*
he doesn't know = *no sabe.*	they don't know = *no saben.*

TEMA XII

What lesson is this? — It is the tenth lesson. — What place have you in the class. — I have the fith place and my brother the seventh. — Which volume of the work are you reading now? — I am reading the third. — Which exercise is more difficult, the sixth or the eighth? — The eighth is more difficult. — How-old is your son? — My son is sixteen years old. — And your daughter? — She is eighteen. — What time is it? — It is eight o'clock — It is a quarter to five. — It is ten minutes past four. — It is half past three. — It is late. — No, it is still early. — Do you know what time is it? — I don't know. — Does he know how old she is? — He doesn't know it.

TEMA XIII

Tengo dos veces más libros que usted. — No lee tanto como yo. — Él lee cuatro veces más que usted. — Estudia doble que usted. — Gana un quíntuplo de lo que usted gana. — Él es el penúltimo de la clase. — El mes próxi-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

mo iré á Barcelona. — El año pasado estuve en París. — No sé la edad que tiene su hija de usted. — ¿Sabe usted qué puesto tiene mi hijo en su clase? — Tiene el antepenúltimo.

LECCIÓN 13.ª

Grados de comparación en los adjetivos.

Los *grados de comparación* en los adjetivos son en inglés el comparativo y el superlativo.

El *comparativo* puede ser de igualdad, inferioridad y superioridad.

El *superlativo* puede ser absoluto y relativo.

El *comparativo de igualdad* se forma anteponiendo **as** = *tan* en las frases afirmativas ó interrogativas, y **so** = *tan* en las frases negativas, y traduciendo siempre el *como* por **as**.

Ejemplos:

he is *as* diligent as Henry = *es tan aplicado como Enrique.*
I am *as* rich *as* his uncle = *soy tan rico como su tio.*
he is not *so* rich *as* I = *no es tan rico como yo.*
are you *as* nervous *as* he? = *¿es usted tan nervioso como él?*

El *comparativo de superioridad* se forma agregando al adjetivo la terminación **er**, y el *que* se traduce por **than.**

Ejemplos:

she is happi**er** *than* I = *ella es más feliz que yo.*
you are wis**er** *than* we = *usted es más sabio que nosotros.*

También se forma anteponiendo al adjetivo la palabra **more** = *más,* así como para el *comparativo de inferioridad,* anteponiendo la palabra **less** = *menos.*

Ejemplos:

this street is *more* beautiful *than* that = *esta calle es más hermosa que aquella.*
he is *less* rich *than* I = *es menos rico que yo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

El *superlativo absoluto* se forma anteponiendo al adjetivo los adverbios **very** = *muy*, **extremely** = *extremadamente*, etc., etc.

Ejemplos:

this man is *very* rich = *este hombre es riquisimo.*
this building is *extremely* high = *este edificio es altisimo.*
this woman is *very* fine looking = *esta mujer es hermosisima.*

El *superlativo relativo* se forma agregando al adjetivo la terminación **est,** ó bien anteponiendo el adjetivo **the most** = *el más,* ó **the least** = *el menos.*

Ejemplos:

he is *the most* diligent of all = *él es el más aplicado de todos.*
this merchant is the rich**est** in the town = *este comerciante es el más rico de la ciudad.*
you are *the least* inteligent of all = *usted es el menos inteligente de todos.*

Los monosílabos acabados en consonante duplican dicha consonante antes de tomar los sufijos **er** ó **est.**

Ejemplos:

fat=*gordo...* fa**tt**er=*más gordo...* the fa**tt**est=*el más gordo.*
big=*grueso..* bi**gg**er=*más grueso..* the bi**gg**est=*el más grueso.*

Cuando la palabra termina en **y** ó **e,** cambian la **y** en **i** ó pierden la **e** antes de agregar **er** ó **est.**

Ejemplos:

laz**y**=*perezoso..* lazi**er**=*más perezoso..* lazi**est**=*el más perezoso*
dr**y** = *seco.....* dri**er** = *más seco.....* dri**est** = *el más seco.*
fin**e**=*hermoso..* fin**er** = *más hermoso..* fin**est**=*el más hermoso.*

Las expresiones españolas *cuanto más, más; cuanto menos, menos,* se traducen en inglés por **the more, the more; the less, the less.**

Ejemplos:

the more he earns, *the more* he spends = *cuanto más gana, más gasta.*
the less he works, *the less* he desires to work = *cuanto menos trabaja, menos quiere trabajar.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Los *adjetivos comparativos* y *superlativos* en inglés son los siguientes:

good=*bueno*....	**better**=*mejor*..	**the best**=*lo mejor*.
bad=*malo*.....	**worse**=*peor*...	**the worst**=*lo peor*.
little=*pequeño*..	**less**=*menor*....	**the least**=*el menor*.
much=*mucho*...	**more**=*más*.....	**the most**=*lo más*.

More than se traduce por *más de*.
Ejemplos:

I work *more than* eight hours a day=*trabajo más de ocho horas al dia*.

Los *adjetivos indefinidos* son en inglés:

some.....	*alguno, alguna.*
any.....	*algunos, algunas.*
each.....	*cada.*
every.....	*cada, todo.*
all.....	*todo, toda, todos, todas.*
several.....	*varios, varias.*
such.....	*tal, tales.*
both.....	*ambos, ambas.*
no.....	*ninguno, ninguna.*
other.....	*otro, otra.*
little.....	*poco, poca.*
much.....	*mucho, mucha.*

Vocabulario.

The months of the ysar = Los meses del año.

January	*enero.*
February.....	*febrero.*
March.....	*marzo.*
April.....	*abril.*
May.....	*mayo.*
June	*junio.*

(C) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

July.....	*julio.*
August.....	*agosto.*
September.....	*septiembre.*
October.....	*octubre.*
November.....	*noviembre.*
December.....	*diciembre.*

The days of the week = Los días de la semana.

Monday.....	*lunes.*
Tuesday.....	*martes.*
Wednesday.....	*miércoles.*
Thursday.....	*jueves.*
Friday.....	*viernes.*
Saturday.....	*sábado.*
Sunday.....	*domingo.*

The seasons of the year = Las estaciones del año.

Spring.....	*primavera.*
Summer.....	*verano.*
Autumn (1)..... / Fall (1).....	*otoño.*
Winter.....	*invierno.*

---

please.....	*sírvase usted.* / *haga el favor.*
to work.....	*trabajar.*
the coldest.....	*el más frío.*
the warmest.....	*el más caluroso.*
the date.....	*la fecha.*
to-day.....	*hoy.*
the day.....	*el día.*
to tell.....	*decir.*
to arrive.....	*llegar.*
yesterday.....	*ayer.*

(1) **Fall,** en sentido corriente; **autumn,** en estilo elevado.

to-morrow.....	*mañana.*
day after to-morrow....	*pasado mañana.*
day before yesterday...	*anteayer.*
on Monday.....	*el lunes.*
on Tuesday.....	*el martes.*

PRESENTE

I work = *trabajo.*
thou workest = *trabajas.*
he works = *trabaja.*
we work = *trabajamos.*
you work = *trabajáis.*
they work = *trabajan.*

PRETÉRITO

I worked = *trabajaba* ó *trabajé.*
he worked = *trabajaba* ó *trabajó.*
etc., etc.

TEMA XIV

What day of the week is to-day? — To-day is Friday. — And to-morrow? — To-morrow, Saturday. — And what day was yesterday? — Yesterday was Thursday. — What day of the week do you work most? — I work most on Saturday. — What date is to-day? — To-day is the tenth of July. Please, tell me, what month it is? — It is November. — And the next month? — December. — And last month? — October. — Which season of the year is the coldest? — It is winter. — And the warmest? — It is summer. — I arrive on Monday next. — He arrives the day after to-morrow. — We arrive on the fifth of May.

TEMA XV

Me gusta más el otoño que la primavera. — El martes próximo llego á Madrid. — ¿Qué mes trabaja usted más? — Trabajo más en el mes de enero. — Yo trabajo más en el mes de junio. — Haga el favor de decirme qué día del

(c) Instituto de Estudios Gallegos de Madrid

mes es hoy. — La fecha es 15 de noviembre de 1910. — Este hombre es más grueso que mi primo. — Es el más gordo que he visto. — Usted es más perezoso que mi amigo. — Esta muchacha es hermosísima. — Ese edificio es altísimo.

LECCIÓN 14.ª

Pronom = Pronombre.

Personal y demostrativo.—Los *pronombres personales* se usan como sujetos y como complementos. Sus formas son:

SINGULAR

SUJETOS		COMPLEMENTOS	
I	*yo.*	**me**	*me, á mí.*
thou	*tú.*	**thee**	*te, á ti.*
he	*él.*	**him**	*le, lo, á él.*
she	*ella.*	**her**	*le, la, á ella.*
it	*ello.*	**it**	*le, la, lo, á ello.*

PLURAL

we	*nosotros.* / *nosotras.*	**us**	*á nosotros, nos.* / *á nosotras, nos.*
you	*usted, ustedes.* / *vosotros, vosotras.*	**you**	*á usted, á ustedes.* / *á vosotros, as-os.*
they	*ellos.* / *ellas.*	**them**	*á ellos, á ellas.* / *los, las, les.*

Ejemplos:

I see her = *yo la veo.*
he speaks me = *él me habla.*
she writes him = *ella le escribe.*
you see it = *usted lo ve.*
they look us = *ellos nos miran.*
I give you that = *le doy á usted eso.*

© Instituto del Cervantes

Las formas reflexivas *yo mismo, tú mismo,* etc., se traducen en inglés por

myself.....	*yo mismo, a-me.*
thyself.....	*tú mismo, a-te.*
himself.....	*él mismo, se.*
herself.....	*ella misma, se.*
itself.....	*ello mismo, se.*
ourselves.....	*nosotros mismos, as-nos.*
yourselves.....	*vosotros mismos, as-os.*
themselves....	*ellos mismos, as-se.*
one self.....	*uno mismo.*

Ejemplos:

he shaves *himself* = *él mismo se afeita.*
she dresses *herself* = *ella misma se viste.*
you wash *yourselves* = *ustedes mismos se lavan.*
he killed *himself* = *él mismo se mató.*

Las expresiones castellanas *conmigo, contigo, consigo,* etcétera, se traducen en inglés por

with me.....	*conmigo.*	**with her**.....	*consigo.*
with thee.....	*contigo.*	**with it**.....	
with you.....		**with them**.....	
with him.....	*consigo.*	**with oneself**..	

Las formas recíprocas se traducen en inglés por **one another** = *uno á otro,* ó **each other** = *unos á otros,* que se agregan al verbo.

Ejemplos:

they write to *each other* = *se escriben.*
we love *one another* = *nos queremos.*

El pronombre personal **thou** = *tú* sólo se usa en inglés en estilo poético y religioso; en los demás casos se substituye siempre por **you.**

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Los *pronombres demostrativos* tienen en inglés las siguientes formas:

SINGULAR	PLURAL
this one = *éste, ésta.*	**these** = *éstos, éstas.*
that one = *ése, ésa.* / *aquél, aquélla.*	**those** = *ésos, ésas.* / *aquéllos, aquéllas.*

Aquél y *éste* se traducen por **the former** = *el primero*, y **the latter** = *el último*, respectivamente, cuando se ponen en contraposición.

Ejemplo:

Vice and ignorance are the offspring of idleness; *the former* makes a man vile, *the latter* contemptible = *el vicio y la ignorancia son hijos del ocio; el primero, ó aquél, hace al hombre vil; el segundo, ó éste, despreciable.*

Vocabulario.

the professor	*el profesor.* / *el catedrático.*
the teacher	*el maestro.*
the school-master	*el maestro de escuela.*
the class-room	*el aula.*
the school	*la escuela.*
the college	*el colegio.*
the University	*la Universidad.*
the Institute	*el Instituto.*
the pupil	*el alumno.*
the scholar	*el escolar.*
the black-board	*el encerado.* / *la pizarra.*
the class, the lesson	*la clase, la lección.*
the chalk	*el yeso.*
the sponge	*la esponja.*
a course	*un curso.* / *una asignatura.*
first year	*primer curso ó año.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

second year	*segundo curso ó año.*
the lectures	*las conferencias.*
the speech	*el discurso.*
to call the roll	*pasar lista.*
the student	*el estudiante.*
the examination	*el examen.*
to be examined	*examinarse.*
to pass	*salir bien.* / *aprobar.*
to fail	*salir mal.* / *suspender.*
passed	*aprobado.*
good	*bueno.*
distinguished	*notable.* / *sobresaliente.*
Grammar	*Gramática.*
to take	*tomar ó coger.*
take	*coja usted.*
to come	*venir.*
come	*venga usted, ven.*
every day	*todos los días.*
every month	*todos los meses.*
the mark	*la nota.*
History	*Historia.*
to get	*obtener, lograr.*
to study	*estudiar.*
to begin	*comenzar.*
the bachelor's degree	*el grado de bachiller.*
the doctor's degree	*el grado de doctor.*
the lawyer	*el abogado.*
the physician	*el médico.*
the pharmacist / the chemist	*el farmacéutico.*
the doctor of Philosophy	*el doctor en Filosofía.*
the doctor of Science	*el doctor en Ciencias.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PRESENTE

I am going = *yo voy*.
thou art going = *tú vas*.
he is going = *él va*.
we are going = *vamos*.
you are going = *vais*.
they are going = *van*.

PRETÉRITO

I was going = *iba*.
he was going = *iba*.
we were going = *ibamos*.
you vere going = *ibais*, etc.

«To get» = lograr *ú* obtener.

PRESENTE

I get = *obtengo* ó *logro*.
he gets = *obtiene* ó *logra*.
we get = *obtenemos* ó *logramos*.
you get = *obtenéis* ó *lográis*, etc.

PRETÉRITO

I got = *obtuve* ó *logré*.
he got = *obtuvo* ó *logró*.
we got = *obtuvimos* ó *logramos*.
you got = *obtuvisteis* ó *lograsteis*, etc.

TEMA XVI

The Professor is going to class now. — Let us go into the class-room. — He begins to call the roll. — Are you in the first year of French or in the second? — I am in the first and my brother is in the second. — You are a very good student. — The class begins. — The lecture begins. — The teacher is in the school. — Have you been examined? — Yes. — Did you pass? — No, I failed. — And you? — I passed in History and I failed in Grammar. — What mark did you get? — Good. — And your brother? — Distinguished. — Give me the sponge. — Take the chalk. — I have got the

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

bachelor's degree. — He has got the doctor's degree. — He is a lawyer. — My cousin is a physician. — You are a pharmacist. — I ama doctor of Philosophy. — He is a doctor of Science. — He begins to study now. — We are going to get a good mark.

TEMA XVII

¿Qué libro quieres? — Éste. — Yo mismo lo he visto. — Nosotros mismos lo vemos. — Ella misma se viste. — Yo mismo me afeito. — Él mismo se lava. — Él estudia muy poco. — Nosotros estudiamos mucho. — Él ha obtenido una buena nota en su examen. — Ven conmigo. — Venga usted ahora. — Nosotros nos queremos bien. — Ellos se escriben todos los días. — Nos vemos todos los meses. — Se escriben todas las semanas. — Coja usted ese libro. — Vamos á comenzar la lección.

LECCIÓN 15.ª

Pronombres posesivos, relativos é indefinidos.

Los *pronombres posesivos* tienen en inglés las siguientes formas:

mine	*el mío, la mía.* / *los míos, las mías.*
thine	*el tuyo, la tuya.* / *los tuyos, las tuyas.*
his own.....	*el suyo, los suyos.*
her own.....	*la suya, las suyas.*
its own.....	*los suyos, las suyas* (neutro).
ours.....	*el nuestro, la nuestra, os, as.*
yours.....	*el vuestro, la vuestra, os, as.*
theirs.....	*el suyo, la suya, os, as.*
one's own...	*el suyo, la suya (de uno).*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

I have *mine* = *tengo el mio.*
he has *ours* = *tiene el nuestro.*
the dog follows *its* master = *el perro sigue á su amo.*
we wish *yours* = *queremos el vuestro.*

Las expresiones castellanas tales como *es un amigo mío, es un compañero tuyo,* etc., se traducen en inglés por

he is a friend of *mine* = *es un amigo mio.*
he is a companion of *yours* = *es un compañero de usted.*

Los *pronombres relativos* tienen en inglés tres formas:

who..... *que, quien, quienes.*
which... *que, cual, el cual, la cual, los cuales, las cuales.*
that..... *que.*

Whom = *á quien, á quienes,* y **whose** = *cuyo, cuya, cuyos, cuyas,* son casos objetivo el primero y posesivo el segundo de **who.**

Who se refiere siempre á personas, y se convierte en **whom** cuando va precedido de una preposición.

Ejemplos:

the man *who* speaks = *el hombre que habla.*
who is coming now? = *¿quién viene ahora?*
to *whom* are you writing? = *¿á quién escribe usted?*
of *whom* are you talking = *¿de quién habla usted?*

Whose traduce á los posesivos relativos *de quien, de quienes, cuyo, cuya, cuyos, cuyas.*

Ejemplos:

Whose carriage is that? = *¿de quién es ese coche?*
the child *whose* father you know = *el niño cuyo padre usted conoce.*

Which es invariable, y se refiere generalmente á cosas y animales, no empleándose con las personas más que en el caso de tener que distinguir una de varias.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

the cat *which* you saw = *el gato que usted vió.*
the castle of *which* you spoke to me = *el castillo del cual usted me habló.*
which of these girls is your sister? = *¿cuál de estas muchachas es su hermana?*

That es invariable; se refiere indistintamente á personas, animales ó cosas, y se traduce por **what** cuando es interrogativo.

Ejemplos:

the letter *that* you wrote = *la carta que usted escribió.*
what do you say? = *¿qué dice usted?*
the horse *that* you see = *el caballo que usted ve.*

Todo lo que se traduce en inglés por **all that,** y *lo que* sólo por **what.**

Ejemplos:

I know *all that* you say = *sé todo lo que usted dice.*
he believes *what* I write = *cree lo que escribo.*

Los *pronombres indefinidos* tienen en inglés las siguientes formas:

one.....	*uno, una, se.*
each one.....	*cada uno, cada una.*
every one..... / **every body**.....	*todo el mundo, todos, cada uno.*
every thing.....	*cada cosa, todo.*
neither.....	*ninguno.*
each.....	*cada cual.*
every.....	*cada, todo.*
either.....	*uno de los dos.*
some body..... / **some one**..... / **anybody**..... / **anyone**.....	*alguien, alguno, alguna.*
nobody..... / **no one**.....	*nadie, ninguno, ninguna.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

nothing.....	*nada.*
much.....	*mucho, mucha.*
many.....	*muchos, muchas.*
few.....	*pocos, pocas.*
such.....	*semejante, tal.*
whoever.....	*quienquiera que.*
whichever.....	*cualquiera que.*
whatever..... / **whatsoever**.....	*cualquiera cosa que.*

Vocabulario.

the theatre.....	*el teatro.*
the circus.....	*el circo.*
the cinematograph....	*el cinematógrafo.*
the bull-fight.....	*la corrida de toros.*
public places.....	*sitios púbicos.*
a coffee-house.....	*un café.*
an ale-house.....	*una cervecería.*
the restaurant.....	*el restorán.*
the hotel.....	*el hotel.* / *la fonda.*
a commerce.....	*un comercio.*
the shop.....	*la tienda.*
the store.....	*el almacén.*
the shitmaker's.....	*la camisería.*
the money-changer's..	*la casa de cambio.*
the watchmaker's.....	*la relojería.*
the shoemaker's.....	*la zapatería.*
the tailor's.....	*la sastrería.*
the master.....	*el maestro.*
the apprentice.....	*el aprendiz.*
the perfumer's.....	*la perfumería.*
the grocer's.....	*tienda de ultramarinos.*
the clerk.....	*el dependiente.* / *el escribiente.* / *el hortera.*
the book-keeper.....	*el tenedor de libros.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the waiter..... *el camarero.*
the footman..... *el lacayo.*
to will..... *querer* (1).
but..... *pero, sino.*

IMPERATIVO

let me go = *vaya yo, déjeme ir.*
go = *ve tú.*
let him go = *vaya él.*
let us go = *vamos.*
go = *vaya usted ó vayan ustedes.*
let them go = *vayan ellos.*

TEMA XVIII

Come with me to the theatre. — With pleasure. — At what time are we going? — At nine o'clock. — Will you come with him to a coffee-house? — I will not go with him, but I will go with you to an ale-house. — Let us go into this store to buy some cravats. — Come with me to the shoemaker's. — I am going to the tailor's. — He is going to the whatchmaker's. — We are going now to the money-changer's. — This man is the master and that boy is the apprentice. — Are you going to the perfumer's? — No, I am going to the grocer's now. — Where is the clerk of this shop. — He is not here now. — The book-keeper of that shop is a friend of mine. — That man is my waiter and that boy is my foot-man. — Will you come to see a bull-fight. — I don't like bull-fight. — Let us go to the circus and to the cinematograph.

TEMA XIX

¿Quién habla así? — Es un amigo mío. — Es un compañero de usted. — Creo todo lo que usted dice. — Todo el mundo lo sabe. — Uno de los dos viene hoy. — La carta

---

(1) Se emplea también para formar el futuro, como veremos oportunamente.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

que usted escribió era para mi tío. — Ese caballo es malo. — Alguien viene. — No veo á nadie. — No sé nada. — Quienquiera que sea, que pase. — Cualquiera cosa que usted vea en ese almacén, no la compre. — Ese comercio vende caro. — Esta tienda vende barato.

LECCIÓN 16.ª

Verb = Verbo.

Los verbos en inglés se clasifican en *regulares*, cuando el participio pasado acaba en **ed**, é *irregulares*, cuando no tienen esta terminación.

Ejemplos:

to walk = *pasear*	walked = *paseado* (regular).
to live = *vivir*	lived = *vivido* (regular).
to pass = *pasar*	past = *pasado* (irregular).
to write = *escribir* ...	writen = *escrito* (irregular).

La conjugación inglesa presenta gran facilidad para su estudio, debido al escaso número de flexiones verbales y á servirse para casi todos sus tiempos de formas perifrásticas mediante gran número de auxiliares que importa mucho conocer.

El *infinitivo* va siempre acompañado y precedido de la preposición **to**, que lo distingue.

Ejemplos:

to read = *leer*.	*to* know = *saber, conocer*.
to think = *pensar*.	*to* learn = *aprender*.

El *participio de presente*, que equivale á nuestro gerundio castellano, termina siempre en **ing** (1).

---

(1) Si el verbo termina en **e**, desaparece esta **e** para tomar **ing**.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

to call = *llamar*..... call**ing** = *llamando*.
to give = *dar*..... giv**ing** = *dando*.
to rise = *levantarse*.... ris**ing** = *levantándose*.

El *participio pasado* se forma, para los verbos regulares, agregando **ed** á la forma verbal, ó **d** únicamenle si acaba en **e** (1). Los irregulares tienen cada uno diferente terminación.

Ejemplos:

to wish = *desear*..... wish**ed** = *deseado*.
to love = *amar*..... lov**ed** = *amado*.
to try = *probar*..... tr**ied** = *probado*.
to see = *ver*..... seen = *visto* (irregular).

El *presente de indicativo* tiene todas las personas igua-les, excepto la segunda y tercera del singular. La segunda termina en **est** ó **st**, y la tercera en **es** ó **s**.

Ejemplos:

thou walk**est** = *tú paseas* (2). | he go**es** = *él va*.
he walk**s** = *él pasea*. | he wish**es** = *él desea*.

El *pretérito imperfecto*, que es siempre igual á la primera forma (simple) de nuestro pretérito perfecto, tiene todas las personas iguales al participio pasado, excepto la segunda del singular, que toma **st**.

Ejemplos:

I wished = *deseaba* ó *deseé*.
thou wished**st** = *deseabas* ó *deseaste*.
he wished = *deseaba* ó *deseó*.
we wished = *deseábamos* ó *deseamos*.
you wished = *deseabais* ó *deseasteis*.
they wished = *deseaban* ó *desearon*.

---

(1) Cuando el verbo termina en **y** cambia esta **y** en **i** antes de agregar **ed**.
(2) Adviértase que en inglés no se emplea casi nunca la segunda persona del singular de ningún tiempo, pues nadie se tutea.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Para los tiempos compuestos se emplean los participios acompañados de los auxiliares correspondientes á sus diferentes tiempos, como en castellano.

Ejemplos:

he has read = *él ha leído.*
we have walked = *hemos paseado.*
she had received = *había recibido.*

El *futuro simple* se forma mediante los auxiliares **shall** = *deber* y **will** = *querer,* empleados en esta forma: **shall** en las primeras personas del singular y plural, y **will** en las segundas y terceras, expresan solamente idea futura, esto es, de que la acción expresada por el verbo se verificará; **will** en las primeras y **shall** en las segundas y terceras, expresan algo más que la idea de futirición, esto es, que la acción se hará necesariamente, teniendo, por tanto, carácter categórico. Para distinguirlos, denominaremos al primero *futuro simple* y al segundo *futuro categórico* (1).

Ejemplos:

FUTURO SIMPLE

I *shall* come = *yo vendré.*
thou *wilt* come = *tú vendrás.*
he *will* come = *él vendrá.*
we *shall* come = *vendremos.*
you *will* come = *vendréis.*
they *will* come = *vendrán.*

FUTURO CATEGÓRICO

I *will* go = *iré.*
thou *shalt* go = *irás.*
he *shall* go = *irá.*
we *will* go = *iremos.*
you *shall* go = *iréis.*
they *shall* go = *irán.*

---

(1) Hay que hacer notar que esta diferencia entre **shall** y **will,** como entre **should** y **would,** es solamente observada fielmente por el elemento culto, que lo emplea de un modo muy vario, según que en el ánimo del que se expresa haya predominio de deber, de voluntad ó de cortesía.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocabulario.

the day.....	*el día.*
the morning.....	*la mañana.*
the night.....	*la noche.*
the afternoon.....	*la tarde.*
the evening.....	*la noche (entrada).*
the night.....	*la noche (general).*
good morning.....	*buenos días.*
good afternoon.....	*buenas tardes.*
good evening.....	*buenas noches.*
good night.....	*buenas noches (al despedirse).*
how do you do?.....	*¿cómo está usted?*
how goes it?.....	*¿cómo le va?*
how are you?.....	*¿qué tal?*
all right.....	*perfectamente.*
very well and you?.....	*muy bien, ¿y usted?*
pretty well.....	*regular.*
so, so.....	
thank you.....	*gracias.*
best wishes.....	*recuerdos afectuosos.*
a letter.....	*una carta.*
a visiting-cart.....	*una tarjeta de visita.*
a postal-cart.....	*una tarjeta postal.*
a sheet of writing paper..	*papel para carta.*
an envelope.....	*un sobre.*
an article.....	*un artículo.*
a review.....	*una revista.*
a newspaper.....	*un periódico.*
a pamphlet.....	*un folleto.*
a copy-book.....	*un cuaderno.*
a work.....	*una obra.*
a monograph.....	*una monografía.*
a french grammar.....	*una gramática francesa.*
an english grammar.....	*una gramática inglesa.*
an author.....	*un autor.*
english language.....	*inglés.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

french language.....	*francés.*
always.....	*siempre.*
to go out.....	*salir.*
good bye.....	*adiós.*
I shall see you soon.....	*hasta luego.*
until I see you.....	*hasta la vista.*
sir..... / Mr.....	*señor.*
madame..... / Mrs.....	*señora.*

OTRA FORMA DEL PRESENTE

I am studying = *estudio.*	I am reading = *leo.*
I am thinking = *pienso.*	I am walking = *paseo.*
I am calling = *llamo.*	I am learning = *aprendo.*
I am writing = *escribo.*	I am going = *voy.*

TEMA XX

He walks very much in the morning. — We walk in the afternoon. — He goes out in the evening. — Good morning, sir. — Good morning. — How do you do? — Very well, and you? — Very well, thank you. — How are you Mrs. Brown? — So, so. — How goes it? — All right. — Good evening, how are you? — Pretty well. — My best wishes to your daughter. — Thank you. — I am going to write a letter. — Give me an envelope and a sheet of writing paper. — I wished to give you my visiting-card. — I am going to buy a postal-card. — I am going to read an article in this review. — Do you wish to read this pamphlet? — It is very good. — With pleausure. — I am studying now an english Grammar. — He is studying now a french Grammar. — By whom? — By Mr. Reyes.

TEMA XXI

Quería vivir siempre en Madrid. — Su hermano deseaba vivir siempre en París. — ¿Qué piensa usted? — Pienso escribir una carta. — Paseo todos los días. — Apren-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

do ahora el inglés. — Él estudia ahora el francés. — Leo periódicos ahora. — Escribo en revistas. — Voy al teatro. — Llamo á mi hermano. — Leo esta carta. — Estudio este folleto. — Paseo mucho. — Estudio y escribo todos los días seis horas.

LECCIÓN 17.ª

Verb = Verbo.

(Continuación.)

El *condicional simple*, equivalente en inglés á la segunda forma de nuestro pretérito imperfecto de subjuntivo (en *ria*), se forma mediante los pasados de **shall** y **will**, respectivamente **should** y **would**, cuyo empleo es exactamente como el de aquellos de quienes derivan, holgando aquí, por lo tanto, la repetición de las reglas explicadas.

Ejemplo:

CONDICIONAL SIMPLE

I *should* go = *iria*.	we *should* go = *iriamos*.
thou *wouldst* go = *irias*.	you *would* go = *iriais*.
he *would* go = *iria*.	they *should* go = *irian*.

CONDICIONAL CATEGÓRICO

I *would* go = *iria*.	we *would* go = *iriamos*.
thou *shouldst* go = *irias*.	you *should* go = *iriais*.
he *should* go = *iria*.	they *should* go = *irian*.

El *futuro* y *condicional compuestos* se forman, como en castellano, mediante el futuro y condicional simples de los auxiliares y el participio pasado del verbo que se conjuga.

Ejemplos:

I *shall* have seen = *habré visto*.
he *would* have gone = *habria ido*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

El *imperativo* se forma con el verbo auxiliar **to let** = *dejar, permitir,* seguido del pronombre personal, complemento correspondiente, excepto en las segundas personas del singular y plural, que se emplean solos.

Ejemplos:

let me go = *déjeme ir.*
go = *ve tú.*
let him go = *vaya él.*
let us go = *vayamos* ó *vamos.*
go = *vaya usted* ó *vayan ustedes.*
let them go = *vayan ellos.*

El *subjuntivo* es de muy poco uso en inglés. Su presente es el mismo infinitivo sin variación alguna, y su pasado el mismo pretérito simple del indicativo. Uno y otro tiempo se acostumbra á conjugar precedidos de las conjunciones **that** = *que,* **if** = *si,* etc.

Ejemplos:

PRESENTE

that I read = *que lea.*
that thou read = *que leas.*
that he read = *que lea.*
that we read = *que leamos.*
that you read = *que leáis.*
that they read = *que lean.*

PASADO

if I walked = *si paseara* ó *pasease.*
if thou walked = *si pasearas* ó *paseases.*
if he walked = *si paseara* ó *pasease.*
if we walked = *si paseáramos* ó *paseásemos.*
if you walked = *si pasearais* ó *paseaseis.*
if they walked = *si pasearan* ó *paseasen.*

Hay además un modo, llamado *potestativo,* que traduce á nuestro subjuntivo, y que se forma para el presente con los auxiliares **to can** = *poder* (categórico), ó **to may** = *poder* (dudoso), y para el pretérito con los pasados de **can** y **may** = **could** y **might,** respectivamente.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

PRESENTE

I *can* ó *may* go = *puedo ir* = *vaya.*
thou *canst* ó *mayest* go = *puedes ir* = *vayas.*
he *can* ó *may* go = *puede ir* = *vaya.*
we *can* ó *may* go = *podemos ir* = *vayamos.*
you *can* ó *may* go = *podéis ir* = *vayáis.*
they *can* ó *may* go = *pueden ir* = *vayan.*

PASADO

I *could* ó *might* go = *podia* ó *podria ir* = *fuera.*
thou *couldst* ó *mightest* go = *podias* ó *podrias ir* = *fueras.*
he *could* ó *might* go = *podia* ó *podria ir* = *fuera.*
we *could* ó *might* go = *podiamos* ó *podriamos ir* = *fuéramos.*
you *could* ó *might* go = *podiais* ó *podriais ir* = *fuerais.*
they *could* ó *might* go = *podian* ó *podrian ir* = *fueran.*

Vocabulario.

to breakfast.....	*desayunar.*
to lunch.....	*almorzar.*
to dine.....	*comer.*
to sup.....	*cenar.*
the brakfast.....	*el desayuno.*
the lunch..... / the luncheon....	*el almuerzo.*
the dinner.....	*la comida.*
the supper.....	*la cena.*
five o'clock tea...	*te de las cinco (equivalente á nuestra merienda).*
to get up.....	*levantarse.*
to go to bed.....	*acostarse.*
to smoke.....	*fumar.*
cigar.....	*cigarro puro.*
cigarette.....	*cigarrillo de papel.*
early.....	*temprano.*
late.....	*tarde.*
together.....	*juntos.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

gladly.....	*de buena gana.*
glad.....	*contento.*
fainly well.....	*bastante bien.*
ill, sick.....	*enfermo, enferma.*
healthful.....	*saludable.*
health.....	*salud.*
illness, sickness..	*enfermedad.*
appetite.....	*apetito.*
ordinarily.....	*ordinariamente.*
probably.....	*probablemente.*
after.....	*después.*
why so?.....	*¿por qué?*
to must.....	*deber, ser necesario.*
with pleausure...	*con mucho gusto.*
already.....	*ya.*

TEMA XXII

Do you get up early? — I get up at eight o'clok in the morning. — Let us go to dine together. — I should gladly go with you later, but not now. — Why so? — Because I must go to my uncle's. — Well, we shall go later to dine. — With pleausure. — When do you breakfast? — In the morning at nine. — And when do you lunch? — At twelve o'clock. — Have you a good appetite? — Ordinarily yes. — You are in good health now. — Yes, I was ill last month. — Where are you going? — I am going to bed now, it is late. — He is going to take now his five o'clock tea. — Give me, if you please a cigar. — I have only one. — I will give you a cigarette. — Thank you.

TEMA XXIII

Si pasease más, estaría mejor de salud. — Que lea usted eso ó que no lo lea, pasearemos juntos. — Vamos al teatro. — Iría con mucho gusto después; ahora no. — Tengo poco apetito. — Probablemente será por su enfermedad. —

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ahora estoy bastante bien. — Él está muy contento. — Está muy saludable. — De buena gana iría con usted si pudiese.—Si paseásemos juntos, iríamos después al circo.

LECCIÓN 18.ª

Conjugación de los auxiliares.

Los auxiliares **to have** y **to be** se emplean para la formación de los tiempos compuestos, así como para la voz activa y la voz pasiva respectivamente.

Conjugación de «to have» = haber *ó* tener, como auxiliar.

to have..... *haber.*
having..... *habiendo.*
had..... *habido.*

INDICATIVO

PRESENTE

I have = *he.*
thou hast = *has.*
he has = *ha.*
we have = *hemos* ó *habemos.*
you have = *habéis.*
they have = *han.*

PRETÉRITO

I had = *había.*
thou hadst = *habías.*
he had = *había.*
we had = *habíamos.*
you had = *habíais.*
they had = *habían.*

FUTURO SIMPLE

I shall have = *habré.*
thou wilt have = *habrás.*
he will have = *habrá.*
we shall have = *habremos.*
you will have = *habréis.*
they will have = *habrán.*

FUTURO CATEGÓRICO

I will have = *habré.*
thou shalt have = *habrás.*
he shall have = *habrá.*
we will have = *habremos.*
you shall have = *habréis.*
they shall have = *habrán.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

CONDICIONAL SIMPLE

I should have = *habria.*
thou wouldst have = *habrias.*
he would have = *habria.*
we should have = *habriamos.*
you would have = *habriais.*
they would have = *habrian.*

CONDICIONAL CATEGÓRICO

I would have = *habria.*
thou shouldst have = *habrias.*
he should have = *habria.*
we would have = *habriamos.*
you should have = *habriais.*
they should have = *habrian.*

IMPERATIVO

let me have = *haya yo.*
have = *he tú.*
let him have = *haya él.*
let us have = *hayamos nosotros.*
have = *habed vosotros.*
let them have = *hayan ellos.*

SUBJUNTIVO

PRESENTE

that I have = *haya.*
that thou have = *hayas.*
that he have = *haya.*
that we have = *hayamos.*
that you have = *hayáis.*
that they have = *hayan.*

PASADO

that I had = *hubiese.*
that thou hadst = *hubieses.*
that he had = *hubiese.*
that we had = *hubiésemos.*
that you had = *hubieseis.*
that they had = *hubiesen.*

POTESTATIVO

PRESENTE

I may *ó* can have.
thou mayest *ó* canst have.
he may *ó* can have.
we may *ó* can have.
you may *ó* can have.
they may *ó* can have.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PASADO

I might *ó* could have.
thou mightest *ó* couldst have.
he might *ó* could have.
we might *ó* could have.
you might *ó* could have.
they might *ó* could have.

Vocabulario.

to take..... *tomar.*
taken..... *tomado.*
to drink..... *beber.*
drunk..... *bebido.*
the drink..... *la bebida.*
cool..... *fresco, fresca.*
the chocolate..... *el chocolate.*
the coffee..... *el café.*
the tea..... *el te.*
black coffee..... *café solo ó puro.*
coffee with milk..... *café con leche.*
coffee with cream..... *café con crema.*
to prefer..... *preferir.*
to bring..... *traer.*
white wine..... *vino blanco.*
red wine..... *vino tinto.*
sweet wine..... *vino dulce.*
brandy..... *aguardiente.*
rum..... *ron.*
punch..... *ponche.*
cider..... *sidra.*
an ice..... *un helado.*
the liquors..... *los licores corrientes.*
the liqueurs..... *los licores delicados.*
the gin..... *la ginebra.*
chartreux..... *chartreux.* / *cartujo.*
benedictine..... *benedictino.*
vermout..... *vermut.*
cock-tail..... *cok-tel.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

a cup.....	*una taza.*
a small glass.....	*una copita.*
the waiter.....	*el mozo.* / *el camarero.*
usually.....	*habitualmente.*
usual.....	*usual, habitual.*

TEMA XXIV

Let us go into this coffee-house to take a cup of coffee. — Whith pleausure. — Waiter, bring us two cups of coffee.—At once.—Black or with mílk?—Black.—What do you wish? — An ice. — What do you take in the morning coffee or chocolate? — Usually I take chocolate. — Do you take the coffee with milk or with cream?— Ordinarily with cream.—I prefer cream to milk.—Have you drunk a glass of red wine.—I don't like white wine.—She likes sweet wine.—Do you wish a small glass of brandy?— No, I am going to take a punch. — Do you take coffee with milk or black coffee?—I take usually black coffee.— Do you like liquors.—I prefer liqueurs like: chartreuse, benedictine, vermout and cock-tail.—I prefer cool drinks like: cider, lemonade and ices. — Give me a cup of tea.

TEMA XXV

He bebido agua. — Él ha bebido cerveza. — Hemos tomado un helado. — He tomado café puro. — Usted ha tomado te y su amigo café con leche. — ¿Le gustan los licores? — Á mí me gustan más las bebidas frescas. — Camarero, tráigame una gaseosa. — Quiero una copa de sidra. — Tráigame una copa de ron. — Déme usted una taza de chocolate. — Quiero un ponche. — He bebido un vaso de vino blanco. — Había tomado un vaso de leche. — Habrá bebido usted un vaso de vino tinto. — Habré bebido más. — Camarero, tráigame una taza de café.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 19.ª

Conjugación de los auxiliares.

(Continuación.)

Conjugación de «to be» = ser *ó* estar, como auxiliar.

to be..... *ser.*
being..... *siendo.*
been..... *sido.*

INDICATIVO

PRESENTE

I am = *soy.*
thou art = *eres.*
he is = *es.*
we are = *somos.*
you are = *sois.*
they are = *son.*

PRETÉRITO

I was = *era.*
thou wast = *eras.*
he was = *era.*
we were = *éramos.*
you were = *erais.*
they were = *eran.*

FUTURO SIMPLE

I shall be = *seré.*
thou wilt be = *serás.*
he will be = *será.*
we shall be = *seremos.*
you will be = *seréis.*
they will be = *serán.*

FUTURO CATEGÓRICO

I will be = *seré.*
thou shalt be = *serás.*
he shall be = *será.*
we will be = *seremos.*
you shall be = *seréis.*
they shall be = *serán.*

CONDICIONAL SIMPLE

I should be = *sería.*
thou wouldst be = *serías.*
he would be = *sería.*
we should he = *seríamos.*
you would be = *seríais.*
they would be = *serían.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

CONDICIONAL CATEGÓRICO

I would be = *sería.*
thou shouldst be = *serías.*
he should be = *sería.*
we would be = *seríamos.*
you should be = *seríais.*
they should be = *serían.*

IMPERATIVO

let me be = *sea yo.*
be = *sé tú.*
let him be = *sea él.*
let us be = *seamos nosotros.*
be = *sed vosotros.*
let them be = *sean ellos.*

SUBJUNTIVO

PRESENTE

that I be = *sea.*
that thou be = *seas.*
that he be = *sea.*
that we be = *seamos.*
that you be = *seáis.*
that they be = *sean.*

PASADO

if I were = *si fuese.*
if thou wert = *si fueses.*
if he were = *si fuese.*
if we were = *si fuésemos.*
if you were = *si fueseis.*
if they were = *si fuesen.*

POTESTATIVO

PRESENTE

I may *ó* can be.
thou mayest *ó* canst be.
he may *ó* can be.
we may *ó* can be.
you may *ó* can be.
they may *ó* can be.

PASADO

I might *ó* could be.
thou mightest *ó* couldst be.
he might *ó* could be.
we might *ó* could be.
you might *ó* could be.
they might *ó* could be.

La voz pasiva en inglés tiene gran preferencia sobre la voz activa, sobre todo cuando se habla en sentido personal é indefinido.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

it is said = *se dice.*
it is related = *se cuenta.*

it was published = *se publicó.*
it was said = *se dijo.*

Vocabulario.

to be warm.....	*tener calor.*
to be cold.....	*tener frío.*
to be hungry.....	*tener hambre.*
to be thirsty.....	*tener sed.*
to be sleepy.....	*tener sueño.*
to be right.....	*tener razón.*
to be wrong.....	*no tener razón.* / *estar equivocado.*
to be in a hurry...	*tener prisa.*
to be patient.....	*tener paciencia.*
to be afraied.....	*tener miedo.*
to be brave.....	*tener valor.*
to be ashamed	*tener vergüenza.*
to be desirous.....	*tener deseos.*
to be... years old...	*tener años.*
to be hot.....	*tener mucho calor.*

---

an artist.....	*un artista.*
the painter.....	*el pintor.*
the designer.....	*el dibujante.*
the engraver.....	*el grabador.*
the dressmaker ...	*la modista.*
the actress.....	*la actriz.*
the maid.....	*la criada.*
house-keeper.....	*ama de llaves.*
the waitress.....	*la camarera.*
the washwoman...	*la lavandera.* / *la planchadora.*
the cook.....	*la cocinera.*
the kitchen.....	*la cocina.*

(c) Instituto de Estudios Gallegos de Madrid

english cooking... *cocina inglesa.*
french cooking.... *cocina francesa.*
perhaps..... *acaso, quizás.*

TEMA XXVI

Are you cold? — I am not cold. — Are you warm? — I am warm.—He is cold.—I am not.—He is right.—You are sleepy.—We are ashamed.—You are afraid.—He is not afraid.—He is brave.—You are not patient.—You are wrong. — Are you sleepy? —I am not sleepy. — We are sleepy.—Is he right?—He is not right.—He is wrong.—He is very old.—I am desirous to see him.—He is desirous to see me.—Are you a painter?—I am a designer.—My friend was an engraver.—She was dressmaker.—You will be an actress.—She will be my house-keeper.—See my washwoman. —She was my cook. —I prefer french cooking to english cooking. —I am thirsty. —He is hungry.

TEMA XXVII

¿Estará usted después en mi casa? — Acaso vaya. — Ha venido la lavandera?—Todavía no.—¿Quién está ahí?—Es la modista. — Mi hermano es grabador. — Tengo sueño.—Tendrá usted mucho calor en Madrid en verano.—Él tendrá miedo.—Tengo prisa.—No tiene usted razón.—Tenemos razón.—No tiene usted valor.—Tengo valor.—No tengo miedo. — Mi cocinera es buena. — Me gusta la cocina inglesa. — Prefiero la francesa.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 20.ª

Conjugación de los auxiliares.

(Continuación.)

Conjugación de «to shall» = deber.

PRESENTE

I shall = *debo.*	we shall — *debemos.*
thou shalt = *debes.*	you shall = *debéis.*
he shall = *debe.*	they shall = *deben.*

PASADO

I should = *debia.*	we should = *debiamos.*
thou shouldst = *debias.*	you should = *debiais.*
he should = *debia.*	they should = *debian.*

Conjugación de «to will» = querer.

PRESENTE

I will = *quiero.*	we will = *queremos.*
thou wilt = *quieres.*	you will = *queréis.*
he will = *quiere.*	they will = *quieren.*

PASADO

I would = *queria.*	we would = *queriamos.*
thou wouldst = *querias.*	you would = *queriais.*
he would = *queria.*	they would = *querian.*

Conjugación de «to can» = poder.

PRESENTE

I can = *puedo.*	we can = *podemos.*
thou canst = *puedes.*	you can = *podéis.*
he can = *puede.*	they can = *pueden.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PASADO

I could = *podia.*
thou couldst = *podias.*
he could = *podia.*
we could = *podiamos.*
you could = *podiais.*
they could = *podian.*

Conjugación de «to may» = poder.

PRESENTE

I may = *puedo.*
thou mayest = *puedes.*
he may = *puede.*
we may = *podemos.*
you may = *podéis.*
they may = *pueden.*

PASADO

I might = *podia.*
thou mightest = *podias.*
he might = *podia.*
we might = *podiamos.*
you might = *podiais.*
they might = *podian.*

El verbo **to let** se conjuga como verbo activo en su significación de *dejar en alquiler*, y entonces es variable, pues ya hemos visto que, como auxiliar, en el imperativo es siempre invariable.

Conjugación de «to do» = hacer.

El verbo **to do**, que significa *hacer*, y que se distingue de **to make** = *hacer* en que el primero expresa acción moral y el segundo material, se emplea como auxiliar de gran valor, sobre todo para las construcciones interrogativas y negativas (1).

to do..... *hacer.*
doing..... *haciendo.*
done..... *hecho.*

---

(1) Se emplea también para contestar afirmativamente.
Ejemplos:

do you love me? = *¿me quiere usted?* — I *do* = *sí, le quiero.*
did you come with him? = *¿vino usted con él?* — I *did* = *vine con él.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PRESENTE

I do = *hago.*	we do = *hacemos.*
thou doest = *haces.*	you do = *hacéis.*
he does = *hace.*	they do = *hacen.*

PASADO

I did = *hacía* ó *hice.*	we did = *hacíamos* ó *hicimos.*
thou didst = *hacías* ó *hiciste.*	you did = *hacíais* ó *hicisteis.*
he did = *hacía* ó *hizo.*	they did = *hacían* ó *hicieron.*

Se emplean mucho las formas abreviadas de **do**: **don't** por **do not, doesn't** por **does not**, y **didn't** por **did not** en la forma negativa (1).

Vocabulario.

the world.....	*el mundo.*
countries.....	*países.*
inhabitants.....	*habitantes.*
languages.....	*lenguas.* / *idiomas.*
Spain.....	*España.*
France.....	*Francia.*
England.....	*Inglaterra.*
Italy.....	*Italia.*
Germany.....	*Alemania.*
Russia.....	*Rusia.*
Belgium.....	*Bélgica.*
Holland.....	*Holanda.*
Switzerland.....	*Suiza.*
Greece.....	*Grecia.*
Turkey.....	*Turquía.*
Austria.....	*Austria.*
Portugal.....	*Portugal.*
Denmark.....	*Dinamarca.*

(1) Véase en el apéndice *Abreviaturas.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Sweden.....	*Suecia.*
Norway.....	*Noruega.*
Scotland.....	*Escocia.*
Ireland.....	*Irlanda.*
Europe.....	*Europa.*
Asia.....	*Asia.*
Africa.....	*África.*
America.....	*América.*
Australia.....	*Oceanía.* / *Australia.*
Indies.....	*las Indias.*
Egypt.....	*Egipto.*
China.....	*China.*
Japan.....	*Japón.*
the Chinese.....	*el chino.*
the Japanese.....	*el japonés.*
European.....	*europeo.*
a Spaniard.....	*un español.*
a Frenchman.....	*un francés.*
an Englishman (1)...	*un inglés.*
an Italian.....	*un italiano.*
a German.....	*un alemán.*
a Russian.....	*un ruso.*
a Dutchman.....	*un holandés.*
Swiss.....	*suizo.*
Belgian.....	*belga.*
American.....	*americano.*
Arab.....	*árabe.*
Greek.....	*griego.*
Turkish.....	*turco.*
spanish language...	*idioma español.*
french language....	*idioma francés.*
german language...	*idioma alemán.*
italian language.....	*idioma italiano.*
turkish language....	*lengua turca.*

(1) Los plurales de estos nombres, en los cuales entran **man** = *hombre* en composición, se forman como el de **man**, que es **men**, excepto *german*, que lo hace en **s**.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Madrid.....	*Madrid.*
London.....	*Londres.*
Paris.....	*París.*
Berlin.....	*Berlín.*
Rome.....	*Roma.*

TEMA XXVIII

What are you? — I am a Spaniard. — He is a Frenchman. — We are all Englismen. — They are all Russian. — Have you been in England? — I have been in France. — My father has been in Italy. — Will you go to Denmark? — I shall go there next year. — Where is your uncle? — He is now in Sweden. — I will go to Holland next month. — He has been in Scotland. — I wished to go to Egypt. — He would go to India if he could. — I speak the Spanish language. — What languages do you speak? — I speak French, English and German. — My sister speaks Italien. — Have you been in London? — I have been in Paris and in Rome. — We wish to go to Berlin. — London is the greatest city in Europe, Paris is the second. — Berlin the third. — I wish to learn the Italian language. — He speaks English very well.

TEMA XXIX

¿Qué idiomas habla usted? — Hablo el francés y el inglés. — ¿No le gusta á usted el alemán? — Muy poco. — ¿Por qué? — Porque es un idioma muy difícil. — Estudio ahora el ruso. — Mi amigo es americano. — Conozco á un griego y á un ruso. — Él ha estado en Londres. — Yo he estado en París. — Mi hermano ha estado en Roma. — Iré á Berlín la semana próxima. — No me gusta Londres. — Me gusta mucho París. — Es la ciudad del mundo que más me gusta.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 21.ª

Conjugación de un modelo regular.

to finish..... *acabar.*
finishing..... *acabando.*
finished..... *acabado.*

INDICATIVO

PRESENTE

I finish = *acabo.*
thou finishest = *acabas.*
he finishes = *acaba.*
we finish = *acabamos.*
you finish = *acabáis.*
they finish = *acaban.*

PRETÉRITO

I finished = *acababa* ó *acabé.*
thou finishedst = *acabaste.*
he finished = *acabó.*
we finished = *acabamos.*
you finished = *acabasteis.*
they finished = *acabaron.*

FUTURO SIMPLE

I shall finish = *acabaré.*
thou wilt finish = *acabarás.*
he will finish = *acabará.*
we shall finish = *acabaremos.*
you will finish = *acabaréis.*
they will finish = *acabarán.*

FUTURO CATEGÓRICO

I will finish = *acabaré.*
thou shalt finish = *acabarás.*
he shall finish = *acabarás.*
we will finish = *acabaremos.*
you shall finish = *acabaréis.*
they shall finish = *acabarán.*

CONDICIONAL SIMPLE

I should finish = *acabaria.*
thou wouldst finish = *acabarias.*
he would finish = *acabaria.*
we should finish = *acabariamos.*
you would finish = *acabariais.*
they would finish = *acabarian.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

CONDICIONAL CATEGÓRICO

I would finish = *acabaria.*
thou shouldst finish = *acabarias.*
he sould finish = *acabaria.*
we would finish = *acabariamos.*
you should finish = *acabariais.*
they should finish = *acabarian.*

IMPERATIVO

let me finish = *déjeme acabar.*
finish = *acaba.*
let him finish = *que acabe.*
let us finish = *acabemos.*
finish = *acabad.*
let them finish = *acaben ellos.*

SUBJUNTIVO

PRESENTE

that I finish = *acabe.*
that thou finish = *acabes.*
that he finish = *acabe.*
that we finish = *acabemos.*
that you finish = *acabéis.*
that they finish = *acaben.*

PRETÉRITO

if I finished = *acabase.*
if thou finishedst = *acabases.*
if he finished = *acabase.*
if we finished = *acabasemos.*
if you finished = *acabaseis.*
if they finished = *acabasen.*

POTESTATIVO

PRESENTE

I may *ó* can finish.
thou mayest *ó* canst finish.
he may *ó* can finish.
we may *ó* can finish.
you may *ó* can finish.
they may *ó* can finish.

PASADO

I might *ó* could finish.
thou mightest *ó* couldst finish.
he might *ó* could finish.
we might *ó* could finish.
you might *ó* could finish.
they might *ó* could finish.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TIEMPOS COMPUESTOS

I have finished = *he acabado*, etc.
I had finished = *habia ó hube acabado*, etc.
I shall have finished = *habré acabado*, etc.
I should have finished = *hubiera ó habria acabado*, etc.
I may have finished = *haya acabado*, etc.
I might have finished = *hubiese acabado*, etc.

Vocabulario.

to have just.....	*acabar de.*
I have just dined.....	*acabo de comer.*
he has just gone out.....	*acaba de salir.*
we have just come.....	*acabamos de venir.*
I have just got up	*acabo de levantarme.*
I have just taken a drink...	*acabo de beber.*
she has just dressed.....	*acaba de vestirse.*
he has just come in.....	*acaba de entrar.*
he has just gone to bed....	*acaba de acostarse.*
in a short time	*dentro de poco tiempo.*
in a moment.....	*dentro de un momento.*
in five minutes.....	*dentro de cinco minutos.*
in an hour.....	*dentro de una hora.*
in a quarter of an hour	*dentro de un cuarto de hora.*
in half an hour.....	*dentro de media hora.*
five minutes ago	*hace cinco minutos.*
half an hour ago	*hace media hora.*
an hour ago.....	*hace una hora.*
a week ago	*hace una semana.*
a year ago	*hace un año.*
four years ago	*hace cuatro años.*
three days ago.....	*hace tres días.*
soon.....	*pronto.*
how long?.....	*¿cuánto tiempo?*
to be long in..... / to delay in.....	*tardar en.*
to start.....	*salir, partir.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the train.....	*el tren.*
the station.....	*la estación.*
the comission.....	*el encargo, la comisión.*
how long is it?.....	*¿cuánto tiempo hace?*

TEMA XXX

Will you finish soon? — I shall finish in an hour. — He has just finished his work. — When did he come? — He has just come. — I finished my work a month ago. — He finished his house five days ago. — This house was finished a year ago. — When will you start for England? — I shall start for England in six days time. — It is very soon. — When will the train start from the station? — It will start in ten minutes. — It has just gone out. — Where is your brother? — He has just gone to bed. — Do you wish to drink any thing? — Thank you, I have just taken a drink. — Where is your sister? — She has just dressed. — When did you come? — We have just come. — He has just got up.

TEMA XXXI

¿Acabará su amigo de usted pronto mi encargo? — Creo que lo acabará dentro de tres días. — No es pronto. — ¿Cuánto tiempo tardará en salir el tren? — Saldrá dentro de veinte minutos. — Estaré aquí dentro de media hora. — Hace un mes que no le veo. — ¿Cuánto tiempo hace que no le ve usted? — Hace una semana. — ¿Acabaron ellos su trabajo? — Lo acabarán muy pronto. — ¿Cuándo? — Dentro de media hora.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 22.ª

Formas de conjugación.

La *forma expositiva* se construye en inglés con el pronombre ó nombre que haga sus veces, el verbo y el complemento, como en castellano.

Ejemplos:

he writes a letter = *escribe una carta.*
Charles reads a novel = *Carlos lee una novela.*

La *forma negativa* se construye poniendo primero el pronombre ó nombre que le substituya; después el auxiliar **do** para el presente, **did** para el pasado, **shall** ó **will** para el futuro, etc.; luego el adverbio de negación, y por último el complemento.

Ejemplos:

I *do* not see the paper = *no veo el papel.*
he has not found it = *no lo ha encontrado.*
we *shall* not go together = *no iremos juntos.*
they *will* not pay me = *ellos no me pagarán.*

La *forma interrogativa* se construye primero con el auxiliar, luego el pronombre ó nombre, después el verbo, y por último el complemento.

Ejemplos:

do you speak to me? = *¿me habla usted?*
will you come with me? = *¿vendrá usted conmigo?*
did he tear the paper? = *¿rompió él el papel?*
have you found it? = *¿lo ha encontrado usted?*

La *forma interrogativo-negativa* se construye colocando primero el auxillar, luego el pronombre ó nombre, á continuación la negación, después el verbo, y por último el complemento.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

do you not know Henry? = *¿no conoce usted á Enrique?*
did he find the copy-book? = *¿encontró el cuaderno?*
have you not broken the glass? = *¿no ha roto usted el vaso?*
will you not write to me? = *¿no me escribirá usted?*

La *forma reflexiva* se construye como las formas anteriores, y agregando los reflexivos correspondientes **myself, thyself, yourselves, himself,** etc., etc.

Ejemplos:

I hurt *myself* = *me he hecho daño.*
know *thyself* = *conócete á ti mismo.*
he did it *himself* = *él mismo lo hizo.*

La *forma recíproca* se construye agregando á las frases las expresiones recíprocas **each other, one another,** etc.

Ejemplos:

they write to *each other* = *ellos se escriben.*
we see *one another* every day = *nos vemos todos los dias.*

Vocabulario.

The parts of the body = Las partes del cuerpo.

the head.....	*la cabeza.*
the forehead.....	*la frente.*
the face.....	*la cara.*
the nose.....	*la nariz.*
the mouth.....	*la boca.*
the teeth.....	*los dientes.*
the lips.....	*los labios.*
the tongue.....	*la lengua.*
the hair.....	*el cabello, el pelo.*
the moustache.....	*el bigote.*
the beard.....	*la barba (pelo).*
the chin.....	*la barba (cara).*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the neck.....	*el cuello.*
the chest.....	*el pecho.*
the stomach.....	*el estómago.*
the belly..	*el vientre.*
the arms.....	*los brazos.*
the legs.....	*las piernas.*
the hands.....	*las manos.*
the fingers.....	*los dedos.*
the elbow.....	*el codo.*
the finger nails.....	*las uñas.*
the feet.....	*los pies.*
the eyes.....	*los ojos.*
the brain.....	*el cerebro.*
the lungs.....	*los pulmones.*
the liver.....	*el hígado.*
the fist.....	*el puño.*
the wrist.....	*la muñeca.*
the knee.....	*la rodilla.*
the intestines.....	*los intestinos.*
the back.....	*la espalda.*
the ribs.....	*las costillas.*
sore.....	*dolorido, dolorida.*

---

to hurt..... / to pain.....	*doler.*
ache.....	*dolor.*
what is the matter / whith you?.....	*¿que tiene usted, ó qué le pasa?*
to clean.....	*limpiar.*
dirty.....	*sucio, sucia.*
clean.....	*limpio, limpia.*
Peter.....	*Pedro.*
William.....	*Guillermo.*
Joseph.....	*José, Pepe.*
John.....	*Juan.*
Henry.....	*Enrique.*
James.....	*Jaime, Diego, Santiago.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA XXXII

What is the matter with you?—I am not well to-day.—How so?—I have a head-ache.—He has a tooth-ache.—My tongue hurts.—My eyes hurt.—His chest hurts him.—My stomach hurts me.—Your arms are long.—His legs are short.—Peter, your hands are dirty, wash them.—William, your finger-nails are not clean, clean them.—John, your feet are dirty, wash them.—Clean your moustache, Henry.—He cleans his beards.—She washes her neck.—We clean our fingers.—My tongue is sore.

TEMA XXXIII

¿Qué escribe usted?—Escribo una carta.—¿Ha encontrado usted su libro?—No lo he encontrado.—¿Me pagará usted?—Ellos me pagarán hoy.—Iremos juntos mañana al circo.—¿Vendrá usted conmigo?—Iré con usted si no me duele la cabeza.—Á Carlos le duele el estómago.—Enrique tiene malos los ojos.—Ellos se escriben todos los días.—Nos vemos todas las noches.—¿Qué le pasa á usted?—Me he hecho daño.—¿Conoce usted á Guillermo?—No lo conozco.—¿Ha roto usted la copa?—Juan ha roto el vaso.

LECCIÓN 23.ª

Formas de conjugación.

(Continuación.)

Conjugación del verbo «to walk» = pasear en forma interrogativa.

to walk.....	*pasear.*
walking.....	*paseando.*
walked.....	*pasado.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

INDICATIVO

PRESENTE

do I walk? = *¿paseo yo?*
dost thou walk? = *¿paseas tú?*
does he walk? = *¿pasea él?*
do we walk? = *¿paseamos nosotros?*
do you walk? = *¿pasea usted ó pasean ustedes?*
do they walk? = *¿pasean ellos?*

PRETÉRITO

did I walk? = *¿paseaba ó paseé yo?*
didst thou walk? = *¿paseabas ó paseaste tú?*
did he walk? = *¿paseaba ó paseó él?*
did we walk? = *paseábamos ó paseamos nosotros?*
did you walk? = *¿paseaban ustedes ó paseaba usted?*
did they walk? = *¿paseaban ó pasearon ellos?*

FUTURO

shall I walk? = *¿pasearé yo?* | will he walk? = *¿pasará él?*
wilt thou walk? = *¿pasarás tú?* | etc., etc.

CONDICIONAL

should I walk? = *¿pasearia yo?*
wouldst thou walk? = *¿pasearias tú?*
would he walk? = *¿pasearia él?*
etc., etc.

POTESTATIVO

FRESENTE

may I walk? | may he walk?
mayest thou walk? | etc., etc.

PASADO

might I walk? | might he walk?
mightest thou walk? | etc., etc.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Conjugación del verbo «to dine» = comer en forma negativa.

to dine..... *comer.*
dining..... *comiendo.*
dined..... *comido.*

INDICATIVO

PRESENTE

FORMA CORRIENTE	FORMA ABREVIADA
I do not dine = *no como*.....	I don't dine.
thou doest not dine = *no comes*.....	(carece).
he doest not dine = *no come*.....	he doesn't dine.
we do not dine = *no comemos*.....	we don't dine.
you do not dine = *no coméis*.....	you don't dine.
they do not dine = *no comen*.....	they don't dine.

PRETÉRITO

FORMA CORRIENTE	FORMA ABREVIADA
I did not dine = *no comía* ó *comí*.....	I didn't dine.
thou didts not dine = *no comiste*.....	(carece).
he did not dine = *no comió*.....	he didn't dine.
we did not dine = *no comimos*.....	we didn't dine.
you did not dine { *no comieron ustedes*.... / *no comió usted*..... }	you didn't dine.
they did not dine = *no comieron*.....	they didn't dine.

FUTURO

FORMA CORRIENTE	FORMA ABREVIADA
I shall not dine = *no comeré*.....	I shan't dine.
he will not dine = *no comerá*.....	he won't dine.
we shall not dine = *no comeremos*.....	we shan't dine.
you will not dine = *no comeréis*.....	you won't dine.
they will not dine = *no comerán*.....	they won't dine.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

CONDICIONAL

FORMA CORRIENTE	FORMA ABREVIADA
should not dine = *no comeria*.....	I shou'dn't dine.
he would not dine = *no comeria*.....	he wou'dn't dine.
we should not dine = *no comeriamos*.....	we shou'dn't dine.
you would not dine = *no comeriais*.....	you wou'dn't dine.
they would not dine = *no comerian*.....	they wou'dn't dine.

Conjugación del verbo «to learn» = aprender en forma interrogativo-negativa.

to learn..... *aprender.*
learning..... *aprendiendo.*
learned..... *aprendido.*

PRESENTE

Do I not learn?.....	*¿no aprendo yo?*
don't I learn?.....	
doest thou not learn?.....	*¿no aprendes tú?*
does he not learn?.....	*¿no aprende él?*
doesn't he learn?.....	
do we not learn?.....	*¿no aprendemos nosotros?*
don't we learn?.....	
dot you not learn?.....	*¿no aprende usted?*
don't you learn?.....	*¿no aprenden ustedes?*
do they not learn?.....	*¿no aprenden ellos?*
don't they learn?.....	

PRETÉRITO

did I not learn?.....	*¿no aprendia yo?*
didn't I learn?.....	*¿no aprendi yo?*
did he not learn?.....	*¿no aprendia él?*
didn't he learn?.....	*¿no aprendió él?*
did we not learn?.....	*¿no aprendimos nosotros?*
didn't we learn?.....	*¿no aprendiamos?*
did you not learn?.....	*¿no aprendió usted?*
didn't you learn?.....	*¿no aprendieron ustedes?*
did they not learn?.....	*¿no aprendieron ellos?*
didn't they learn?.....	*¿no aprendian ellos?*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

FUTURO

shall I not learn?..... } *¿no aprenderé yo?*
shan't I learn?..... }
etc., etc.

CONDICIONAL

should I not learn?..... } *¿no aprenderia yo?*
shouldn't I learn?..... }
etc., etc.

Vocabulario.

The senses = Los sentidos.

the sight.....	*la vista.*
the hearing.....	*el oído.*
the smell.....	*el olfato.*
the taste.....	*el gusto.*
the touch.....	*el tacto.*

The foods = Los alimentos.

the bread.....	*el pan.*
the fish.....	*el pescado.*
the meat.....	*la carne.*
the ham.....	*el jamón.*
the vegetables...	*las legumbres.*
the soup.....	*la sopa.*
the beef-steak....	*el biftec.*
the roast-beef....	*el rosbif.*
the cod, the hake..	*la merluza.*
the codfish.....	*el bacalao.*
the beef.....	*la carne de vaca.*
the veal.....	*la carne de ternera.*
the mutton	*la carne de cordero.*
the pork.....	*la carne de cerdo.*
the sirloin.....	*el solomillo.*
the chop.....	*la chuleta.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the oysters.....	*las ostras.*
the crab.....	*el cangrejo.*
the mussels.....	*las almejas.*
the crawfish.....	*el langostino.*
the sardine.....	*la sardina.*
the red-mullet...	*el salmonete.*
the small hake...	*la pescadilla.*
the sole.....	*el lenguado.*

---

to eat.....	*comer* (con complemento).
to dine.....	*comer* (sin complemento).
eaten.....	*comido.*
keen.....	*agudo, fino.*
often.....	*con frecuencia.*
by.....	*por, por medio de.*

TEMA XXXIV

Which is the most important sense? — That of sight. — By the sight we see the objects. — By the hearing we hear the sounds. — That dog has a very keen smell. — You have a delicate touch. — He has good taste. — Which do you prefer fish or meat? — I prefer meat. — I have eaten to-day beef and veal. — I like roast mutton. — He likes pork. — Have you eaten chops and sirloin. — Yes. — I like mussels. — He eats crawfishes and crabs every day. — I eat soup and vegetables. — He often eats ham. — What are you eating? — I am eating roast-beef and cod. — Do you like sardines? — I prefer small hake and oysters. — I dont' like codfish. — I like the sole and the red-mullet. — Will you eat beef-steak to-morrow?

TEMA XXXV

¿Pasea usted conmigo? — Pasearé con usted esta tarde. — No paseo ahora. — ¿Comerá usted conmigo? — Comeré con usted esta noche. — ¿Aprenderá usted el inglés? — Qui-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

zás. — Es un idioma muy fácil. — Aprenderemos después el alemán. — Ellos aprenderán ahora el francés y después el inglés.—Comerían más si paseasen más.—¿Pasea usted mucho? — Coma usted más. — Aprenda usted pronto. — Aprenderé muy pronto el inglés y el alemán.

LECCIÓN 24.ª

Formas de conjugación.

(Continuación.)

Conjugación del verbo «to wash oneself» = lavarse en forma reflexiva.

INDICATIVO

PRESENTE

I wash myself = *yo me lavo.*
thou washest thyself = *tú te lavas.*
he washes himself = *él se lava.*
we wash ourselves = *nosotros nos lavamos.*
you wash yourselves = *usted se lava* ó *ustedes se lavan.*
they wash themselves = *ellos se lavan.*

PRETÉRITO

I washed myself = *me lavaba* ó *me lavé.*
he washed himself = *se lavaba* ó *se lavó.*
etc., etc.

FUTURO Y CONDICIONAL

I shall wash myself = *me lavaré.*
I should wash myself = *me lavaría.*
etc., etc.

IMPERATIVO

wash thyself = *lávate.*
wash yourself = *lávese usted.*
let him wash himself = *que se lave.*
etc., etc.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Conjugación del verbo «to deceive one another» = engañarse en forma recíproca.

to deceive each other..... } *engañarse.*
to deceive one another..... }

PRESENTE

we deceive each other..... } *nos engañamos.*
we deceive one another..... }
you deceive each other..... } *ustedes se engañan.*
you deceive one another ..... }
they deceive each other..... } *ellos se engañan.*
they deceive one another..... }

PRETÉRITO

we deceived each other..... } *nos engañábamos.*
we deceived one another..... }
you deceived each other ..... } *os engañabais.*
you deceived one another ..... }
they deceived each other..... } *se engañaban.*
they deceived one another..... }

FUTURO Y CONDICIONAL

we shall deceive each other..... } *nos engañaremos.*
we shall deceive one another..... }
we should deceive each other..... } *nos engañaríamos.*
we should deceive one another..... }
etc., etc.

Vocabulario.

the dressing-table... *el tocador.*
the towel..... *la toalla.*
the washing-stand... *el lavabo.*
the mirror..... } *el espejo.*
the looking-glass ... }
the closet..... *el armario de luna.*
the brush..... *el cepillo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the comb.....	*el peine.*
the bottle.....	*la botella.* / *el frasco.*
the soap.....	*el jabón.*
the sponge.....	*la esponja.*
the tooth-brush.....	*el cepillo para los dientes.*
the pomade.....	*la pomada.*
te nail-brush.....	*el cepillo para uñas.*
to comb one's hair..	*peinarse.*
to fit up.....	*arreglarse.*
the toilet.....	*el tocador.*
to shave.....	*afeitarse.*
the razor.....	*la navaja de afeitar.*
here you have it....	*aquí lo tiene usted.*
sit down.....	*siéntese usted.*
to sit down.....	*sentarse.*
the arm-chair.....	*la butaca.*
the rocking-chair...	*la mecedora.*
the sofa.....	*el sofá.*
the couch.....	*el canapé.*
the easy-chair.....	*el sillón.*
Emily.....	*Emilia.*
Anna.....	*Ana.*
Mary.....	*María.*
Julia.....	*Julia.*
Catherine.....	*Catalina.*

TEMA XXXVI

Where is Mary?—She is at the dressing-table.—Bring me a towel.—I am going to wash my face.—Where is the washing-stand?—Here it is.—Bring me the mirror.—I am going to shave myself.—Here is your mirror and your razor.—My brush is not here.—Your comb is there.—Take the soap.—I have bought a pretty bottle.—My sponge is not good.—My tooth-brush is new.—I am going to comb my heir.—Emily, give me the nail-brush.—Where is Catherine?—She is going to fix up

(c) Instituto de Cultura Hispánica de Madrid

to go out. — Sit down in that arm-chair. — We sit down on this sofa. — Anna, sit down, if you please, on this couch and you Julia on this easy-chair.

TEMA XXXVII

Él se lava con frecuencia. — Usted se lava todos los días.—¿Se lavará usted después?—Me lavaré más tarde.—Se lavarían si tuviesen tiempo.—Ellos se engañan siempre. — Nos engañamos cuando lo creemos todo. — Ellos se engañarán ahora. — Usted se engañó aquella vez. — Ustedes se engañaban cuando creían lo que ellos le dijeron.

LECCIÓN 25.ª

Verbos irregulares.

Ya hemos dicho que son aquellos cuyo participio pasado no termina en **ed.**

Para mejor comprensión y facilidad de su estudio, daremos á conocer por separado las tres clases que comprende su clasificación:

PRIMERA CLASE. — Verbos irregulares cuyo presente, pretérito y participio son iguales.

Ejemplo:

to put = *poner*. | put = *ponia* ó *puso*. | put = *puesto*.

SEGUNDA CLASE. — Verbos irregulares cuyo pretérito y participio son iguales, pero diferentes al tiempo presente.

Ejemplo:

to keep = *guardar*. | kept = *guardaba* ó *guardó*.
kept = *guardado*.

TERCERA CLASE. — Verbos cuyo presente, pretérito y participio son diferentes.

Ejemplo:

to eat = *comer*. | ate = *comia* ó *comió*. | eaten = *comido*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Primera clase.

to beset = *sitiar* (1).
to burst = *reventar, estallar.*
to cast = *lanzar, arrojar.*
to cost = *costar.*
to cut = *cortar.*
to hit = *pegar, golpear.*
to hurt = *herir, hacer daño.*
to knit = *hacer mallas.*
to let = *dejar, permitir, arrendar.*
to put = *poner.*
to rid = *desprender.*
to read = *leer.*
to set = *colocar, poner.*
to shed = *verter, derramar.*
to shred = *picar, desmenuzar.*
to shut = *cerrar.*
to slit = *hender, rajar.*
to split = *partir, separar.*
to quit = *dejar, abandonar.*
to spread = *desparramar.*
to sweat = *sudar.*
to thrust = *introducir.*
to wet = *humedecer.*

Los verbos **to knit, to shred, to slit, to sweat** y **to wet** se conjugan también como regulares.

Vocabulario.

the soldier.....	*el soldado.*
the army.....	*el ejército.*
a bomb.....	*una bomba*
the guilty man.....	*culpable.*
the thief.....	*el ladrón.*
a drower.....	*un cajón.*
the wood.....	*la madera.*
the door.....	*la puerta.*
the tree.....	*el árbol.*
the sand.....	*la arena.*
the window.....	*la ventana.*
the balcony.....	*el balcón.*
the fortress.....	*la fortaleza.*
the animal.....	*el animal.*

(1) Nos excusamos, para abreviar, de poner las palabras correspondientes á los pretéritos y participios en castellano, que el alumno se cuidará de deducir.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the ass, the donkey....	*el asno.*
the ox.....	*el buey.*
the horse.....	*el caballo.*
the goat.....	*la cabra.*
the sheep.....	*la oveja.*
the lamb.....	*el cordero.*
the pig.....	*el cerdo.*
the mule.....	*el mulo.*
the mare.....	*la yegua.*
the farmer.....	*el labrador.*
the peasant.....	*el campesino.* / *el aldeano.*
the umbrella.....	*el paraguas.*
the stick.....	*el bastón.*
the rain.....	*la lluvia.*

TEMA XXXVIII

That army has many and good soldiers.—He has beset his fortress.—A bomb burst in the streets of Barcelona.—The guilty man has been taken.—I like your hat.—How much did it cost you?—It cost me ten shilings.—It is very cheap.—The donkey was hit by the peasant.—He has hurt him.—This mule has been hurt by this workman.—Shut the door.—He has shut the window.—Where is my stick?—You have put in it the balcony.—He has set here his umbrella.—That farmer has many sheep, goats, horses, lambs, pigs and asses.—He has split this tree.—That boy spread the sand.—I sweat very much.—The rain wets me.—He thrust his hand into the drawer.

TEMA XXXIX

¿Ha puesto usted aquí mi libro?—No lo he puesto ahí, lo puse aquí.—He guardado en este cajón mis papeles.—Usted ha comido muy tarde hoy.—Él se ha desprendido de sus libros viejos.—No pegue usted á ese pobre ani-

(c) Instituto del Catedrático Cisneros de Madrid

mal. — Él ha colocado aquí su americana. — Esa mujer anciana hace mallas. — Ese labrador me arrendó su caballo. — Sudo mucho, porque hace calor. — La lluvia lo humedece todo.

LECCIÓN 26.ª

Segunda clase de verbos irregulares.

Ya hemos dicho que son aquellos cuyo pretérito y participio son iguales:

	PRETÉRITO Y PARTICIPIO
to abide = *habitar*	abode.
to behold = *contemplar*	beheld.
to bend = *doblar*	bent.
to bereave = *privar, quitar*	bereft.
to beseech = *suplicar, rogar*	besought.
to bid = *ofrecer*	bade.
to bind = *atar, encuadernar*	bound.
to bleed = *sangrar*	bled.
to breed = *criar animales*	bred.
to bring = *traer, llevar*	brought.
to build = *construir, edificar*	built.
to burn = *quemar, arder*	burnt.
to buy = *comprar*	bought.
to catch = *coger*	caught.
to cling = *pegarse, unirse*	clung.
to clothe = *vestir*	clad.
to creep = *arrastrarse*	crept.
to dare = *atreverse*	durst.
to deal = *traficar, dar golpes*	dealt.
to dig = *cavar*	dug.
to dream = *soñar*	dreamt.
to dwell = *residir*	dwelt.

Los verbos **to bereave, to burn, to clothe, to dare y to dream** del cuadro anterior se conjugan también como regulares.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocabulario.

a castle	*un castillo.*
a palace	*un palacio.*
the horizon	*el horizonte.*
a panorama	*un panorama.*
a corner of a street	*una esquina.*
a fortune	*una fortuna.*
the wounded man	*el herido.*
a gift / a present	*un regalo.*
the fowls	*las aves.*
the birds	*los pájaros.*
the cock	*el gallo.*
the hen	*la gallina.*
the chicken	*el pollo.*
the peacock	*el pavo.*
the duck	*el pato.*
the straw	*la paja.*
the floor	*el suelo.*
the story	*el piso.*
the pavement	*la acera.*
the diamonds	*los diamantes.*
the jeweller's	*la orfebrería.*
the earth	*la tierra.*
the estate	*la finca.* / *la hacienda.*
the field, the country	*el campo.*
extravagances	*extravagancias.*
follies / nonsenses	*tonterías.*
abroad	*en el extranjero.*
in his country	*en su país.*
hard	*duro, fuerte.*
blow	*porrazo, golpe.*
hole	*agujero.*
to deny	*negar.*
the fortune	*la fortuna.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA XL

I bent my stick. — He was bereft of his fortune. — He besought me to go with him. — The wounded-man bound his wounds. — The doctor bled him. — He breeds chickens. — He has brought many cocks and hens from his estate. — He has built a palace. — The straw has been burnt. — The cat caught a bird. — He bought many diamonds in London. — He clung to me. — The child was creeping on the floor. — I don't dare to say it. — He dealt me a hard blow. — He dug a hole in the ground. — I dreamt last night many follies. — He dwelt in a palace and his father in a castle.

TEMA XLI

Vive en el piso tercero. — En esa orfebrería encontrará usted muy buenos diamantes. — Él vestía siempre con las extravagancias del extranjero. — Vea usted ese pato, coge una paja. — La acera de esta calle es estrecha. — La finca de mi amigo está cerca de la ciudad. — Él se atrevió á negarlo. — ¿Ha comprado usted esos pollos? — No diga usted tonterías. — Me gusta criar animales. — No nos gusta privarle de nada. — Crío pavos y pollos en mi finca.

LECCIÓN 27.ª

Segunda clase de verbos irregulares.

(Continuación.)

	PRETÉRITO Y PARTICIPIO
to feed = *alimentar, nutrir*	fed.
to feel = *sentir*.....	felt.
to fight = *combatir*.....	fought.
to find = *encontrar, hallar*.....	found.
to flee = *fugarse, huir*.....	fled.

(c) Instituto del Patrimonio Cultural de Madrid

	PRETÉRITO Y PARTICIPIO
to fling = *echar, tirar*	flung.
to freight = *cargar, fletar*.....	fraught.
to get = *lograr, obtener*.....	got.
to gild = *dorar*.....	gilt.
to gird = *ceñir*	girt.
to grind = *moler*	ground.
to hang = *colgar*	hung.
to have = *haber* ó *tener*.....	had.
to hear = *oir, oir decir*	heard.
to hold = *asir, coger*.....	held.
to keep = *guardar, retener*	kept.
to kneel = *arrodillarse*	knelt.
to lay = *colocar, poner*	laid.
to lead = *conducir, guiar*	led.
to lean = *apoyarse*	leant.
to leap = *saltar, brincar*.....	leapt.

Los verbos **to gild, to kneel y to lean** del cuadro anterior se conjugan también como regulares.

Vocabulario.

the miller.....	*el molinero.*
the mill.....	*el molino.*
the wind-mill.....	*el molino de viento.*
the wheat.....	*el trigo.*
the flour.....	*la harina.*
the harvest.....	*la cosecha.*
the plough.....	*el arado.*
lies.....	*mentiras.*
truth.....	*verdades.*
the frame.....	*el marco (cuadro).*
a steamer.....	*un vapor.*
a sailing-boat.....	*un barco de vela.*
the prison.....	*la prisión.* / *la cárcel.*
a prisoner.....	*un preso.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

good credit.....	*buen crédito.*
bad credit.....	*mal crédito.*
the bank.....	*el banco, la banca.*
to break.....	*quebrar.*
to fail.....	
the shoulder.....	*el hombro.*
the back.....	*la espalda.*
the war.....	*la guerra.*
to feel ill.....	*sentirse mal.*
wardrobe.....	*guardarropa.*
the wall.....	*la pared, el muro.*
heavily.....	*pesadamente.*
the picture.....	*el cuadro.*

TEMA XLII

Have you fed the chickens?—No, I feel ill.—He faught in the war. — I found the plough in the field. — The prisoner fled from the prison. — He flung himself from the wall. — The steamer is heavily freighted. — I got the position I desired. — The wind will ground the wheat into flour. — The miller is now in his wind-mill. — This mill grinds well. — The harvest is not good this year. — He hung his suit in the wardrobe. — Have you heard that the bank has failed. — I held him by the shoulder. — He kept me with him all day. — He knelt before his mother. — I laid his gift on the table. — He led me to the sailing-boat. — He leapt from the second story of the house.

TEMA XLIII

¿Ha molido usted su trigo? — Lo molí el mes pasado. — Ese Banco tiene buen crédito. — Me cogió por la espalda. — Se arrodilló ante mí. — Tiene mal crédito ese comerciante. — Se siente mal hoy. — Ese pintor doró el marco de este cuadro. — Ese hombre se fugó de la cárcel. — Ese barco de vela ha sido fletado. — Oigo decir muchas mentiras siempre. — No digo más que verdades. — Ese soldado combatió muy bien en la guerra.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 28.ª

Segunda clase de verbos irregulares.

(Continuación.)

	PRETÉRITO Y PARTICIPIO
to learn = *aprender*	learnt.
to leave = *dejar*.....	left.
to lend = *prestar*.....	lent.
to light = *alumbrar, encender*.....	lit.
to lose = *perder*.....	lost.
to make = *hacer*	made.
to mean = *significar*.....	meant.
to meet = *encontrar*.....	met.
to pay = *pagar*.....	paid.
to read = *leer*.....	read.
to rend = *rajar, rasgar*	rent.
to say = *decir*.....	said.
to seek = *buscar*	sought.
to sell = *vender*	sold.
to send = *enviar*	sent.
to shine = *lucir*.....	shone.
to shoe = *herrar animales*.....	shod.
to shoot = *disparar, tirar*.....	shot.
to sit = *sentarse*.....	sat.
to sleep = *dormir*	slept.
to sling = *tirar con honda*.....	slung.
to clink away = *escurrirse*.....	slunk.

Los verbos **to learn** y **to light**, y muy especialmente el primero, se conjugan también como regulares.

Vocabulario.

by heart.....	*de memoria.*
money.....	*dinero.*
in the game.....	*en el juego.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

word	*palabra.*
the farrier / the veterinary surgeon	*el albéitar.*
the shepherd	*el pastor.*
the wild-boar	*el jabalí.*
the deer	*el ciervo.*
the buck	*el gamo.*
the roe-deer	*el corzo.*
the colt	*el potro.*
the police	*el policía.*
the pick-pocket	*el ratero.*
the pocket	*el bolsillo.*
a chain	*una cadena.*
a ring	*una sortija.*
a pocket-book	*un portamanedas.*
the light	*la luz.*
the lamp	*el quinqué.* / *la lámpara.*
the candle	*la vela.*
the candle-stick	*el candelero.*
the candelabrum	*el candelabro.*
the carbine	*la carabina.*
the pistol	*la pistola.*
the double barreled gun	*la escopeta de dos cañones.*
the revolver	*el revólver.*
to owe	*deber (dinero).*
the society	*la sociedad.*

TEMA XLIV

He learnt his lesson by heart. — He left his money at home. — He lit the candle before I lit the lamps. — My friend lost his pocket-book. — What does this word mean. — I met the veterinary surgeon yesterday. — Pay me what you owe me. — I have just read that the police has caught the pick-pocket. — He sought to shine in society. — He sold me his chain and his ring. — How many deer have you shot? — I shot two deers last month and

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

a bruk, a wild-boar and a roe-deer last week.—The farrier shod my colt yesterday.—Sit down.—How many hours have you slept? — I slept two hours.

TEMA XLV

¿Ha buscadó usted el libro que le pedí? — Lo buscaré mañana.—Me dijo que le pagaría á usted pronto.—Hizo lo que dijo á usted.—Dormí mal anoche.—Vendió todo lo que tenía.—Ese pastor tira muy bien con la honda.—Se sentó aquí y hablamos juntos un cuarto de hora.—Me ha prestado su potro para pasear en él hoy.—¿Ha leído usted el periódico? — No lo he leído todavía.—Un ratero ha robado una cadena, un reloj y una sortija.—La policía lo ha cogido.

LECCIÓN 29.ª

Segunda clase de verbos irregulares.

(Continuación.)

	PRETÉRITO Y PARTICIPIO
to smell = *oler*	smelt.
to speed = *despachar, apresurar*	sped.
to spell = *deletrear*	spelt.
to spend = *gastar, emplear*	spent.
to spill = *derramar*	spilt.
to stand = *estar de pie*	stood.
to stay = *permanecer*	stayed. / staid.
to stick = *clavar, pinchar*	stuck.
to sting = *picar*	stung.
to strike = *golpear*	struck.
to string = *ensartar, enhilar*	strung.
to sweep = *barrer*	swept.
to swing = *balancear*	swung.
to teach = *enseñar*	taught.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

	PRETÉRITO Y PARTICIPIO
to tell = *decir*	told.
to think = *pensar*	thought.
to understand = *comprender, entender*	understood.
to weep = *llorar*	wept.
to win = *ganar (premios ó alguna cosa)*	won.
to wind = *envolver, arrollar*	wound.
to wring = *torcer*	wrung.
to work = *trabajar, obrar*	wrought.

Los verbos **to smell, to spell, to spill, to stay** y **to work** se conjugan también como regulares.

Vocabulario.

a flower	*una flor.*
the rose	*la rosa.*
the pink	*el clavel.*
the violet	*la violeta.*
the poppy	*la amapola.*
the jasmine	*el jazmín.*
the geranium	*el geranio.*
the daisy	*la margarita.*
the camelia	*la camelia.*
the gilliflower	*el alhelí.*
the lilac	*la lila.*
the lily	*el lirio.*
the dahlia	*la dalia.*
the heliotrope	*el heliotropo.*
the primer	*la cartilla.*
in vain	*en balde.*
with profit	*con fruto.* / *con provecho.*
he has died	*ha muerto.*
a subject	*un asunto.*
the stake	*la estaca.*
the stick	*el palo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

quiet.....	*tranquilo.*
uneasy.....	*intranquilo.* / *incómodo.*
nervous.....	*nervioso.*
the bee.....	*la abeja.*
the wosp.....	*la avispa.*
the viper.....	*la víbora.*
prize.....	*premio.*
the game.....	*el juego.* / *la caza.*
in despair.....	*con desesperación.*
the pin.....	*el alfiler.*
a bouquet.....	*un ramo.*
delicate.....	*delicado.*

TEMA XLVI

Roses, pinks and violets smell good.—The child spells the words in the primer.—He spent all his money.—He calls in vain.—Nobody answers him.—He works always with profit.—Why did you spill the water?—He stood before me.—He stayed at our house three weeks.—What is the matter?—I stuck myself with a pin.—Have you swept my room?—He swung the stick about his head.—He taught me to read and to spell.—I thought I would not tell it to him.—He did not understand why I was weeping.—He won the first prize in the game.—She wept before her flowers.—A wosp stung him.—A bee has stung me.—A viper stung me.—She weeps very much because his son has died.—He wrung his hands in despair.

TEMA XLVII

Me gustan los claveles blancos.—Le gustan las rosas más que los claveles.—Prefiero la violeta.—Este campo está lleno de amapolas.—Me gustan mucho los jazmines.—Huelen muy bien.—Tengo geranios, margaritas y camelias.—He comprado un ramo de alhelí, de lilas y

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

de lirios. — La dalia y el heliotropo son flores muy delicadas. — Esté usted tranquilo, lo haré. — Él está siempre intranquilo. — Está enfermo. — Estoy siempre nervioso. — Estoy delicado de salud.

LECCIÓN 30.ª

Tercera clase de verbos irregulares.

	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to arise = *levantarse*	arose....	arisen.
to awake = *despertarse*.....	awoke...	awaked.
to be = *ser* ó *estar*.....	was.....	been.
to bear = *soportar, sostener*	bore.....	borne.
to bear or..... / to give birth to } *parir, dar á luz*	bore.....	born (1).
to become = *llegar á ser, hacerse*	became..	become.
to begin = *comenzar, empezar*.....	began....	begun.
to bid = *mandar*	bade.....	bidden.
to bite = *morder*	bit.....	bitten.
to blow = *soplar*	blew.....	blown.
to break = *romper*.....	broke....	broken.
to chide = *regañar*.....	chid.....	chidden.
to choose = *elegir, escoger*	chose....	chosen.
to cleave = *partir, desgarrar*	cleft.....	cloven.
to come = *venir*.....	came....	come.
to crow = *cantar (gallo), gallear*.....	crew.....	crowed.
to do = *hacer*.....	did.....	done.
to draw = *dibujar*.....	drew.....	drawn.
to drink = *beber*.....	drank....	drunk.
to drive = *conducir (coche* ó *caballo)*..	drove....	driven.

El verbo **to awake** se emplea también como regular.

(1) To be born = *nacer*, he was born = *nació*, etc.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocabulario.

the good fortune.....	*la dicha.* / *la buena fortuna.*
the mis fortune.....	*la desdicha.* / *la mala fortuna.*
the accident.....	*la desgracia.* / *el accidente.*
the grief.....	*el pesar.*
a cub.....	*un cachorro.*
babies.....	*pequeñuelos.*
the wind.....	*el viento.*
always.....	*siempre.*
never.....	*nunca, jamás.*
hardly ever.....	*casi nunca.*
nearly always.....	*casi siempre.*
a sketch.....	*un bosquejo ó croquis.*
a picture.....	*un cuadro.*
the pencil.....	*el lápiz.*
with ink.....	*con tinta.*
in water-color.....	*á la aguada.*
a plan.....	*un plano.*
a map.....	*un mapa.*
a draft.....	*un borrador.*
gentle.....	*suave.*
strong.....	*fuerte.*
a carriage.....	*un coche.*
a cab.....	*un simón.*
state-carriage.....	*coche de lujo.*
omnibus.....	*ómnibus.*
two-wheeled carriage..	*una tartana.*
a berlin.....	*una berlina.*
at a walk.....	*al paso.*
at a trot.....	*al trote.*
at a gallop.....	*al galope.*
draught.....	*corriente de aire.*
running.....	*corriendo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the tramway.....	*el tranvía.*
the tram.....	
drunk.....	*borracho.*
drunkard.....	*borrachín.*

TEMA XLVIII

He awoke very early.—He bore his grief like a man.—That woman gave birth to a daughter.—He became more gentle after the accident.—He told me to come and see him.—The wind was blowing.—The horse bit the farrier.—He broke his shoulder.—He chose the picture of my friend.—They came to see me in a cab.—I prefer a berlin to an omnibus.—He was drawing a plan of the city.—He drank so much that he became drunk.—He was born five years ago.—The wind blew yesterday more than to-day.—He comes nearly always.—She hardly ever comes.—He has drawn a map and a sketch.—I have drawn a sketch with ink.—She has drawn a picture.—He drives the omnibus at a gallop.—You drive my carriage always at a trot.—He always drives his carriage at a walk.—You are sitting in a draught.—He gave me the draft of the letter.

TEMA XLIX

¿Se levanta usted temprano ó tarde?—Ordinariamente me levanto temprano.—Usted tiene mala fortuna, amigo mio.—Tengó buena fortuna.—La desdicha vino con el accidente.—Nunca tengo pesar.—El perro le ha mordido en la pierna.—Ese gallo canta mucho.—Los pequeñuelos lo rompen todo.—Ellos no regañan nunca.—El viento sopla suave.—Soplaba ayer muy fuerte.—He bebido mucha agua hoy.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 31.ª

Tercera clase de verbos irregulares.

(Continuación.)

	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to eat = *comer*	ate.....	eaten.
to fall = *caer*.....	fell.....	fallen.
to fly = *volar*	flew.....	flown.
to forbear = *abstenerse*	forbore....	forborne.
to forbid = *prohibir*	forbade....	forbidden.
to forget = *olvidar*.....	forgot.....	forgotten.
to forgive = *perdonar*.....	forgave....	forgiven.
to forsake = *abandonar*.....	forsook....	forsaken.
to freeze = *helar*.....	froze.....	frozen.
to give = *dar*	gave.....	given.
to go = *ir*.....	went.....	gone.
to grow = *creer*.....	grew.....	grown.
to heave = *alzar, elevar* (1).....	hove.....	hoven.
to hew down = *cortar (con hacha)*	hewed.....	hewn.
to hide = *ocultar, esconder*.....	hid.....	hidden.
to know = *saber* ó *conocer*.....	knew.....	known.
to lie (2)= *yacer, descansar, mentir*	lay.....	lain.
to load = *cargar*.....	loaded.....	laden.
to mow = *segar*.....	mowed....	mown.
to ride = *cabalgar*.....	rode	ridden.

Los verbos **to heave, to lie, to load** y **to mow** se emplean también como regulares.

---

(1) Elevar ó **levantar cargas** muy pesadas.
(2) To **lie down** = *acostarse*, y **to lie**, cuando significa *mentir*, se conjuga como verbo regular.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocabulario.

in a hurry	*de prisa.*
slowly	*despacio.*
lame	*cojo, lisiado.*
one-handed	*manco.*
one-eyed	*tuerto.*
the sparrow	*el gorrión.*
the swallow	*la golondrina.*
the canary-bird	*el canario.*
the linnet	*el jilguero.*
the green-bird	*el verderón.*
the parrot	*el papagayo.* / *la cotorra.* / *el loro.*
the magpie	*la urraca.*
the entrance	*la entrada.*
the exit	*la salida, el éxito.*
to post bills	*fijar carteles.*
the river	*el río.*
the lake	*el lago.*
the lagoon	*la laguna.*
the pond	*el estanque.*
a sown ground	*un sembrado.*
a wheat-field	*un campo de trigo.*
the fountain	*la fuente.*
the well	*el pozo.*
the meadow	*la pradera.*
fruit trees	*árboles frutales.*
an apricot-tree	*un albaricoquero.*
almond-tree	*almendro.*
orange-tree	*naranjo.*
lemon-tree	*limonero.*
fig-tree	*higuera.*
plum-tree	*ciruelo.*
olive-tree	*olivo.*
apple-tree	*manzano.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

blackberry-bush..... *moral (zarza).*
blackberry..... *mora (íd.).*
mulberry-tree..... *moral (palo).*
mulberry..... *mora (íd.).*
chestnut-tree..... *castaño.*
walnut-tree..... *nogal.*
vine..... *vid, parra.*
behind..... *detrás de.*
bear and forbear!..... *¡sufrir y tener paciencia!*

TEMA L

He always eats in a hurry. — The boy fell from the apple-tree into the well.—Bear and forbear!—The farmer forbade me to eat the cherries on his cherry-tree. — The poor man was lame and his brother had forsaken him. — It is forbidden to post bills here. — The lake froze during the night. — He gave me a parrot and a canary. — We went to the entrance, but they forbade us to enter. — That pear-tree has grown very much.—They have mown this wheat-field. — That lemon-tree has grown more than this orange-tree. — I knew him before. — This lake has been frozen. — He went with me. — I have given him a linnet and a green-bird. — Swallows come in spring. — Sparrows fly very little. — I forgave him for all. — This fountain is hidden amongst the trees. — The well is near the meadow. — That apple-tree is behind the sown-ground. — You speak slowly. — I knew that he had hewn down the olive-tree. — He lay down in the meadow and went to sleep. — That lèmon-tree is laden with lemons.

TEMA LI

La salida es por aquí. — La entrada es por allí. — He comprado un canario. — Ese muchacho es tuerto. — Ese hombre es cojo. — Se cayó de un balcón y se rompió la pierna. — Ese hombre es manco. — Se rompió un brazo trabajando. — Prohibida la entrada. — He olvidado mi

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

dinero.—Ha abandonado á su familia.—El jilguero voló hacia el campo.—Ese ciruelo está cargado de ciruelas.—Vea usted este naranjo: está cargado de naranjas.—Ese moral está cargado de moras.

LECCIÓN 32.ª

Tercera clase de verbos irregulares.

(Continuación.)

	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to ring = *sonar, tocar*	rang	rung.
to rise = *levantarse*	rose	risen.
to rive = *partir (con un arma)*	rived	riven.
to run = *correr*	ran	run.
to saw = *serrar*	sawed	sawn.
to see = *ver*	saw	seen.
to seethe = *hervir*	sod	sodden.
to sew = *coser*	sewed	sewn.
to shake = *sacudir, temblar*	shook	shaken.
to shave = *afeitarse*	shaved	shaven.
to shear = *esquilar*	sheared	shorn.
to show = *mostrar, enseñar*	showed	shown.
to shrink = *encogerse de miedo*	shrank	shrunk.
to shrive = *confesarse*	shrove	shriven.
to sing = *cantar*	sang	sung.
to sink = *hundirse*	sank	sunk.
to slay = *matar (con violencia)*	slew	slain.
to slide = *resbalar, deslizar*	slid	slidden.
to smite = *herir (con violencia)*	smote	smitten.
to sow = *sembrar*	sowed	sown.
to speak = *hablar*	spoke	spoken.

Los verbos **to saw, to seethe, to shave, to shrive** y **to sow** se emplean también como regulares.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocabulario.

through	*al través de.* / *por medio de.*
along.....	*á lo largo de.*
through the corridors..	*por los pasillos.* / *por los corredores.*
along the street.....	*por la calle.*
in the country.....	*por el campo.*
in the mountains	*por las montañas.*
in the meadows	*por las praderas.* / *por los prados.*
along the beach	*por la playa.*
walnut wood.....	*madera de nogal.*
beech-wood.....	*madera de haya.*
oak.....	*madera de roble.*
pine-wood	*madera de pino.*
mahogany.....	*caoba.*
rose-wood	*palisandro.*
ebony-wood.....	*ébano.*
to patch.....	*remendar.*
a patch.....	*un remiendo.*
stockings	*medias.*
underdrawers.....	*calzoncillos.*
socks.....	*calcetines.*
skirt.....	*falda.*
the gipsy.....	*el gitano.*
the sawer.....	*el aserrador.*
sower	*sembrador.*
the singer.....	*el cantor.*
the criminal.....	*el criminal.*
the assassin	*el asesino.*
the land or ground	*el terreno.*
to wander.....	*errar, vagar.*
the sheep-shearer.....	*el esquilador.*
the cattleman.....	*el ganadero.*
song.....	*copla, canto, canción.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the bell.....	*la campanilla.*
the stick.....	*el palo.* / *la vara.*
alone.....	*solo, sola.*

TEMA LII

The bell rang through the corridors.—He rose and put on his socks and shoes and shaved. — He likes to run in the country through the meadows. — Please sew my stockings and shirts. — The sheep-shearer sheared the sheep.—He showed me a chair of mahogany and a table of rosewood. — The assassin shrunk before the police. — He sank into the water. — The criminal slew his enemy.— He smote him with a large stick. — The farmer was sowing wheat.—The boy was walking along the beach.— The gipsy liked to wander alone in the mountains. — The assassin rose and ran through the street.—This bed is made of oak. — The singer sung a pretty song. — She sewed her skirt. — That sawer has sawn this tree. — He has shown me his house.

TEMA LIII

Ese terreno está sembrado de trigo. — Se ha resbalado y se ha herido. — Nos hemos afeitado ayer. — Ese gitano ha esquilado este burro. — Él me ha enseñado su armario de nogal. — Hablaba siempre solo. — Esa canción está muy bien cantada. — No me gusta esa copla. — Ella cantó muy bien. — He corrido mucho por el campo. — Ella se cose las medias y la falda. — Me he cosido los calcetines y los calzoncillos. — Esa lavandera remienda bien. — Ese remiendo está bien cosido.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 33.ª

Tercera clase de verbos irregulares.

(Continuación.)

	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to spin = *hilar*	span	spun.
to spring = *manar, brotar*	sprang	sprung.
to steal = *robar*	stole	stolen.
to stink = *heder, oler mal*	stank.....	stunk.
to stride = *andar á zancadas*	strode.....	stridden.
to strive = *esforzarse*	strove.....	striven.
to strew = *esparcir*	strewed...	strewn.
to swear = *jurar*	swore	sworn.
to swell = *hincharse*	swelled....	swollen.
to swim = *nadar*	swam	swom.
to take = *tomar*	took	taken.
to tear = *desgarrar*	tore.....	torn.
to thrive = *prosperar, medrar*	throve.....	thriven.
to throw = *echar, tirar*	threw.....	thrown.
to tread on = *andar, marchar, pisar*	trod.....	trodden.
to wax = *encerar*	waxed.....	waxen.
to wear = *llevar (vestidos)*	wore.....	worn.
to weave = *tejer*	wove.....	woven.
to work = *trabajar, forjar*	wrought...	wrought.
to write = *escribir*	wrote.....	written.
to writhe = *acongojarse*	writhed...	writhen.

Los verbos **to strew, to wax, to work** y **to writhe** se conjugan también como regulares.

Vocabulario.

the woman spinner.....	*la hilandera.*
the thread.	*el hilo.*
the cotton.....	*el algodón.*
the wool	*la lana.*
the large rocks.....	*los peñascos.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the rock.....	*la roca.*
the noise.....	*el ruido.* / *el rumor.*
the echo.....	*el eco.*
the news.....	*la noticia.*
whatis new?.....	*¿qué hay de nuevo?*
the judges.....	*los jueces.*
the witness.....	*el testigo.*
the culprit.....	*el reo.*
the balloon.....	*el globo.*
the current.....	*la corriente.*
with the tide.....	*á favor de marea.*
against the tide.....	*en contra de marea.*
the tide.....	*la marea.*
snuff.....	*rapé.*
to take snuff.....	*tomar rapé.*
tobacco.....	*tabaco.*
the brook.....	*el arroyo.*
the pool.....	*el charco.*
the spring.....	*la fuente.*
then.....	*luego.*
the drawings.....	*los dibujos.*
innocent.....	*inocente.*
guilty.....	*culpable.*
the waves.....	*las olas.*
the sea.....	*el mar.*
take care.....	*tenga usted cuidado.*
pardon me..... / excuse me.....	*dispense usted.*

TEMA LIV

She was spinning the wool to make stockings. — The water sprang from the earth and formed a spring, then a pool, then a brook. — The culprit stole the drawings of the painter. — The criminal swore before the judges that he was innocent, but he was guilty. — He strove to swim against the tide, but could not and sank. — Do you hear

the echo among the rocks? — Yes, it is from the waves of the sea. — She tore her skirt. — Do you take snuff. — No, but I like to smoke tobacco. — Please wax the floor in my room. — He was wearing a new hat when I saw him.—Have you heard the news?—The balloon which we saw yesterday burst when it was swollen. — I live on the third floor of my house. — He wrote yesterday. — I have written a letter to-day. — You have trodden on me.

TEMA LV

¿Nada usted bien? — Nado poco. — Él se esfuerza por acompañarme. — Hay que nadar á favor de marea. — La corriente es muy fuerte hoy. — El ruido de las olas me gusta. — Él trabajaba todo el día. — Tenga usted cuidado: me ha pisado y me ha hecho daño. — Dispense usted; no lo había visto. — ¿Ha escrito usted ya la carta que me dijo? — La escribí esta mañana. — Ha prosperado mucho ese joven. — Ese estanque huele mal. — No brota agua ahora de esas rocas.

Apéndice á la lección 33.ª

Hemos dado á conocer los verbos irregulares, agrupándolos en tres clases para su mejor comprensión; pero existe otra clasificación de estos mismos verbos, fundada en la analogía, que, por lo mucho que ha de facilitar el aprendizaje de la conjugación de ellos, no hemos vacilado en darla á conocer, en la seguridad de prestar con ello un gran servicio didáctico al alumno.

Los dividimos en doce modelos, fundados en agrupaciones que, como á continuación se verá, presentan todas grandísima analogía, permitiendo así al alumno, una vez conocidos dichos modelos, dar fácilmente con los pretéritos y participios de los verbos irregulares (que tanta dificultad encierran) en cuanto se le presente un verbo irregular cualquiera.

(c) Biblioteca Nacional de España de Madrid

PRIMER MODELO

Lo componen aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **ind.** Todos forman sus pretéritos y participios en **ound**, cambiando, por lo tanto, solamente la **i** del infinitivo en **ou.**

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to b**ind**.....	b**ound**.....	b**ound.**
to f**ind**	f**ound**.....	f**ound.**
to gr**ind**....	gr**ound**.....	gr**ound.**
to w**ind**.....	w**ound**	w**ound.**

SEGUNDO MODELO

Lo constituyen aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **rive,** haciendo el pretérito en **rove** y el participio en **riven.**

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to d**rive**....	d**rove**.....	d**riven.**
to **rive**.....	**rove**.....	**riven.**
to sh**rive**...	sh**rove**.....	sh**riven.**
to st**rive**....	st**rove**.....	st**riven.**
to th**rive**...	th**rove**.....	th**riven.**

TERCER MODELO

Lo forman aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **ing, ink** ó **im,** haciendo el pretérito en **ang, ank** ó **am,** y el participio en **ung, unk** ó **um,** no habiendo, por lo tanto, más cambios que el de la **i** del infinitivo en **a** para el pretérito y en **u** para el participio.

(c) Instituto de Estudios Gallegos de Madrid

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to cl**ing**.....	el**ang**.....	cl**ung**.
to dr**ink**....	dr**ank**.....	dr**unk**.
to fl**ing**.....	fl**ang**.....	fl**ung**.
to **ring**.....	r**ang**.....	**rung**.
to shr**ink**...	shr**ank**.....	shr**unk**.
to s**ing**.....	**sang**.....	**sung**.
to **sink**.....	**sank**.....	**sunk**
to spr**ing**...	spr**ang**.....	spr**ung**.
to sw**im**....	sw**am**.....	sw**um**.
to sw**ing**....	sw**ang**.....	sw**ung**.
to wr**ing**....	wr**ang**.....	wr**ung**.

CUARTO MODELO

Forman el cuarto modelo los verbos cuyos infinitivos terminan en **end**. Cambian éstos la **d** final del infinitivo en **t** para el pretérito y participio.

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to b**end**.....	ben**t**.....	ben**t**.
to l**end**.....	len**t**.....	len**t**.
to **rend**.....	ren**t**.....	ren**t**.
to s**end**.....	sen**t**.....	sen**t**.
to sp**end**....	spen**t**.....	spen**t**.

QUINTO MODELO

Está formado este modelo por aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **ear**. Cambian esta terminación en **ore** para el pretérito y en **orn** para el participio (1).

---

(1) El verbo **to hear** = *oir*, que se exceptúa, puede considerarse como regular por la elipsis de la **e** haciendo **heard**.

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to b**ear**	b**ore**	b**orn.**
to sh**ear**	sh**ore**	sh**orn.**
to sw**ear**	sw**ore**	sw**orn.**
to t**ear**	t**ore**	t**orn.**
to w**ear**	w**ore**	w**orn.**

SEXTO MODELO

Forman este modelo los verbos cuyos infinitivos terminan en **ake,** que hacen el pretérito en **ook** y el participio en **aken** (1).

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to fors**ake** . .	fors**ook**	fors**aken.**
to sh**ake**	sh**ook**	sh**aken.**
to t**ake**	t**ook**	t**aken.**

SÉPTIMO MODELO

Contiene este modelo aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **eak,** el pretérito lo hacen en **oke** y el participio en **oken.**

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to sp**eak**	sp**oke**	sp**oken.**
to br**eak**	br**oke**	br**oken.**
to besp**eak** . .	besp**oke**	besp**oken.**

(1) Exceptúanse **to make** = *hacer*, y **to awake** = *despertar*, que no siguen al modelo.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

OCTAVO MODELO

Comprende este modelo aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **eep** ó **eel** y el pretérito y participio en **ept** ó **elt.**

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to cr**eep**....	cr**ept**.....	cr**ept.**
to k**eep**.....	k**ept**.....	k**ept.**
to sl**eep**.....	sl**ept**.....	sl**ept.**
to sw**eep**....	sw**ept**.....	sw**ept.**
to f**eel**.....	f**elt**.....	f**elt.**
to kn**eel**....	kn**elt**.....	kn**elt.**

NOVENO MODELO

Abarca este modelo á aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **ow**, el pretérito en **ew** y el participio en **own** (1).

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to bl**ow**.....	bl**ew**.....	bl**own.**
to gr**ow**.....	gr**ew**.....	gr**own.**
to kn**ow**....	kn**ew**.....	kn**own.**
to sh**ow**.....	sho**wed**.....	sh**own.**
to s**ow**.....	so**wed**.....	s**own.**
to thr**ow**....	thr**ew**.....	thr**own.**

DÉCIMO MODELO

Constituyen este modelo los verbos cuyos infinitivos terminan en **eed** ó **eet** y los pretéritos y participios son iguales, suprimiendo solamente una **e.**

---

(1) **To show y to sow** forman sus pretéritos de un modo regular.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to bl**eed**	bl**ed**.....	bl**ed.**
to br**eed**	br**ed**.....	br**ed.**
to f**eed**.....	f**ed**.....	f**ed.**
to sp**eed**	sp**ed**.....	sp**ed.**
to fl**eed**.....	fl**ed**	fl**ed.**
to m**eet**.....	m**et**.....	m**et.**

UNDÉCIMO MODELO

Comprende este modelo aquellos verbos cuyos infinitivos terminan en **eave**, siendo de dos clases: unos cuyo pretérito y participio lo hacen en **eft**, y otros cuyo pretérito lo hacen en **ove** y el participio en **oven.**

Ejemplos de los primeros:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to bere**ave**..	ber**eft**.....	ber**eft.**
to l**eave**....	l**eft**.....	l**eft.**
to r**eave**....	r**eft**.....	r**eft.**

Ejemplos de los segundos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to cl**eave**...	cl**ove**.....	cl**oven** (1).
to h**eave**....	h**ove**.....	h**oven.**
to w**eave**...	w**ove**.....	w**oven.**

DUODÉCIMO MODELO

Lo forman los verbos cuyos pretéritos y participios lo hacen en **ought** ó en **aught.**

---

(1) **To cleave** hace también **cleft** en el pretérito y **cleaved** en el participio.

(c) Institución Cultural Cervantes de Madrid

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETÉRITO	PARTICIPIO
to bring.....	br**ought**....	br**ought.**
to buy.....	b**ought**.....	b**ought.**
to fight.....	f**ought**.....	f**ought.**
to seek.....	s**ought**.....	s**ought.**
to think.....	th**ought**....	th**ought.**
to beseech...	bes**ought**...	bes**ought.**
to catch.....	c**aught**.....	c**aught.**
to teach.....	t**aught**.....	t**aught.**

Podríamos formar un modelo último con aquellos verbos cuyos infinitivos, pretéritos y participios son iguales; pero como ya los hemos dado á conocer en la primera clasificación, queda justificada su omisión en esta otra.

LECCIÓN 34.ª

Verbos terciopersonales.

Estos verbos se conjugan siempre, como en castellano, en la tercera persona del singular de cada tiempo, precedidos en todo caso del pronombre neutro **it.**

Los principales son:

to dawn = *alborear.*
to drizzle = *lloviznar.*
to freeze = *helar.*
to grow dark = *obscurecer, anochecer.*
to hail = *granizar.*
to happen = *suceder.*
to matter = *importar.*
to rain = *llover.*
to snow = *nevar.*
to seem = *parecer.*
to thunder = *tronar.*
there to be = *haber.*
to lighten = *relampaguear.*
to thaw = *deshelar.*
to blow = *soplar.*
to wind = *ventear.*
to cloud = *nublarse.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Conjugación de «to rain» = llover, como modelo.

to rain..... *llover.*
raining..... *lloviendo.*
rained..... *llovido.*

PRESENTE

it rains = *llueve.*

PRETÉRITO

it rained = *llovia ó llovió.*

FUTURO

it will rain = *lloverá.*

CONDICIONAL

it would rain = *lloveria.*

POTESTATIVO

PRESENTE

it may rain = *puede que llueva.*

PASADO

it might rain = *puede que lloviera.*

Vocabulario.

the weather.....	*el tiempo.*
the atmosphere.....	*la atmósfera.*
the meteors.....	*los meteoros.*
the atmospheric phenomenon..	*el fenómeno atmosférico.*
the temperature.....	*la temperatura.*

(c) Instituto Cervantes de Madrid

the rain.....	*la lluvia.*
a heavy shower.....	*un aguacero.*
the thunderbolt.....	*el rayo.*
the lightning flash...	*el relámpago.*
the thunder.....	*el trueno.*
the fog, the mist....	*la niebla.*
it is fine weather....	*hace buen tiempo.*
it is bad weather ...	*hace mal tiempo.*
the rainbow.....	*el arco iris.*
a hurricane.....	*un huracán.*
the clouds.....	*las nubes.*
the hail.....	*el granizo.*
the frost	*la helada.*
the snow.....	*la nieve.*
the ice.....	*el hielo.*
to be in the shade ..	*estar á la sombra.*
to be in the sun.....	*estar al sol.*
to grow dark.....	*obscurecerse.*
to become clear	*aclararse.*
to cloud.....	*nublarse.*
the breeze.....	*la brisa.*
the hot climate.....	*el clima cálido.*
the cold climate.....	*el clima frío.*
the calm	*la calma.*
a storm.....	*una tormenta.*
the storm ..... / the tempest	*la tempestad.*
the mud.....	*el lodo, el cieno.*
the dust.....	*el polvo.*
it is pouring.....	*llueve á cántaros.*
heavy.....	*pesado, intenso.*
hard.....	*duro, fuerte.*
rainy	*lluvioso.*
wet.....	*húmedo.*
dry.....	*seco.*
windy	*ventoso.*
wind.....	*viento.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA LVI

How is the weather?—It is bad weather?—It will rain to-morrow.—I believe it is fine weather.—The wind has changed.—This is a hot climate.—I don't like cold climates.—The breeze begins now.—It grows dark.—It lightens.—It drizzles.—See the rainbow.—We have a storm.—It is a hurricane.—It is pouring now.—The sky is clouded.—The street is covered with mud.—It has frozen last night.—It freezes often in this country.—It is snowing hard in Burgos.—It seems to me that it will rain to-morrow.—It rained last week.—Do you hear?—It is thundering now.—It was thundering an hour ago.—It will hail to-day.—It is cloudy.—It is raining.—The clouds threaten rain.—A thunderbolt has fallen.—A heavy shower is falling.—The fog is heavy.—It is windy now.

TEMA LVII

Graniza mucho ahora.—Va á nevar.—El cielo se obscurece.—El frío es intenso.—Nieva mucho ahora.—La helada de anoche fué intensa.—Tendremos tormenta.—Hace buen tiempo.—Hace mal tiempo.—El cielo se nubla.—Después de la tempestad vendrá la calma.—La atmósfera está pesada.—Los fenómenos atmosféricos son frecuentes en este tiempo.—La temperatura es ahora de 16°.—Llueve poco en este país.—Es un país de clima cálido.—Llueve mucho ahora.—El clima de León es muy frío.—El clima de Huelva es cálido.—Hace calor.—Hace mucho viento hoy.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 35.ª

Conjugación de los verbos «there to be» = haber y «to be» = ser, como terciopersonales.

INFINITIVO

there to be = *haber*.

INDICATIVO

PRESENTE

there is..... } *hay*.
there are..... }

PRETÉRITO

there was..... } *había* ó *hubo*.
there were..... }

FUTURO

there will be = *habrá*.

CONDICIONAL

there would be = *habría*.

POTESTATIVO

PRESENTE

there may be = *puede que haya*.

PRETÉRITO

there might be = *puede que hubiese*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

«To be» = ser.

INDICATIVO

PRESENTE

it is = *es.*

PRETÉRITO

it was = *era.*

FUTURO

it will be = *será.*

CONDICIONAL

it would be = *sería.*

POTESTATIVO

PRESENTE

it may be = *puede que sea.*

PRETÉRITO

it might be = *puede que fuese.*

TIEMPOS COMPUESTOS DE **there to be.**

there to be = *haber.*
there has been = *ha habido.*
there had been = *había habido.*
there will have been = *habrá habido.*
there would have been = *habría habido.*

TIEMPOS COMPUESTOS DE **to be.**

it has been = *ha sido.*
it had been = *había sido.*
it will have been = *habrá sido.*
it would have been = *habría sido.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Vocabulario.

places of amusement..	*sitios de recreo.*
public entertainments..	*espectáculos púbicos.*
the grove.....	*la alameda.*
the promenades.....	*los paseos.*
the park.....	*el parque.*
the gardens.....	*los jardines.*
the squares.....	*las plazas.*
the people.....	*las gentes.*
the barracks.....	*el cuartel.*
the method.....	*el método.*
practical.....	*práctico.*
theoretical.....	*teórico.*
it is convenient.....	*es conveniente.*
it is necessary.....	*es preciso, es necesario.*
it is false.....	*es falso.*
it is true.....	*es cierto.*
it is sure.....	*es seguro.*
it is now time.....	*es hora ya.*
it is accidental.....	*es casual.*
they say.....	*se dice ó dicen.*
it is spoken.....	*se habla.*
it is counted.....	*se cuenta.*
it is commented.....	*se comenta.*
it is believed.....	*se cree.*
it is a pity.....	*es lástima.*
it is nuisance.....	*es molesto.*
it is easy.....	*es cómodo.*
it is necessary to work..	*hay que trabajar.*
it is a long time ago....	*hace mucho tiempo.*
it is warm.....	*hace calor.*
it is cold.....	*hace frío.*
it is sultry.....	*hace bochorno.*
a crowd.....	*un lleno, multitud.*
healthy.....	*saludable.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA LVIII

There are many people to-day in the places of amusement. — There will he many people to-morrow in the theatre. — There will have been many people this afternoon in the bull-fight. — There is a crowd in the circus this evening. — There were many soldiers last year in that barracks. — The grove is full of people. — There are many people in the park. — The squares are full of people. — This is a practical method. — It is very convenient. — It is necessary for you to go out to-morrow. — It is false what they say. — It is true. — It is sure. — It is now time to say the truth.—They say that it will rain this afternoon. — It is a pity that you work so little. — It is a nuisance to do so.—It is important and necessary to work more. — It is easy healthy always. — It is warm. — It is sultry.

TEMA LIX

Hace frío hoy.—Creo que va á nevar.—Hay poca gente en los paseos. — Hace bochorno. — Se cuenta que usted escribe un método muy práctico. — Es cierto. — No es falso. — Es hora ya de que usted lo haga. — Es necesario. — Es conveniente. — Se habla mucho del parque. — Se comentan los paseos de los jardines.—Se cree que es necesario trabajar en la alameda. — Hace tiempo que no le veía á usted.—Es seguro que hace más de tres meses.—Es cierto. — Es molesto pasear cuando hace calor. — Es conveniente cuando hace frío. — Hay que trabajar, amigo mío.

LECCIÓN 36.ª

Adverb = Adverbio.

En inglés hay, como en castellano, diferentes clases de adverbios : de *modo*, de *tiempo*, de *lugar*, de *cantidad*, de *afirmación*, de *negación* y de *duda*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Adverbios de modo.—Se forman en inglés agregando al adjetivo la terminación **ly** = *mente*, y cuando tienen esta terminación no agregan nada.

Ejemplos:

ADJETIVOS	ADVERBIOS
rich = *rico*	rich**ly** = *ricamente*.
cruel = *cruel*.....	cruel**ly** = *cruelmente*.
honest = *honrado*...	honest**ly** = *honradamente*.
diligent = *diligente*.	diligent**ly** = *diligentemente*.
true = *verdadero* ...	tru**ly** = *verdaderamente*.
easy = *fácil*.....	easi**ly** = *fácilmente*.
gay = *alegre*	gay**ly** = *alegremente*.
noble = *noble*.....	nob**ly** = *noblemente*.
bad = *mal*.....	bad**ly** = *malamente*.

month**ly** = *mensual* ó *mensualmente*.
year**ly** = *anual* ó *anualmente*.
dai**ly** = *diario* ó *diariamente*.
week**ly** = *semanal* ó *semanalmente*.
fortnight**ly** = *quincenal* ó *quincenalmente*.
friend**ly** = *amistoso* ó *amistosamente*.

Todos responden á la pregunta **how?** = *¿cómo?*, y los hay, como en castellano y en francés, que no llevan terminación alguna. Tales son, entre otros:

how? = *¿cómo?*
thus = *así, de este modo.*
together = *juntos.*
well = *bien.*
cheap = *barato.*
fast = *velozmente, ligero.*
else = *de otra manera.*
so = *así.*
all right = *muy bien, perfectamente.*
low = *en voz baja.*
at-once = *de golpe, de una vez.*

Ejemplos:

how do you do that? = *¿cómo hace usted eso?*
thus = *así, de este modo.*
how did you do it? = *¿cómo lo hizo usted?*
well = *bien.*
how did you go there? = *¿cómo fueron ustedes?*
together = *juntos.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Los grados de comparación en los adverbios se forman como los de los adjetivos.

Ejemplos:

soon = *pronto* ..... sooner = *más pronto.*
fast = *ligero*..... the fastest = *el más ligero.*
more timidly = *más timidamente*..... { the most timidly = *lo más timidamente.*

Existen también en los adverbios comparativos y superlativos irregulares, que son los siguientes:

POSITIVOS	COMPARATIVOS	SUPERLATIVOS
far = *lejos*.....	farther.....	farthest.
forth = *afuera*..	further.....	furthest.
near = *cerca*...	nearer.....	the next. / the nearest.
well = *bien*.....	better.....	the best.
late = *tarde*....	later.....	the last. / the latest.
much = *mucho*..	more.....	the most.

Vocabulario.

Sir..... *señor* (solo).
Mr. *ó* Mister..... *señor* (con nombre).
Madam..... *señora* (solo).
Mrs. *ó* Mistress..... *señora* (con nombre).
gentleman..... *caballero.*
lady..... *señora.*
young lady..... *señorita* (solo).
Miss..... *señorita* (con nombre).
a young man..... *un joven.*

Wild beasts = Fieras.

the lion..... *el león.*
the wolf..... *el lobo.*
the tiger..... *el tigre.*
the bull..... *el toro.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the elephant.....	*el elefante.*
the panther	*la pantera.*
the bear.....	*el oso.*
the monkey.....	*el mono.*
the leopard.....	*el leopardo.*
the boa	*la boa.*
the serpent.....	*la serpiente.*
the rabbit.....	*el conejo.*
the hare.....	*la liebre.*
the greyhound	*el galgo.*
the mouse.....	*el ratón.*
the rat.....	*la rata.*
the fox.....	*el zorro, la zorra.*
the camel.....	*el camello.*
menagerie.....	*casa de fieras.*
zoological garden...	*jardín zoológico.*

TEMA LX

Where is Mr. Grey? — He has gone out. — Mrs. Grey is here, sir. — Do you wish to see her? — Yes, if you please. — Good morning, madam. — Good morning, sir. — That gentleman is Mr. Sprig and that lady is his wife. — This young-lady is Miss Grey. — That young man is her brother. — That lady is Mrs. Rich. — Will you come with me to take a walk to the zoological gardens. — Yes, I will accompany you with great pleasure. — Here are the lions, the tigers, the panthers and the leopards. — There are the elephant, the wolf, the bear and the bull. — See this camel. — That boa is eating rabbits and hares. — See how many kinds of monkeys. — That greyhound is my brother's. — She is afraid of mice and rats.

TEMA LXI

Esa habitación está ricamente amueblada. — Ese muchacho es muy aplicado. — Él recibe semanalmente cien chelines. — Recibo diariamente periódicos españoles, ingle-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ses y franceses. – Se lo dije amistosamente. — Viene á verme quincenalmente. — Trabajo honradamente. — León está más cerca de Madrid que Huelva. — Sevilla está más lejos de Madrid que León. — Él procede noblemente. — Él va malamente. — Vamos juntos. — Entra siempre tímidamente cuando viene. — Eso es barato. — Muy bien, conformes. — Perfectamente.

LECCIÓN 37.ª

Adverbios de tiempo y de lugar.

Los de *tiempo* responden á la pregunta **when?** = *¿cuándo?* Los más corrientes son:

when = *cuando.*
at present = *ahora.*
after = *después.*
always = *siempre.*
afterwards = *en seguida.*
already = *ya.*
to day = *hoy.*
to morrow = *mañana.*
yesterday = *ayer.*
never = *nunca.*
now = *ahora.*
at first = *al principio.*
at last, at length = *por fin, al fin.*
soon = *pronto.*
late = *tarde.*
early = *temprano.*
before = *antes.*
still = *todavía* (1).
then = *luego, entonces.*
yet = *todavía* (1).
often = *con frecuencia, á menudo.*
long = *largo tiempo.*

Los de *lugar* responden á la pregunta **where?** = *¿dónde?* Los más usados son:

above = *arriba.*
here = *aquí.*
there = *allí, allá.*
hence = *desde aquí.*
thence = *desde allí.*
up = *arriba.*

---

(1) **Yet** se emplea en las frases negativas, mientras que **still** en las afirmativas:
Ejemplos:

it is *still* raining = *llueve todavia.* — it has not rained *yet* = *no ha llovido todavia.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

down = *abajo* (1).
before = *delante.*
behind = *detrás.*
back = *atrás, detrás.*
far = *lejos.*
near = *cerca.*
somewhere = *en alguna parte.*
anywhere = *en cualquier parte.*
yonder = *allá lejos.*
nowhere = *en ninguna parte.*
below = *abajo* (1).
up and down = *arriba y abajo.*
to and fro = *de allá para acá.*
off = *lejos (altura).*
where = *dónde.*
whence = *de dónde.*
upwards = *hacia arriba.*

Vocabulario.

the navy	*la marina de guerra.*
the shipping	*la marina mercante.*
the navigation	*la navegación.*
a boat	*un bote.* / *un barco.*
a launch	*una lancha.*
a canoe	*una canoa.*
motor-boat	*canoa automóvil.*
petroleum-launch	*lancha petrolera.*
a steamer	*un vapor.*
a ship	*un barco.* / *un buque.* / *un navío.*
a warship	*un barco de guerra.*
a merchant ship	*un barco mercante.*
a despatch-boat	*un aviso.*
a sailing-boat	*un barco de vela.*
a transport	*un buque transporte.*
the flagship	*el buque almirante.*
a yacht	*un yate.*

---

(1) **Down** expresa la acción de bajar, mientras que **below** expresa el estado.
Ejemplos:

he came *down* stairs = *vino escaleras abajo.* —he is *below* = *está abajo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

a frigate.....	*una fragata.*
a corvette.....	*una corbeta.*
a sloop.....	*una chalupa.*
a brig.....	*un bergantín.*
a coast guard.....	*un guardacostas.*
a tug boat.....	*un remolcador.*
a vessel.....	*una embarcación.*
a schooner.....	*una goleta.*
a gondola.....	*una góndola.*
the helm, the rudder.....	*el timón.*
the tiller.....	*la caña del timón.*
the marine, the seaman...	*el marino.*
the fleet.....	*la flota.* / *la armada.* / *la escuadra.*
the sailor.....	*el marinero.*
the pilot.....	*el piloto.*
the captain.....	*el capitán.*
the helmsman.....	*el timonel.*
the crew.....	*la tripulación.*
the oar.....	*el remo.*
the regatta.....	*la regata.*
the destroyer.....	*el destructor.*
to sail.....	*embarcarse.*
to ride.....	*cabalgar.*
a torpedo boat.....	*un torpedero.*
the harbour.....	*el puerto.*
the sloop.....	*el balandro.*
the skiff.....	*el esquife.*

TEMA LXII

The English fleet is the greatest in the world. — American shipping is very important. — Navegation is a very difficult art. — Do you wish a launch or a canoe. — I prefer a boat. — Do you wish to sail in my petroleum-launch. — I prefer to sail in the sloop when it is windy. — This is a good steamer. — See that ship; it is very large. — That

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

warship has just come into the harbour. — I shall go out in that merchant ship. — The despatch-boat Giralda has arrived in the harbour of San Sebastián. — See that pretty yacht. — This sail-boat is very little. — Now I see a frigate a corvette and a brig. — Which ship is that? — It is the coast-guard Ponce de Leon. — See the Spanish fleet. — That one is the flag-ship. — This one is the torpedo-boat Osado. — I see the captain; he is at the helm. — See that destroyer. — You are a seaman. — Take the oars. — We have had a regatta. — The petroleum-launch has caught up to the sloop, because, it was not windy. — See the sailors the pilot and the captain of the crew of that ship.

TEMA LXIII

Por fin, viene. — Mañana hablaremos. — No está en ninguna parte. — Es temprano. — Coma en seguida. — Está arriba. — Vendrá pronto abajo. — Está detrás de usted. — Está de pie detrás de la puerta. — Anda siempre arriba y abajo. — En cualquier parte que usted vaya encontrará usted lo mismo. — Estamos aún lejos de su casa de usted. — Pasea siempre de acá para allá. — Desde allí le he visto. — Iba hacia arriba. — Va ahora allá lejos. — ¿De dónde viene usted? — Vengo desde allí corriendo. — En ninguna parte lo he encontrado.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 38.ª

Adverbios de cantidad, de afirmación, de negación y de duda.

Los adverbios de *cantidad* responden á la pregunta **how much?** = *¿cuánto?*, ó **how many?** = *¿cuántos?* Los más usuales son:

how much? = *¿cuánto?*
few, little = *poco.*
almost = *casi.*
much = *mucho.*
many = *muchos.*
enough = *bastante* (solo).
also = *también.*
rather = *algo.*
even = *aún.*
more = *más.*
pretty = *bastante* (acompañado).
quite = *del todo.*
too = *demasiado.*
very = *muy.*
so, as = *tan, tanto.*
something = *algo, alguna cosa.*
somewhat = *algún tanto.*
nothing = *nada.*
scarcely = *apenas.*
nearly = *casi.*
about = *sobre poco más ó menos.*
the more, the less = *cuanto más, tanto menos.*

Los de *afirmación, negación* y *duda* responden á la pregunta **is it true?** = *¿es cierto?*

De *afirmación:*

yes = *sí.*
truly = *seguramente.*
indeed = *de veras.*
really = *verdaderamente.*
of course = *naturalmente.*

De *negación:*

not = *no* (con verbo).
no = *no* (sin verbo).
not at all = *absolutamente nada.*
nowise = *de ningún modo.*
no more = *no más.*
nothing = *nada.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

De *duda*:

perhaps = *acaso, quizás, tal vez.*
probably } *probablemente.*
likely }

nearly = *próximamente.*
about = *sobre poco más ó menos.*

Vocabulario.

the commerce.....	*el comercio.*
the industry.....	*la industria.*
the arts.....	*las artes.*
bill-broker.....	*agente de cambio.*
promoter.....	*agente de negocios.*
a partner.....	*un socio.*
a banker.....	*un banquero.*
a cashier.....	*un cajero.*
a money-broker.....	*un cambista.*
a travelling-salesman..	*un viajante.*
the traveller.....	*el viajero.*
an apprentice.....	*un aprendiz.*
a merchant.....	*un negociante.*
a book-keeper.....	*un tenedor de libros.*
a purchase.....	*una compra.*
a sale.....	*una venta.*
cash payment.....	*al contado.*
on credit.....	*al crédito.*
the counter.....	*el mostrador.*
a sample.....	*una muestra.*
a package.....	*un fardo.*
the desk.....	*el escritorio.* / *el pupitre.*
the office.....	*la oficina.* / *el bufete.*
a signature.....	*una firma.*
the client.....	*el cliente.*
a reduction.....	*una rebaja (precio).*
wholesale.....	*venta al por mayor.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

retail.....	*venta al por menor.*
to succeed.....	*lograr éxito.*
the master.....	*el dueño.*
the proprietor.....	*el propietario, el amo.*
a business.....	*un negocio.*
to start in business....	*establecerse.*
the values, the stocks..	*los valores.*
a payment.....	*un pago.*
a bill.....	*una factura, una cuenta.*
a failure.....	*una quiebra (comercio).*
a workshop.....	*un taller.*
a factory.....	*una fábrica.*

TEMA LXIV

The commerce and the industry of this city are flourishing. — The arts of Spain are flourishing also. — This bill-broker is my friend and that promoter has done a good business. — They are partners of this banker. — Those men are the clerk, the cashier and the book-keeper of my shop. — That man is a travelling salesman. — That merchant does a good business. — He sells always for cash. — He sold on credit and he lost all. — Have you seen the samples of this package? — You are a good client of my shop. — Where is the propietor? — He is at the desk. — Please make me a reduction. — With pleasure. — You sell wholesale. — He sells at retail. — Give me the bill, please. — Do you see that workshop? — That banker has failed. — The stocks of that factory are good. — He is going to start up business.

TEMA LXV

¿Cuánto ganas? — Gano diez chelines todos los días. — No es casi nada. — Es mucho. — Es bastante. — Es aún poco. — Es demasiado. — ¿Irá usted esta noche? — De ningún modo. — ¿Le queda á usted algo de su fortuna? — Absolutamente nada. — Tendrá próximamente 30.000 du-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ros. — Eso, sobre poco más ó menos. — No, más debe de tener. — Naturalmente. — Eso está bastante bien hecho. — Apenas si tiene para comer ese pobre hombre. — Cuanto más gana, tanto más gasta. — Cuanto más tiene, más quiere. — Cuanto menos hace, menos quiere hacer. — Cuanto más duerme, menos come. — Cuanto menos trabaja, tanto más quiere ganar.

LECCIÓN 39.ª

Locuciones adverbiales de más uso en inglés.

to night.....	*esta noche.*
last night.....	*anoche.*
next day.....	*el día próximo.*
next week.....	*la semana próxima.*
nex month.....	*el mes próximo.*
next year.....	*el año que viene.*
last week.....	*la semana pasada.*
last month.....	*el mes pasado.*
last year.....	*el año pasado.*
every day.....	*todos los días.*
every other day.....	*un día sí y otro no.*
the day before yesterday..	*anteayer.*
the day after to morrow..	*pasado mañana.*
at day break.....	*al amanecer.*
at dark.....	*al anochecer.*
at noon.....	*al mediodía.*
from time to time.....	*de vez en cuando.*
by day.....	*de día.*
by night.....	*de noche.*
to the right.....	*á la derecha.*
to the left.....	*á la izquierda.*
all day.....	*todo el día.*
all night.....	*toda la noche.*
by heart.....	*de memoria.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

long ago..... *hace mucho tiempo.*
on foot..... *á pie.*
on horseback..... *á caballo.*

Vocabulario.

the weight..... *el peso, la pesa.*
the length..... *la longitud.*
the measure..... *la medida.*
the metre..... *el metro.*
the yard..... *la vara.*
the league..... *la legua.*
the mile..... *la milla.*
the foot..... *el pie.*
the inch..... *la pulgada.*
the line..... *la línea.*
the fathom..... *la braza (seis pies).*
the capacity..... *la capacidad.*
the litre..... *el litro.*
the gramme..... *el gramo.*
the ton..... *la tonelada.*
the quintal..... *el quintal.*
the pound..... *la libra.*
the ounce..... *la onza.*
the drachm..... *el dracma.*
the carat..... *el quilate.*
the bushel..... *36,35 litros.*
1,60 bushel..... *la fanega.*
$^1/_4$ bushel..... *el celemín.*
the decametre..... *el decámetro.*
the kilometre..... *el kilómetro.*
the kilolitre..... *el kilolitro.*
the kilogramme..... *el kilogramo.*
the kilo..... *el kilo.*
a piece of cloth..... *un trozo de tela.*
the dimensions..... *las dimensiones.*
the height..... *la altura.*
the length..... *la longitud, el largo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

the width.....	*la anchura.*
to measure.....	*medir.*
the trunk.....	*el baúl.*
the velvet.....	*el terciopelo.*
the coin.....	*la moneda.*
the metrical system.....	*el sistema métrico.*
the unit.....	*la unidad.*
hunting, shooting.....	*caza.*
fishing, angling.....	*pesca.*

TEMA LXVI

What is the weight of this trunk?—Thirty kilos.—How much does this cloth measure?—Three metres.—How many leagues is it from here to that village?—It is four leagues.—How many miles is it from here?—Eight miles.—The inch is the twelfth part of a foot.—The foot is a measure of length.—The fathom is a measure of six feet.—The litre is a unit of capacity.—How many litres of wine do you wish?—Send me forty litres.—The ton is twenty quintals.—The quintal is one hundred kilogrammes.—The drachm is an English weight.—How many kilos do you wish?—Three kilos.—This piece of cloth is of velvet.—It measures two yards.—Its width is two feet.—It is necessary to measure it.—That coin is not good.—The metric system is not yet well known.—What is the height of that building?

TEMA LXVII

Esta noche nos veremos en el café.—Anoche estuvimos juntos en el teatro.—El mes pasado le vi en San Sebastián.—Viene aquí un día sí y otro no.—Sale fuera cada dos días.—Al amanecer saldremos de caza.—Al anochecer saldremos de paseo.—Cazamos de día.—Pescaremos de noche.—Voy á pie de vez en cuando.—Va á caballo siempre.—Todo el día le he estado esperando.—Toda la noche he pensado en mi familia.—Trabaja

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

de día y de noche. — Vaya usted á la derecha. — Coja usted la izquierda. — Al mediodía nos veremos. — El año que viene iré á Suiza. — El mes próximo iré á Alemania.

LECCIÓN 40.ª

Preposition = Preposición.

En inglés hay tres clases de *preposiciones*: *preposiciones simples, preposiciones compuestas* y *locuciones prepositivas.*

Las *preposiciones simples* son:

at = *á ó en.*
by = *por, junto á.*
for = *por, para.*
from = *de, desde.*
in = *en, dentro.*
like = *como.*
near, nigh = *cerca de.*
of = *de.*
off = *fuera, lejos.*
on = *sobre.*
over = *sobre.*
save = *salvo, excepto.*
since = *desde.*
though = *aunque.*
till = *hasta.*
to = *á, hacia.*
under = *bajo.*
up = *arriba.*
with = *con.*

Las principales *preposiciones compuestas* son:

amongst, **among** } *entre.*
against = *contra.*
after = *después de, según.*
about = *cerca de.*
above = *sobre.*
amid, **amidst** } *entre.*
before = *ante.*
behind = *detrás.*
beside = *al lado de.*
besides = *además de.*
between = *entre.*
betwixt = *entre.*
during = *durante.*
down to = *hacia.*
into = *en, dentro.*
notwithstanding = *sin embargo, á pesar de.*
out of = *fuera de.*
until = *hasta* (1).
through = *por medio de.*
towards = *hacia.*
upon = *sobre.*
within = *dentro de.*
without = *sin.*

(1) **Till** y **until** se emplean indistintamente.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Las principales *locuciones prepositivas* son:

according to = *conforme á, según.*
contrary to = *contrariamente á.*
as far as = *hasta.*
as regards ó **as for** = *en cuanto á.*
in order to = *á fin de que.*
instead of { *en lugar de.* / *en vez de.*
far from = *lejos de.*
for want of = *por falta de.*
on account of = *por causa de.*
in front of = *enfrente de.*
in spite of = *á pesar de.*
for the sake of = *por (á causa de.)*
in the middle of = *en medio de.*
in favor of = *en favor de.*
in the midst of = *entre (muchos).*

Observaciones más importantes sobre el uso de ciertas preposiciones que tienen la misma significación en castellano.

La preposición *á* española se traduce en inglés, como hemos visto, por **at** y por **to**: **at,** para indicar el reposo; **to,** para indicar el movimiento.

Ejemplos:

to sit *at* table = *sentarse á la mesa.*
he is going *to* Paris = *él va á Paris.*
we are going *to* the theatre = *vamos al teatro.*

La preposición *en* se traduce por **in, into, at** y **on**: **in, into** y **at,** para indicar el lugar, y **on,** cuando se puede traducir por *sobre.*

Ejemplos:

he is *in* Englamd now = *está en Inglaterra ahora.*
I put the match *into* the box = *puse la cerilla en la caja.*
he is *at* the museum = *está en el museo.*
she sat down *on* the bed = *se sentó en la cama.*

La preposición *por* se traduce por **by** y por **for**: **for** expresa la causa; **by** el agente.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Ejemplos:

he works *for* pleasure = *trabaja por gusto.*
this book is written *by* a Professor = *este libro está escrito por un Profesor.*

La preposición *entre* se traduce por **among** y por **between.**

Amongst y **among**, así como **amid** y **amidst**, se emplean hablando de muchas cosas.

Ejemplo:

we are *among* our friends = *estamos entre nuestros amigos.*
we found him *amidst* the crowd = *le encontramos entre la multitud.*

Between se emplea entre dos términos.

Ejemplos:

S^{t} Sebastian is *between* Madrid and Paris = *San Sebastián está entre Madrid y París.*
he was seated *between* two trees = *estaba sentado entre dos árboles.*

La preposición *de* se traduce por **of** y por **from**: **from** marca la procedencia.

Ejemplos:

these pears are *from* Valencia = *estas peras son de Valencia.*
he comes *from* Seville = *viene de Sevilla.*

Of se emplea en los demás casos.

Ejemplo:

I got a bottle *of* wine = *adquirí una botella de vino.*

Las preposiciones **upon** y **over**, que significan *sobre*, tienen análogo empleo; pero sería más conveniente emplear **upon** para las alturas grandes y **over** para las pequeñas.

Ejemplos:

I am going *over* the bridge = *voy sobre el puente.*
look at the birds *upon* the tree = *vea usted los pájaros sobre el árbol.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

On, que significa también *sobre*, se emplea cuando el objeto se halla bajo ó á nivel.

Ejemplos:

the paper is *on* the floor = *el papel está en el suelo.*
put it *on* the floor = *póngalo en el suelo.*

In, into, que significan *en*, indican el primero quietud y el segundo movimiento.

Ejemplos:

the pencil is *in* the box = *el lápiz está en la caja.*
go *into* the house = *vaya usted á la casa.*
we put him *into* prison = *lo llevamos á la cárcel.*

Vocabulario.

hunting.....	*caza mayor.*
shooting.....	*caza menor.*
the hunter.....	*el cazador.*
the game	*la pieza de caza.*
deer hunting.....	*caza del ciervo.*
good hunting	*buena caza.*
double barrelled gun ..	*escopeta de dos cañones.*
cartridge.....	*cartucho.*
cartridge belt.....	*cartuchera.*
powder.....	*pólvora.*
decoy	*pájaro de reclamo.*
the shot.....	*perdigones.*
grey-hound.....	*galgo.*
hunting-dogs.....	*perros de caza.*
hare.....	*liebre.*
fox.....	*zorro.*
fallow-deer	*gamo.*
the quail.....	*la codorniz.*
the partridge.....	*la perdiz.*
the dove.....	*la paloma.*
the roe-deer	*el corzo.*
to amuse one's self	*distraerse.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to be bored.....	*aburrirse.*
to be wearied.....	
the fishing.....	*la pesca.*
the fisherman.....	*el pescador.*
to fish with a rod.....	*pescar con caña.*
to angle.....	
angling.....	*pesca con caña.*
to fish with a net.....	*pescar con red.*
to net.....	*cobrar la red.*
to fish with a tackle....	*pescar con aparejo.*
the fishing-rod.....	*la caña de pescar.*
to hunt.....	*cazar.*
to fish.....	*pescar.*
the net.....	*la red.*
the fish-hook.....	*el anzuelo.*
the bait.....	*el cebo.*
	la carnada.
to trawl.....	*pescar el copo.*
the fish.....	*el pescado.*
fresh water fish.....	*pescado de agua dulce.*
the eel.....	*la anguila.*
the trout.....	*la trucha.*
the salmon.....	*el salmón.*

TEMA LXVIII

I am going hunting this afternoon. — I shall go shooting to-morrow. — This hunter sold me two grey-hounds. — I like deer-hunting very much. — Have you any cartridges? — I have no cartridges in my cartridge-belt. — This powder is not good. — You have got very good hunting-dogs. — He shot a hare yesterday. — We shot three foxes last week. — I have killed ten doves this morning. — He has killed four partridges and six quails. — I went partridge shooting. — I was bored. — They amused themselves very much. — Do you like fishing? — Yes, I like very much to fish with a net. — Do you like eels. — Angling wearies me. — He likes trout. — Salmon is a very

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

good fish. — I like sea-fish, but I don't like fresh water fish. — Give me some bait for my fish-hook. — That fisher's net is not good, it is old.

TEMA LXIX

El ciervo estaba entre todos los galgos. — Se sienta á la mesa después de bañarse. — Juan estaba entre sus dos mejores amigos. — Después de trabajar, se acostó. — Eran cerca de las once. — Al lado de Carlos estaba Enrique. — Habla sin saber lo que dice. — En cuanto á eso, no sé qué decirle á usted. — En lugar de salir, debió usted quedarse. — Estoy lejos de mi casa. — Á pesar de lo que usted me dice, no lo creo. — Por falta de dinero se fué á América. — Vivo enfrente de usted. — Trabaja, á fin de que puedas obtener un buen puesto. — ¿Dónde está su padre de usted ahora? — Ahora está en Italia.

LECCIÓN 41.ª

Conjunction = Conjunción.

Las *conjunciones* son en inglés de tres clases: *simples, compuestas* y *locuciones conjuntivas.*

Las *simples* son:

and = *y.*
as = *como.*
but = *pero, sino.*
though = *aunque.*
for = *pues.*
if = *si.*
lest = *á menos que.*
nor = *ni, tampoco.*
now = *ahora bien.*
or = *ó, ó bien.*
so = *así.*
still = *sin embargo.*
than = *que* (comparación).
that = *que.*
then = *pues, luego.*
till = *hasta que.*
too = *también.*
well = *bien que.*
when = *en que, cuando.*
while = *en tanto que.*
why = *por qué.*
yet = *con todo eso.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Las principales *compuestas* son:

also = *también.*
after = *después que.*
although = *aunque.*
because = *porque.*
before = *antes que.*
however = *sin embargo.*
nevertheless = *con todo eso.*
notwithstanding = *no obstante.*
provided = *con tal que.*
scarcely = *apenas.*
since = *desde que.*
therefore = *por eso.*
unless = *á menos que.*
wherefore = *por la que.*
whether = *si* (dubitativo).
whenever = *siempre que.*
while } = *mientras que.*
whilst }
whilst } = *en tanto que.*

Las principales *locuciones conjuntivas* son:

as if = *como si.*
in order to = *á fin de.*
not even = *ni aun.*
as well as = *así como.*
as soon as = *tan pronto como.*
seeing that = *visto que.*
on condition = *á condición de que.*
according to = *según.*
in order that = *á fin de que.*
not even that = *ni aunque.*

Vocabulario.

the umbrella.....	*el paraguas.*
the stick.....	*el bastón.*
the fan.....	*el abanico.*
the parasol.....	*la sombrilla.*
the handle.....	*el puño (de un instrumento).*
the fist.....	*el puño (de la mano).*
linen cloth.....	*lienzo.*
oil-cloth.....	*hule.*
silk.....	*seda.*
fiannel.....	*franela.*
head-dress.....	*toquilla.*
gloves.....	*guantes.*
laces.....	*encajes.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

mantilla.....	*mantilla.*
gauze.....	*gasa.*
veil.....	*velo.*
small veil.....	*velillo.*
lady's hat	*sombrero de señora.*
bonnet.....	
the skirt.....	*la falda.*
the corset.....	*el corsé.*
the muff.....	*el manguito.*
the blouse.....	*la blusa.*
the shawl.....	*el mantón, el chal.*
the corset-cover.....	*el cubrecorsé.*
the cloak.....	*la capa.*
the overcoat.....	*el abrigo.*
	el sobretodo.
	el gabán.
lady's suit.....	*traje de mujer.*
petticoat.....	*enaguas, zagalejo.*
ribbons.....	*cintas.*
fringes	*flecos.*
needles.....	*agujas.*
pins.....	*alfileres.*
ugly	*feo, fea.*

TEMA LXX

Come with me, if you please. — I am going to buy a fan for my daughter. — I don't like the handle of this stick. — This umbrella handle is very ugly. — Show me a silk blouse. — Give me a flannel blouse. — What is the price of this head-dress? — Ten shillings, madam. — Give me a pair of gloves. — These laces and gauzes are pretty. — Aunt, buy me a bonnet. — This veil is dear. — I am going to buy a muff for my wife. — This shawl is good. — Your cloak is pretty. — She has bought ribbons, needles and pins. — Her mantilla is elegant. — She has bought a corset and a skirt. — Her corset-cover was very dear.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA LXXI

Si quieres comprar una sombrilla, ven conmigo al comercio. — Aunque lo sabía, no lo creía. — ¿Por qué no lo crees? — Porque desde que le vi, le conocí. — Con tal que no te equivoques... — No obstante, á menos que no quieras hacerlo. — No sé si iré ó me quedaré aquí. — Tan pronto como lo supe, fuí á verlo. — Créame usted que eso es según los casos. — Á fin de que tengas tiempo, te dejo. — El día en que te vi no estabas tan grueso. — Lo dijo usted así, á menos que ahora diga usted lo contrario. — Usted dormía mientras que yo trabajaba. — Él se divertía en tanto que yo estudiaba. — Con todo eso, no puedo asegurarle nada.

LECCIÓN 42.ª

Interjection = Interjección.

Las *interjecciones* en inglés se dividen en *interjecciones propiamente dichas* y *palabras usadas interjectivamente.*

Las *interjecciones propiamente dichas* más usadas en inglés, son:

ah! = *¡ah!*
ho! = *¡eh!*
hurrah! = *¡viva!*
tush! = *¡bah!*
hist! } *¡silencio!*
hush! }
dear me! = *¡ay!*
hail! = *¡salud!*
hallo! = *¡hola!*
lo! = *¡mira!*
alas! = *¡ay de mí!*
pshaw! = *¡bah!*

Las palabras que más se emplean *interjectivamente* en inglés, son:

well! = *¡bien!*
good! = *¡bueno!*
help! = *¡socorro!*
welcome! = *¡bien venido!*
courage! = *¡ánimo!*
peace! = *¡paz!*
silence! = *¡silencio!*
behold! = *¡mira!*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

attention! } *¡cuidado!*
beware! }
forward! = *¡adelante!*
well then! = *¡vamos!*
really! = *¡de veras!*
away! = *¡fuera!*
come! = *¡vamos!*

would to God! } *¡quiera Dios!*
I wish it were so! } *¡ojalá!*
farewell! = *¡adiós!*
hark! } *¡escuchad!*
listen to me! }

Vocabulario.

to cry, to weep..... *llorar.*
to be glad..... *alegrarse.*
the trouble..... *el disgusto.*
the sorrow..... *el pesar.*
the pain..... *el dolor.* / *la pena.*
the grief..... *la aflicción.* / *la pena.*
distress..... *pena, pesar.*
to affect..... *afectarse.*
the passion..... *la pasión.*
enthusiastic..... *entusiasta.*
devoted to..... *apasionado.*
to curse..... *blasfemar.*
the curse..... *la blasfemia.* / *la maldición.*
the honours..... *los honores.* / *las dignidades.*
the emperor..... *el emperador.*
the empress..... *la emperatriz.*
the king..... *el rey.*
the queen..... *la reina.*
the royal family..... *la familia real.*
the monarch..... *el monarca.*
monachy..... *monarquía.*
sovereign..... *soberano.*
kingdom..... *reino.*
republic..... *república.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

prince.....	*príncipe.*
princess.....	*princesa.*
president.....	*presidente.*
duke.....	*duque.*
count.....	*conde.*
marquis.....	*marqués.*
duchess.....	*duquesa.*
countess.....	*condesa.*
marchioness.....	*marquesa.*
baron.....	*barón.*
baroness.....	*baronesa.*
minister.....	*ministro.*
senator.....	*senador.*
deputy.....	*diputado.*
ambassador.....	*embajador.*
governor.....	*gobernador.*
consul.....	*cónsul.*
mayor.....	*alcalde.*
Congress.....	*Congreso.*
Senate.....	*Senado.*
the House of Commons....	*el Congreso.*
the House of Lords.....	*el Senado.*
the Parliament.....	*el Parlamento.*

TEMA LXXII

See that woman who weeps. — Why does she cry. — Because her son is dead. — She is in great distress. — She is greatly affected. — I have a great affection for her. — He is devoted to hunting. — He curses often. — Do you see the Emperor and the empress? — I see the king and queen. — See the royal family. — That one is the Prince of Asturias. — See the Princess of Wales. — That man is the President of the French Republic. — That young-man is a prince. — His father is a duke. — He is a count. — That woman is a marchioness. — His daughter is a baroness. — My son is a deputy. — His uncle is a senator. — My friend is Mayor. — Your father is a consul. — I have been to-day

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

in the House of Commons. — He has been to-day in the House of Lords. — When I was in Madrid, I saw the Congress and the Senate.

TEMA LXXIII

¡Ah! Usted blasfema mucho, amigo mío. —¡Bah! Eso no es cierto. — ¡Hola! ¿Cómo le va á usted? — ¡Ay, qué pena tan grande!—¡Silencio! Vamos á comenzar.—¡Salud, señores! — ¡Ánimo! Debe usted continuar así. — ¡Adiós! — ¡Vamos! — ¡Ojalá fuera verdad! — ¡Cuidado, pueden ustedes caerse! — ¡Bien venido, amigo! — ¡Bien, bien! — ¡Bueno, pasemos á otra cosa!—¡Vamos, tengo prisa!—¡De veras!— ¡Fuera! — ¡Viva! — ¡Socorro! — ¡Paz!

LECCIÓN 43.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

Tienen excepcional importancia estos verbos, dado que contribuyen á formar otros muchos que no existirían sin el auxilio de las preposiciones de qúe van seguidos.

Los damos á conocer por orden alfabético, poniendo á continuación un tema formado de frases como ejemplo práctico de cada uno de ellos, para que al alumno le sea fácil encontrar la aplicación de dichos verbos en la expresión y conversación corrientes.

De estos verbos los más usados son:

to abide = *residir*	to abide by = *sostener.*
to appear = *aparecer*	to appear at = *presentarse.*
to apply = *aplicar*	to apply to = *dirigirse á.*
to ask = *pedir, preguntar*...	to ask after = *informarse.* to ask in = *rogar, entrar.*
to bear = *llevar, soportar*...	to bear hard upon = *tratar mal.* to bear up = *dirigirse á.* to bear down = *caer sobre.* to bear into = *entrar.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to beat = *batir*.....
- to beat down = *derribar*.
- to beat back = *rechazar*.
- to beat up = *atacar*.

to beg = *pedir, rogar*.....
- to beg of = *suplicar*.

to blow = *soplar*.....
- to blow out = *apagar*.
- to blow up = *hacer saltar*.
- to blow down = *derribar*.
- to blow off = *escapar*.
- to blow over = *disipar*.

to branch = *echar ramas*...
- to branch off = *bifurcar*.

to break = *romper*.....
- to break out = *escapar*.
- to break into = *entrar por fuerza*.
- to break off = *interrumpir, separar, divorciar*.
- to break up = *dispersarse*.
- te break down = *derribar*.
- to break through = *franquear*.

to breed = *propagar*.....
- to breed up = *criar (animales)*.

to bring = *traer*.....
- to bring up = *educar*.
- to bring forth = *producir*.
- to bring under = *someter*.
- to bring over = *atraer*.
- to bring up = *introducir, recordar*.
- to bring to = *reducir*.
- to bring in = *hacer entrar*.
- to bring down = *humillar*.

TEMA LXXIV

I abide by what I say.—I will advise my father. — The ambassador has appeared at court. — She applies to me for assistance.—She asked after your health.—I will ask her to dine. — You bear too hard upon me. — She bore up to gain the port.—The enemy bore down upon us.—The vessel bears into the harbour.—The rain has beaten down the corn. — We beat back the enemy. — We beat up their quarters. — I beg of you to forgive him. —Blow out the light. — He blew up his brains. — They blew up the powder-magazine.—Several trees are blown down.—

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

My hat was blown off.—The storm blows over.—The road branches off at Leon. — He has broken out of prison. — The thieves broke into our house. — The marriage is broken off.—The meeting broke up.—They have broken down the rails. — We break through the hedge. —I have bred several canaries.—His son was brought up at Paris.— That vine brings forth fine grapes. — I cannot bring him under. — The fine weather brings over the swallows. — We brought up that fashion. — Do not bring up old griefs. — He has brought me to poverty. — Bring in the dog. — I will bring down his pride.

LECCIÓN 44.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

to brush = *cepillar* . . .	to brush by = *pasar al lado.*
to burn = *quemar*	to burn down = *destruir por el fuego.* to burn up = *marchitar.* to burn out = *consumir.*
to burst = *reventar* . . .	to burst into = *estàllar.*
to buy = *comprar*	to buy up = *acaparar.* to buy off = *rescatar.* to buy over = *sobornar.*
to call = *llamar*	to call in = *hacer entrar.* to call out = *llamar en duelo, desafiar.* to call upon = *pasarse por su casa.* to call on = *exigir.* to call for = *recoger.* to call at = *pasar por casa de.* to call out = *gritar.* to call up = *despertar.* to call down = *hacer bajar.* to call over = *recitar listas ó cosas escritas.*
to care = *cuidar*	to care for = *preocupar.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to carry = *llevar*	to carry back = *volver á enviar.* to carry on = *continuar.* to carry over = *hacer pasar.*
to cast = *arrojar*.....	to cast away = *alejar.* to cast down = *abatir.* to cast off = *abandonar.*
to clear = *aclarar*....	to clear away = *quitar, llevarse.*
to climb = *trepar*.....	to climb up = *subir por, escalar.*
to close = *cerrar*.....	to close up = *tapar.* to close with = *arreglarse.*
to come = *venir*	to come in = *entrar.* to come away = *marcharse.* te come out = *salir.* to come off = *arreglárselas.* to come by = *obtener, adquirir.* to come on = *continuar.* to come back = *volver.*

TEMA LXXV

Your brother brushed by me on the bridge. — The Odeon was burnt down.—The fire is burnt out.—She burst into tears. — He has bought up all the spices. — I have bought off my son. — They bought over the witnesses. — Call in the cook. — I will call him out for that. — When will you call upon me? — I will call for you at six. — I called yesterday at my tailor's.—Why do you call out?— Call up your brother. — Call down the servant. — Call over the names.—I don't care for that. —He was carried back to Rome. — They carry on the war. — He carried me over the river.—You cast away your friends. — I am quite cast down. — He has cast off his son. — Clear away the rubbish. — We climbed up the staircase. — I cannot close with you on such conditions. — He will not come in. — Come away, there is nothing to see. — The cat will not come out. — How did you come off? — How did he come by so much money?—Come on, I tell you.—When will you come back?

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 45.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

to consider = *considerar*. . . .	to consider or = *pensar en.* to consider of = *meditar en.*
to cry = *gritar*.	to cry up = *ponderar.* to cry down = *menospreciar.*
to cut = *cortar*.	to cut out of = *tallar en.* to cut down = *derribar.* to cut open = *abrir.*
to dare = *osar, atreverse*. . . .	to dare to = *desafiar.*
to deal = *traficar*	to deal in = *vender.* to deal with = *comprar con.*
to dine = *comer*	to dine on = *comer con.*
to do = *hacer, obrar*.	to do away with = *subsanar.* to do up = *componer, arreglar.*
to draw = *sacar, dibujar* . . .	to draw away = *quitar.* to draw in ó into = *atraer.* to draw up = *redactar.* to draw out = *alinear.* to draw near = *aproximarse.* to draw back = *retirarse.* to draw down = *atraerse.*
to dress = *vestir*.	to dress out = *adornar.*
to drink = *beber*.	to drink off = *tragarse.*
to drive = *conducir*.	to drive away = *echar.* to drive off = *rechazar.* to drive in = *hacer entrar.*
to drop = *caer*	to drop in = *entrar (por casualidad).*
to dry = *secar*.	to dry up = *limpiar, enjugar.*
to fall = *caer*.	to fall off = *disminuir.* to fall in with = *encontrarse con.*
to feed = *alimentar*.	to feed on = *alimentar de.*
to fill = *llenar*.	to fill up = *colmar.*
to find = *encontrar*.	to find out = *descubrir.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to get = *lograr, obtener*.....
- to get up = *levantarse.*
- to get away = *retirarse.*
- to get through / to get over } *pasar por.*

to give = *dar*.....
- to give away = *gastar.*
- to give in = *ceder, cesar.*
- to give over / to give up } *abandonar.*

to go = *ir*.....
- to go away = *marcharse.*
- to go back = *volver.*
- to go off = *partir.*
- to go on = *continuar.*
- to go about = *ocuparse de, recorrer.*
- to go along = *pasar por.*
- to go by = *pasar al lado de.*
- to go out = *salir.*
- to go into = *entrar.*

TEMA LXXVI

I will consider it. — He cries up his goods. — You cry down my works. — It is cut out of the rock. — The trees were cut down. — His head was cut open. — I dare you to do it. — He deals in stationery. — We always deal with him. — We dined yesterday on soup and fish. — That difficulty is done away with. — He has done up my hat. — He draws away my friends. — We drew them into an ambush. — Who drew up the petition. — Draw out your artillery. — Draw near the fire. — He drew back. — You will draw down his vengeance. — See how they are dressed out. — He drank off a pint of wine. — Drive away the dogs. — They could not drive off the enemy. — Drive in the goat. — I drop't in by chance. — Dry up your tears. — The revenue falls off. — I fell in wit han old friend. — On what do you feed your bird? — Fill up your glass. — I have found him out. — I get up at five o'clock. — You cannot get away. — We can get over the wall. — We cannot get through there. — He gives away a deal of money in charity. — Will you give in? — I give up all pre-

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

tensions. — The doctor has given him over. — He is gone away. — He is going back to Madrid. — We go off to-morrow. — Go on with your work. — I am going about it. — We went along the new road. — I saw him going by the door. — We are going out. — We went into a coach.

LECCIÓN 46.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

to grow = *crecer* ..	to grow out of = *salirse de.*
to hang = *colgar*...	to hang down = *inclinar.* to hang out = *desplegar.*
to happen = *acontecer*.....	to happen to = *encontrar al azar.*
to help = *ayudar*..	to help down = *ayudar á bajar.* to help up = *ayudar á subir.* to help on = *ayudar á seguir.* to help over = *ayudar á pasar.* to help to = *dar, servir.*
to hold = *tener, asir*	to hold up = *levantar.* to hold out = *resistir, prometer.* to hold forth = *perorar.*
to hunt = *cazar*...	to hunt for = *buscar.*
to hurry = *apresurarse*.....	to hurry on = *precipitarse.* to hurry off = *marcharse de prisa.*
to jog = *empujar*..	to jog on = *avanzar lentamente.*
to keep = *guardar*	to keep up = *mantener.* to keep in = *retener, ocultar.* to keep down = *dominar.*
to knock = *llamar á una puerta*....	to knock out = *hacer saltar.* to knock down = *matar á golpes.*
to laugh = *reir*....	to laugh at = *burlarse, reirse de.*
to lay = *poner, colocar*.....	to lay down = *deponer.* to lay by = *guardar en sitio seguro.* to lay out = *gastar.* to lay in = *hacer provisión de.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to let = *dejar* .....
- to let in = *dejar entrar.*
- to let out = *dejar salir.*
- to let off = *excusar.*
- to let out = *alquilar.*

to light = *encender.*
- to light up = *iluminar.*

to live = *vivir* .....
- to live on = *vivir de.*
- to live up to = *gastarlo todo.*

to look = *mirar*...
- to look upon = *considerar.*
- to look up = *levantar los ojos.*
- to look after = *prestar atención, cuidar.*
- to look for / to look after = *buscar.*
- to look down = *bajar la vista.*
- to look into = *examinar una cosa.*
- to look over = *dominar, mirar por encima.*
- to look out = , *buscar, rebuscar.*
- to look about = *buscar por todas partes.*

to make = *hacer*..
- to make up = *componer.*
- to make off = *salvarse.*
- to make out = *descifrar, desenredar.*
- to make out = *redactar.*
- to make over = *confiar.*

TEMA LXXVII

That grows out of fashion. — She hangs down her head. — They hung out the Spanish flag. — I happened to meet an old friend. — Help him down. — Will you help me up? — I will help you on. — Help him over the wall. — Shall I help you to some peas? — Hold up your head. — He holds out well. — They hold out rewards. — There he is holding forth. — What are you hunting for? — Do not hurry on so. — Why do you hurry off? — We jogged on all day. — He keeps up his pride. — He cannot keep his temper. — I will keep him down. — You have knocked out two of my teeth. — He was knocked down by a thief. — The regiment laid down their arms. — You may lay your cloak by for winter. — You lay out too much money. — We lay in our wood. — He will not let me in. — They have let him out of prison. — They will not let you

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

off.—He lets out horses.—Light up the drawing-room.—She lives on her fortune.—He lives up to his income.—He is looked upon as an honest man.—He dares not look up.—He looks well after his business.—What are you looking for?—Why do you look down?—I will look into it.—I saw him looking over the wall.—I am looking out some old books.—Look well about.—It is made up of.—He made off as soon as I came.—I cannot make out.—Have you made out the bill?—I will make over my fortune to him.

LECCIÓN 47.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

to nurse = *nutrir*.....	to nurse up = *cuidar tiernamente.*
to pack = *embalar*.....	to pack up = *hacer su paquete.*
to part = *partir*, *separar*	to part with = *separarse de.*
to pass = *pasar*.....	to pass by = *pasar por.*
	to pass over = *pasar por alto ó sobre.*
to patch = *remendar*....	to patch up = *remendar mal.*
to pay = *pagar*.....	to pay off = *despedir*, *echar.*
	to pay down = *desembolsar.*
	to pay off — *pagar á cuenta.*
to pick = *picar*, *escoger*..	to pick up = *recoger.*
to play = *jugar*.....	to play on = *tocar un instrumento.*
to point = *apuntar*, *señalar*.....	to point out = *indicar.*
to post = *apostar*, *situar*	to post up = *fijar carteles.*
to pour = *verter*.....	to pour out = *echar de beber.*
	to pour in = *entrar en multitud.*
to prevail = *prevalecer*...	to prevail in = *persuadir.*
to pull = *tirar*.....	to pull off = *quitarse*, *sacarse.*
	to pull up = *arrancar.*
	to pull down = *derribar*, *demoler.*
to push = *impulsar*.....	to push on = *avanzar.*
	to push off = *hacer caer.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to put = *poner* .....
- to put away = *guardar en su sitio.*
- to put down = *volver á colocar en su puesto, inscribir.*
- to put off = *remitir, enviar.*
- to put on = *ponerse una prenda cualquiera.*
- to put out = *apagar, expulsar, echar.*

TEMA LXXVIII

She nurses her children. — I am packing up. — I cannot part with her. — We passed by Canterbury. — We pass over such trifles. — You have patched it up. — He has paid off his men. — I paid down two hundred shillings. — I will pay off five hundred francs. — Pick up your handkerchief. — He plays on the violin. — He pointed him out to me. — It is posted up every where. — Pour me out a glass of beer. — They pour in on all sides. — I cannot prevail on him. — Pull off your boots. — You have pulled up my tulips. — They are pulling down the house. — He pushes on without fear. — You will push me off my chair. — Put away these papers. — Put down that watch. — The review is put off. — Put on your hat. — Put out the light. — We put him out of the room.

LECCIÓN 48.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

to read = *leer* .....
- to read over = *recorrer, leer por encima.*
- to read out = *leer en voz alta, leer hasta el fin.*

to ride = *pasear á caballo, montar* .....
- to ride on = *montar á.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to run = *correr*	to run away, off = *huir delante.* to run down = *desacreditar.* to run into = *internarse.* to run out = *salir de prisa.* to run over = *desbordar.*
to send = *enviar*.....	to send for = *enviar á buscar.*
to set = *poner, fijar*	to set about = *ocuparse de.* to set out, off = *partir.* to set down = *inscribir.* to set on=*animar, excitar, atacar.* to set up = *elevar, erigir, establecerse.* to set with = *adornar con.*
to shake = *sacudir*.....	to shake with = *temblar de.*
to shoot = *tirar con arma*	to shoot up = *crecer (las personas).*
to sit = *sentar*.....	to sit down = *sentarse.* to sit up = *sentarse quieto, recto, velar, no acostarse.*
to sport = *distraerse*.....	to sport with = *burlarse de.*
to stand = *tenerse de pie*	to stand by = *sostener.* to stand off = *alejarse.* to stand against = *resistir.* to stand in need = *tener necesidad de algo.* to stand out = *tenérselas firme, hacer sitio.* to stand to = *insistir, mantener lo que se dice.* to stand up for = *defender.* to stand back = *recular.*

TEMA LXXIX

I have read over the manuscript. — Read out. — I have read it out. — Do you ride on horseback? — The Arabs ran away from the Spaniards. — You run down my works. — He ran into the wood. — She ran out of the room. — The wine runs over the glass. — Did you send for him? — I will set about it. — We set out to-night. — Put down my name. — You set him on. — He is just set up. — It is set with diamonds. — The dog set on me. — I shake with cold. —

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Your son shoots up. — You shut me out last night. — Sit down, if you please. — Sit up. — I sat up all night. — You make sport of me. — I will stand by you. — Stand off. — I cannot stand against two. — I stand in need of money. — He stands out well. — I stand by what I say. — He stands up for his rights. — Stand back.

LECCIÓN 49.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

- to stay = *quedar, permanecer*.....
  - to stay for = *esperar por.*
  - to stay away = *ausentarse.*
  - to stay on = *tardar mucho.*
- to steal = *salvar* .....
  - to steal off = *salvarse.*
  - to steal on = *aproximarse.*
- to step = *dar un paso* ...
  - to step into = *entrar.*
  - to step out = *salir.*
  - to step over = *atravesar.*
- to stir = *remover*.....
  - to stir up = *excitar.*
- to stop = *detener*.....
  - to stop out = *impedir que entre.*
- to strike = *golpear*.....
  - to strike at = *tratar de golpear.*
  - to strike into = *entrar.*
  - to strike up = *concluir (un negocio), tocar (música), dar principio á un concierto.*
- to take = *tomar*.....
  - to take off, away = *quitar algo de la mesa.*
  - to take down = *bajar, humillar.*
  - to take in = *introducir, poner dentro.*
  - to take to = *entregarse á, darse á.*
  - to take out = *quitar, limpiar manchas.*
  - to take up = *ocupar, recoger, adoptar, detener.*
  - to take back = *volver á tomar, recuperar.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

to talk = *hablar, conversar*.....	to talk off=*hablar de, conversar de.*
to think = *pensar*	to think of = *pensar en.* to think about = *pensar sobre.*
to thirst = *tener sed*.....	to thirst after = *desear mucho, suspirar por.*
to threaten = *amenazar*..	to threaten with = *amenazar de* ó *con.*

TEMA LXXX

I will stay for you. — Why do you stay away? — He stays on his errands. — I stole off. — The winter steals on. — Step into my study. — He has just stepped out. — Step over the kennels. — He stirs up the people. — That will stop out the wind. — I struck at him with my cane. — We struck into the wood. — We struck up a bargain. — The music struck up. — We have dined, you may take away the dishes. — They have taken down the statue. — His pride is taken down. — He has taken you in. — He has taken to drinking. — Can you take out the stains. — That takes up too much room. — Take up the flowers. — You have taken up a good method. — You take up my time. — The thief is taken up. — Will you take back this watch? — They talk of you. — Think of me. — I am thinking about it. — He thirsts after knowledge. — We are threatened with a war.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

LECCIÓN 50.ª

Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga.

(Continuación.)

to throw = *arrojar, tirar*
- to throw away = *despilfarrar, prodigar.*
- to throw about = *tirar sin orden.*
- to throw off = *arrojarse, libertarse.*
- to throw out = *arrojar por.*
- to throw up = *renunciar, abandonar.*
- to throw by = *dejar á un lado.*

to tire = *cansar*.....
- to tire with = *cansarse de.*
- to tire out = *agotar, consumir.*

to turn = *volver*.....
- to turn away = *despedir, apartar, echar.*
- to turn over = *ojear, repasar (un libro), transferir.*
- to turn out = *echar, hacerse.*
- to turn down = *plegar.*
- to turn into = *convertirse en.*
- to turn up = *barajar.*

to wait = *esperar*.....
- to wait for = *esperar por.*
- to wait on = *pasar por, servir.*

to waste = *malgastar*.... — to waste away = *adelgazar.*

to wear = *llevar encima del cuerpo*.....
- to wear out = *usarse, gastarse.*

to weigh = *pesar*..... — to weigh down = *oprimir, abrumar.*

to wind = *arrollar, torcer*
- to wind up = *montar (un reloj), acabar (un negocio).*

to wonder = *maravillar, asombrar*.....
- to wonder at = *asombrarse de.*

to work = *trabajar*..... — to work up = *agotar, excitar.*

to write = *escribir*.....
- to write out = *redactar.*
- to write after = *copiar.*
- to write down = *inscribir.*

to yield = *ceder* ..... — to yield up = *entregar.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

TEMA LXXXI

You throw away your money. — Do not throw your books about. — He threw himself off the bridge. — We have thrown off the yoke. — I threw it out of the window.—He has thrown up his employment.—I have thrown by my cloak.—I am tired of walking.—I was quite tired out.—He has turned away his valet. — He turns over the leaves. — I will turn you out. — He has turned out a rogue. — Do not turn down the pages. — The chrysalis turns into a butterfly.—Turn up the cards.—I will wait for you. — I will wait on you tomorrow. — He waits on the prince.—He wastes away daily.—That will soon wear out. — He is weighed down by age. — Wind up your watch.—He has wound up the affair.—I wonder at it.—I have worked up the materials. — You work up my anger.—Write out the bill.—Write down my address.—He yielded up the citadel.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

APÉNDICE

Abreviations = Abreviaturas.

Las abreviaturas en inglés son de dos clases:

1.ª Las formadas mediante un apóstrofo, para sincopar un verbo, un pronombre ó un adverbio, usándose mucho esta clase de abreviaturas en el lenguaje familiar y en la escritura corriente.

2.ª Las que no llevan apóstrofo y substituyen á una ó más palabras mediante una ó más letras, usándose mucho en la escritura oficial, literaria ó mercantil.

Primera clase de abreviaturas.

Abreviaturas mediante apóstrofo.

altho'	*although.*
arn't.....	*are not.*
can't.....	*cannot.*
cou'dn't...	*could not.*
d'ye.....	*do you.*
don't.....	*do not.*
e'er.....	*ever.*
e'en.....	*even.*
'em.....	*them.*
hadn't.....	*had not.*
haven't....	*have not.*
he'd.....	*he had.* / *he would.*
he'll.....	*he will.*
he's.....	*he is.*
here's.....	*here is.*
I'd.....	*I had.* / *I would.*
I'll.....	*I will.*
I'm.....	*I am.*
I've.....	*I have.*
isn't.....	*is not.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

it's..... *it is.*
let'em..... *let them.*
let's..... *let us.*
mustn't... *must not.*
ma'am.... *madam.*
mayn't.... *may not.*
mightn't... *might not.*
Mess.rs.... *Messieurs.*
M.r, Mr... *Mister.*
M.rs, Mrs.. *Mistress.*
ne'er..... *never.*
o'..... *of.* / *on.*
o'er..... *over.*
o'th'..... *of the.*
shan't..... *shall not.*
she'd..... *she had.* / *she would.*
she's..... *she is.*
shou'dn't... *should not.*
th'..... *the.*
that's..... *that is.*
there's.... *there is.*
they'd..... *they had.* / *they would.*
they'll..... *they will.*
t'other..... *the other.*
tho'..... *though.*
thou'lt..... *thou wilt.*
wasn't.... *was not.*
we'd..... *we had.* / *we would.*
we're..... *we are.*
wern't..... *were not.*
we've..... *we have.*
what's..... *what is.*
where's... *where is.*
who's..... *who is.*
won't..... *will not.*
wou'dn't... *would not.*
you'd..... *you had.* / *you would.*
you'll..... *you will.*
you're..... *you are.*
you've..... *you have.*

Segunda clase de abreviaturas.

Abreviaturas sin apóstrofo.

Abp..... *Archbishop.*
a/c..... *account.*
A. D. C..... *aide-de-camp.*
ad lib..... *ad libitum.*
A. G..... *Adjutant-general.*
M. A..... *Master of Arts.*
Anon..... *Anonymous.*
a. m..... *ante meridium = morning.*
p. m..... *post meridium = night.*
A. R. A..... *Associate of the Royal Academy.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

B. A.....	*Bachelor of Arts.*
Bart..... } **Bt**..... }	*Baronet.*
B. C.....	*Before Christ.*
B. C. L.....	*Bachelor of civil laws.*
B. D.....	*Bachelor of Divinity.*
bd.....	*bound (books).*
B. I.....	*British India.*
B. L.....	*Bachelor of laws.*
Bp.....	*Bishop.*
bros.....	*brothers.*
B. S. L.....	*Botanical Society of London.*
Cap.....	*chapter.*
Capt.....	*Captain.*
C. E.....	*Civil engineer.*
C. G.....	*Consul-General.*
C. J.....	*Chief Justice.*
Co.....	*Company.*
Col.....	*Colonel.*
Coll.....	*College.*
D. C. L.....	*Doctor Civil Laws.*
D. D.....	*Doctor of Divinity.*
dep.....	*deputy.*
dept.....	*department.*
Do.....	*the same.*
doz.....	*dozen.*
Dr.....	*Doctor.*
E.....	*East.*
Ed.....	*Editor.*
E. E.....	*Errors excepted.*
e. g.....	*exempli gratia (for instance).*
E. I.....	*East India.*
E. I. C.....	*East India Company.*
Esq..... } **Esqr**..... }	*Esquire.*
etc.....	*et cetera (and so on).*
ex.....	*example.*
Feb.....	*February.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Fr.....	*Friday.* / *France.*
F. R. S.....	*Fellow of the Royal Society.*
F. Z. S.....	*Fellow of the Zoological Society.*
Ft.....	*feet.* / *foot.*
Ger.....	*German.*
Germ.....	*Germany.*
gal..... / **gall**.....	*gallon.*
Gen.....	*General.*
Gent.....	*gentleman.*
G. B.....	*Great Britain.*
G. B. I.....	*Great Britain and Ireland.*
g. c. m.....	*greatest common measure.*
G. D.....	*Grand Duke.*
gen.....	*gender.*
geog.....	*geagraphy.* / *geographer.*
geol.....	*geological.* / *geologist.*
geom.....	*geometer.* / *geometrical.*
gr.....	*grains.*
gs.....	*guineas.*
Gt. Br.....	*Great Britain.*
H. B. M.....	*His Britannic Majesty.* / *Her Britannic Majesty.*
H. C.....	*House of Commons.*
Hdkf.....	*handkerchief.*
H. E.....	*His Eminence.* / *His Excellency.*
hf.....	*half.*
H. H.....	*His* or *Her Highness.* / *His* or *Her Holiness.*
H. I. M.....	*Her Imperial Majesty.*
H. L.....	*House of Lords.*
H. M.....	*His* or *Her Majesty.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Hon..... *honorable.*
H. R. H..... *His* or *Her Royal Highness.*
ht..... *height.*
I..... *island.*
Ice..... *Iceland.*
ill..... *illustrated.*
illus..... *illustration.*
imp..... *imperial.*
in..... *inch.*
incog..... *incognito.*
Ind..... *India.*
inst..... *instant.* / *institute.*
int..... *interjection.*
inv..... *invented.* / *inventor.*
I. O. U..... *I owe you = abonaré.*
Is..... *Island.*
It..... *Italy.*
I. W..... *Isle of Wight.*
J..... *judge.*
Jan..... *January.*
Jap..... *Japan.*
Jas..... *James.*
J. C..... *Jesus Christ.*
Jno..... *John.*
Jos..... *Joseph.*
J. P..... *Justice of the Peace.*
Jul..... *July.*
Jun..... *June.*
K. or **Kt**..... *King, Knight.*
K. B..... *Knight of the Bath.*
K. C. B..... *Knight Commander of the Bath.*
Kg..... *kilogram.*
Km..... *kilometer.*
L..... *pounds.*
L. or **£**..... *pound (money).*
lb..... *pound (weight).*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Lat..... *latin.* / *latitude.*
Ld..... *limited.* / *lord.*
l. h..... *left hand.*
Lt..... *lieutenant.*
liq..... *liquor.* / *liquid.*
Ldp..... *lordship.*
l. s..... *left side.*
M..... *Monsieur.* / *metre.* / *mile.*
m..... *moon.* / *minute.* / *month.*
Mad..... *Madam.*
Maj..... *Major.*
Man..... *Manual.*
Manuf..... *manufactory.*
Mar..... *march.* / *maritime.*
M. B..... *Bachelor of Medecine.*
M. C..... *member of Congress.*
M. D..... *Doctor of Medecine.*
Mdlle..... *Mademoiselle.*
M. C..... *Master of Ceremonies.*
M/d..... *month's date.*
Messrs..... *Messieurs.*
metal..... *metallurgy.*
mfd..... *manufactured.*
mfs..... *manufactures.*
M. P..... *member of Parliament.*
mg..... *milligramme.*
mil..... *military.*
min..... *minute.*
Mr..... *Mister.* / *Master.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Mrs..... *Mistress.*
Ms..... *manuscript.*
mm..... *millimetre.*
mo..... *month.*
mod..... *modern.*
Mus. Doc..... *Doctor of Music.*
N..... *north.*
n..... *name.*
N. A..... *North America.*
na..... *naid.*
N. A. S..... *National Academy of Sciences*
naut..... *nautical.*
nav..... *naval.*
N. B..... *North Britain.*
N. E..... *North East.* / *New England.*
N. T..... / **New. Test**... } *New Testament.*
N. G..... *National Guard.*
Ng..... *Norwegian.*
No..... *number.* / *north.*
N. O..... *New Orleans.*
Nov..... *November.*
N. P..... *New Providence.*
n. s..... *not specified.*
N. S. W..... *New South Wales.*
n. u..... *name unknown.*
N. W..... *Northwest.*
N. Y..... *New York.*
N. Z..... *New Zealand.*
Oct..... *October.*
O. F..... *Old Fellow.*
O. T..... *Old Testament.*
Or..... *Oriental.*
O. S..... *Old Saxon.*
oz..... *ounce.*
p..... *page, pence.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

par..... *paragraph.*
pay't..... *payment.*
Pd..... *paid.*
p. c..... *price current.*
per an..... *yearly.*
per ct..... *per cent.*
pkg..... *package.*
pres..... *president.*
phys..... *physician.*
pl..... *place.*
P. O..... *Post-Office.*
P. O. O..... *Post Office Order.*
pt..... *part.*
p. p..... *pages.*
pr..... *pair.* / *price.*
pref..... *preface.*
Prof..... *Professor.*
prot..... *protestant.*
prov..... *proverbs.*
prox..... *proximo.*
prs..... *pairs.*
P. T. O..... *please turn over.*
pub..... *public.*
pub. doc..... *public documents.*
pwt..... *penny weight.*
P. T..... *Post Town.*
Q..... *queen.* / *question.*
q..... / **ql**..... *quintal.*
Q. C..... *Qneen's Counsel.*
qt..... *quantity.* / *quart.*
R. A..... *Royal Academy.*
R. C..... *Roman Catholic.* / *Red Cross.*
rect..... *receipt.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ref.....	*reference.*
regt.....	*regiment.*
rem.....	*remark.*
Ref. ch.....	*Reformed Church.*
Reg. Prof....	*Royal Professor.*
Rep.....	*Republic.*
Rev.....	*Reverend.*
R. H.....	*Royal Highness.*
rhet.....	*rhetoric.*
R. R.....	*railroad.*
R. S.....	*Royal Society.*
Rom. Cath...	*Roman Catholic.*
Rt. Hon.....	*Right honorable.*
Rt. Rev.....	*Right reverend.*
Raily.....	*railway.*
S.....	*South.* *Saxon.* *Sunday.*
s.....	*second.* *shillings.* *sun.* *signor.*
Sat.....	*Saturday.*
S. A.....	*South Africa.*
S. Am.....	*South Am.*
Sax.....	*Saxon.*
sc.....	*science.*
s. c.....	*small capitals.*
Scot.....	*Scotland.* *Scotch.*
S. E.....	*South-east.*
Sec.....	*Secretary.*
Sen.....	*Senator.* *Senate.*
Sept.....	*September.*
sq.....	*square.*
sh.....	*shillings.*
So.....	*South.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Soc	*Society.*
sov	*sovereign.*
Sp	*Spain.* / *Spanish.*
S. S	*Saints.* / *Sunday School.*
ss	*steamship.*
St	*saint.*
str	*steamer.*
st	*streets.*
Sun	*Sunday.*
S. W	*South-west.*
Sw	*Sweden.*
tel	*telegram.*
test	*testament.*
Thur	*thursday.*
U. K	*United Kingdom.*
ult	*último, pasado.*
Univ	*University.*
U. S	*United States.*
U. S. A	*United States of America.*
U. S. M	*United States Marines.*
U. S. A	*United States Army.*
U. S. S	*United States Senate.*
ut supra	*as above.*
val	*value.*
ven	*venerable.*
Vet. Surg	*Veterinary Surgeon.*
v. g	*verbi gratia.*
Vice-Pres	*Vicepresident.*
Visct	*viscount.*
vol	*volume.*
W	*West.*
w	*week.*
W. wed	*Wednesday.*
W. A	*West-Africa.* / *West-Australia.*
Wash	*Washington.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

w. c..... *water-closet.*
W. C..... *Western Central.*
W. I..... *West-Indies.*
wt..... *weight.*
wk..... *week.*
Wm..... *William.*
W. N. W..... *West-North West.*
W. S. W..... *West-South West.*
ex-div..... *Without dividend.*
X..... *Christ.*
Xmas..... *Christmas.*
yd..... *yard.*
Y. B..... *Year-Book.*
ye..... *thee* or *thou.*
yr..... *year.* / *your.*
yrs..... *yours.*
Z. G..... *Zoological gardens.*

British currency, weights and measures = Monedas, pesas y medidas inglesas.

Currency = Monedas.

standard coin.	*unidad monetaria.*	one penny....	*un penique.*
a pound.....	*una libra*	one guinea...	*una guinea.*
pound sterling	*esterlina.*	one crown...	*una corona.*
one shilling...	*un chelín.*	one florin....	*un florín.*

Estas monedas, traducidas en moneda española, se corresponden así:

one pound....	*25 ptas. oro.*	one guinea...	*21 chelines.*
one shilling...	*1,25 íd. íd.*	one crown....	*5 íd.*
one penny...	*0,104 íd. íd.*	one florin....	*2 íd.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

La libra esterlina equivale á 25 pesetas oro, y contiene 20 chelines, así como el chelín contiene 12 peniques.

Weight = Peso.

one ounce.. *una onza.*	one quintal.. *un quintal.*
one pound.. *una libra.*	one ton..... *una tonelada.*
one quarter.. *una arroba.*	

Linear measures = Medidas lineales.

one yard.... *una yarda.*	one line.... *una línea.*
one foot..... *un pie.*	one mile.... *una milla.*
one inch.... *una pulgada.*	one league.. *una legua.*

Square measures = Medidas cuadradas.

square mile..	*milla cuadrada.*
square foot..	*pie cuadrado.*
acre of land..	*4,80 yardas cuadradas.*

Dry and liquid measures = Medidas para áridos y para líquidos.

one gallon...	*un galón = 4,5 litros.*
one peck....	*una picotada = dos galones.*
one quart....	*un cuarto de galón.*
one pint.....	*medio cuarto de galón.*
one bushel..	*36,35 litros.*

La fanega española tiene 1,60 *bushel* aproximadamente.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Nations and their inhabitants = Naciones y sus habitantes.

Algiers.....	*Argel*.....	Algerian.....	*Argelino.*
Albania.....	*Albania*....	Albanian....	*Albanés.*
Africa.....	*África*.....	African.....	*Africano.*
America.....	*América*....	American....	*Americano.*
Asia.....	*Asia*.....	Asiatic.....	*Asiático.*
Arabia.....	*Arabia*.....	Arab.....	*Árabe.*
Austria.....	*Austria*.....	Austrian.....	*Austriaco.*
Belgium.....	*Bélgica*.....	Belgian.....	*Belga.*
Bohemia....	*Bohemia*....	Bohemian....	*Bohemio.*
China.....	*China*.....	Chinese.....	*Chino.*
Corsica.....	*Córcega*....	Corsican.....	*Corso.*
Denmark....	*Dinamarca*..	Dane.....	*Danés.*
Egypt.....	*Egipto*.....	Egyptian....	*Egipcio.*
England.....	*Inglaterra*..	English.....	*Inglés.*
Europe.....	*Europa*.....	European....	*Europeo.*
France.....	*Francia*....	Frenchman..	*Francés.*
Germany....	*Alemania*...	German.....	*Alemán.*
Greece.....	*Grecia*.....	Greek.....	*Griego.*
Holland.....	*Holanda*....	Dutchman...	*Holandés.*
Hungary.....	*Hungría*....	Hungarian...	*Húngaro.*
Indies.....	*Indias*.....	Indian.....	*Indio.*
Ireland.....	*Irlanda*....	Irishman....	*Irlandés.*
Italy.....	*Italia*.....	Italian.....	*Italiano.*
Japan.....	*Japón*.....	Japanese.....	*Japonés.*
Lapland.....	*Laponia*....	Laplander...	*Lapón.*
Malta.....	*Malta*.....	Maltese.....	*Maltés.*
Norway.....	*Noruega*....	Norwegian...	*Noruego.*
Poland.....	*Polonia*....	Pole.....	*Polaco.*
Portugal.....	*Portugal*...	Portuguese..	*Portugués.*
Prussia.....	*Prusia*.....	Prussian.....	*Prusiano.*
Rome.....	*Roma*.....	Roman.....	*Romano.*
Russia.....	*Rusia*.....	Russian.....	*Ruso.*
Saxony.....	*Sajonia*.....	Saxon.....	*Sajón.*
Scotland.....	*Escocia*.....	Scotchman...	*Escocés.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Sardinia.....	*Cerdeña*....	Sardinian....	*Sardo.*
Sicily.....	*Sicilia*.....	Sicilian.....	*Siciliano.*
Spain.....	*España*.....	Spaniard.....	*Español.*
Sweden.....	*Suecia*.....	Swede.....	*Sueco.*
Switzerland..	*Suiza*.....	Swiss.....	*Suizo.*
Tartary.....	*Tartaria*....	Tartar.....	*Tártaro.*
Turkey.....	*Turquía*....	Turk.....	*Turco.*
Wales.....	*Gales*.....	Welshman...	*Galés.*

Nombres más corrientes de personas.

De hombre.

Adolphus....	*Adolfo.*
Adam.....	*Adán.*
Alexander...	*Alejandro.*
Albert.....	*Alberto.*
Andrew.....	*Andrés.*
Anselm.....	*Anselmo.*
Anthony.....	*Antonio.*
Arthur.....	*Arturo.*
Augustin....	*Agustín.*
Aurelius.....	*Aurelio.*
Bartholomew	*Bartolomé.*
Benedict.....	*Benito.*
Bernard.....	*Bernardo.*
Bertram.....	*Beltrán.*
Boniface.....	*Bonifacio.*
Cœsar.....	*César.*
Charles.....	*Carlos.*
Cristopher...	*Cristóbal.*
Claude.....	*Claudio.*
Clement.....	*Clemente.*
Cyprian.....	*Cipriano.*
Dennis.....	*Dionisio.*
Edmund.....	*Edmundo.*
Edward.....	*Eduardo.*
Emanuel.....	*Manuel.*
Ernest.....	*Ernesto.*
Eugene.....	*Eugenio.*
Ferdinand...	*Fernando.*
Francis.....	*Francisco.*
Frederick....	*Federico.*
George.....	*Jorge.*
Gerard.....	*Gerardo.*
Godfrey.....	*Godofredo.*
Gustavus....	*Gustavo.*
Henry.....	*Enrique.*
Herbert.....	*Heriberto.*
Hilary.....	*Hilario.*
Horace.....	*Horacio.*
Ignatius.....	*Ignacio.*
Isidor.....	*Isidoro.* / *Isidro.*
James.....	*Santiago.* / *Jaime.* / *Jacobo.*
Jerome.....	*Jerónimo.*
John.....	*Juan.*
Joseph.....	*José.* / *Pepe.*
Julius.....	*Julio.*
Laurence....	*Lorenzo.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Leander....	*Leandro.*
Leo.....	*León.*
Leonard....	*Leonardo.*
Leopold....	*Leopoldo.*
Lewis.....	*Luis.*
Luke.....	*Lucas.*
Mark.....	*Marco.*
Matthew....	*Mateo.*
Matthias....	*Matías.*
Maurice....	*Mauricio.*
Michael.....	*Miguel.*
Nicholas....	*Nicolás.*
Paul.....	*Pablo.*
Peter.....	*Pedro.*
Philip.....	*Felipe.*
Raphael....	*Rafael.*
Raymond...	*Raimundo.*
Richard.....	*Ricardo.*
Robert.....	*Roberto.*
Roderick...	*Rodrigo.*
Rodolphus..	*Rodolfo.*
Ronald.....	*Renaldo.*
Rupert.....	*Ruperto.*
Sampson...	*Sansón.*
Silvester....	*Silvestre.*
Solomon...	*Salomón.*
Stephen....	*Esteban.*
Theodore...	*Teodoro.*
Theophilus..	*Teófilo.*
Thomas....	*Tomás.*
Timothy....	*Timoteo.*
Toby.....	*Tobías.*
Valentine...	*Valentín.*
Vincent....	*Vicente.*
Virgil.....	*Virgilio.*
Xenophon..	*Jenofonte.*
Walter.....	*Gualterio.*
William.....	*Guillermo.*
Zachary....	*Zacarías.*

De mujer.

Adela.....	*Adela.*
Adelaide...	*Adelaida.*
Adeline....	*Adelina.*
Agatha.....	*Águeda.*
Agnes.....	*Inés.*
Alexandrina	*Alejandrina.* / *Alejandra.*
Alice.....	*Alicia.*
Ann..... / Anne.....	*Ana.*
Beatrice.... / Beatrix	*Beatriz.*
Benedicta..	*Benita.*
Bridget....	*Brígida.*
Caroline...	*Carolina.*
Cassandra..	*Casandra.*
Catharine...	*Catalina.*
Charlotte...	*Carlota.*
Christine...	*Cristina.*
Ciceley.....	*Cecilia.*
Claudia.....	*Claudia.*
Constance..	*Constanza.*
Clotilde....	*Clotilde.*
Dorothy....	*Dorotea.*
Eleanor....	*Leonor.*
Elisa.....	*Elisa.*
Elisabeth...	*Isabel.*
Ellen.....	*Elena.*
Elsa.....	*Alicia.*
Emma.....	*Manuela.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Emily.....	*Emilia.*
Euphemia..	*Eufemia.*
Felicia.....	*Felisa.*
Frances....	*Francisca.* / *Paca.*
Frederica..	*Federica.*
Froyla.....	*Fruela.*
Gertrude...	*Gertrudis.*
Grace.....	*Engracia.*
Hannah....	*Ana.*
Helen.....	*Elena.*
Henrietta...	*Enriqueta.*
Isabella.....	*Isabel.*
Jane.....	*Juana.*
Julia.....	*Julia.*
Josephine..	*Josefina.*
Katharine...	*Catalina.*
Laura.....	*Laura.*
Louisa.....	*Luisa.*
Louise.....	*Eloísa.*
Lucia.....	*Lucía.*
Lucretia....	*Lucrecia.*
Lucy.....	*Lucía.*
Magdalene..	*Magdalena.*
Margaret...	*Margarita.*
Mary.....	*María.*
Marian.....	*Mariana.*
Martha.....	*Marta.*
Matilda.....	*Matilde.*
Pauline....	*Paulina.* / *Paula.*
Philippa....	*Felipa.*
Prudence...	*Prudencia.*
Rose.....	*Rosa.*
Sophia.....	*Sofía.*
Susan.....	*Susana.*
Therese....	*Teresa.*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ANECDOTES = ANÉCDOTAS

The Duchess and the watch.

They were amusing themselves at the Duchess of Main's trying to find ingenious differences between one object and another.

— What difference — said the Duchess to the Cardinal de Polignac —, is there between me and a watch?

— Madam — replied he —, a watch tells the hours, and near you one forgets them.

A good answer.

A very brave soldier had both his arms carried off in a battle; his Sergeant offered him two shillings.

— Undoubtedly Sergeant — replied the soldier —, you think I have lost but a pair of gloves.

The Dog and the Shadow.

A dog stole a piece of meat out of a butcher's shop and ran off with it to cross a narrow wooden bridge over a stream.

As he was crossing, he looked down and saw his own shadow in the water. He thought it was another dog with another piece of meat; and he made up his mind to get hold of that also. He snapped at the shadow, dropped his own piece of meat, and so lost all.

Moral: Never sacrifice the substance for the shadow.

Sir Isaac Newton.

Sir Isaac Newton's servant went into his study one morning with a fresh egg for breakfast. Her master was deep in thought. He desired her to leave the egg, saying,

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

he would cook it himself when he was ready. She told him to let it boil for three minutes. Half an hour afterwards she returned to clear away the things. She saw Sir Isaac leaning against the mantel-piece and gazing at the egg in his hand, while his watch was boiling in the saucepan on the fire.

A polite Marquis.

A young Marquis waited on some ladies, in order to take them to the Paris Observatory, where the celebrated Cassini was to observe an eclipse of the sun. The arrival of the company had been delayed by their toilet; and the eclipse was over when the petit-maitre appeared at the door. He was informed he had come too late and that all was over.

— Never mind, Ladies — said he to them —, step up; Mr. Cassini is a friend of mine: he will be so obliging as to begin again for me.

Artful!

An Irishman having accidentally broken a pane in the window of a house in Queen-Street, ran away as fast as he could. He was followed by the proprietor, and seized.

— You broke my window, fellow, did you not? — asked the proprietor.

— To be sure I did — said Pat —, and didn't you (did you not) see me running home for the money to pay for it?

A logical sequence.

Themistocles, the great Athenian general, used to declare that his baby-boy ruled the whole world and proved it thus:

— My infant son rules his mother; his mother rules me; I rule the Athenians; the Athenians rule the Greeks. The Greeks rule Europe; Europe rules the world: therefore my infant son rules the world...

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

King William the Third.

King William the Third being upon a march for some secret expedition, was entreated by a general to tell him what his design was. The king, instead of telling him, asked him, if he could keep a secret. The general said he could.

— Well — answered his Majesty —, and I can keep a secret as well as you.

Jonathan Swift.

Swift, the author of *The Travels of Gulliver* was distinguished for his excentri'cities as much as for his writings. He was, on a wet day, preparing to go out. His servant brought him his boots without having cleaned them.

— Why did you not clean them? — said the dean.

— Because I thought it was not worth while, as you will soon dirty them again.

He put them on as they were. A few moments after his servant asked him for the key of the pantry.

— What for? — said Swift.

— To get my breakfast.

— Oh! — replied the doctor —, it is not worth while eating now, as you will be hungry again in two hours.

Thereupon he went out.

The Potential Mood.

An Oxford student joined without invitation a party dining at an inn, after which he boasted so much of his abilities that one of the party said:

— You have told us enough of what you can do, tell us something you cannot do.

— Faith — said he —, I cannot pay my share of the reckoning.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

The Emperor of China.

An English gentleman who was staying in China was presented to the Emperor; and, in the course of conversation, His Majesty asked how the doctors in England were paid. After some difficulty, he was made to understand that they receive their fees whether their patients are cured or not.

—Now—said he—, I will tell you how I manage. I have four physicians, and I pay them a weekly salary; but the moment I am ill, their salary stops till I am well again. I need hardly tell you that my illnesses never last long.

Sold!

A countryman, who was passing over the *Pont au-Chance* at Paris, perceived no wares in several of the shops. Prompted by curiosity, he went near a broker's shop:

—Sir—asked he with a silly look—, tell me what goods you sell.

The merchant, wishing to amuse himself at the man's expense, answered:

—I sell asses' heads.

—Faith—replied the countryman—, you must have a great demand for them; for I see but one left in your shop.

Irish wit.

As Sir Walter Scott was riding with a friend in the neighbourhood of Abbotsford, he came to a field gate, which an Irish beggar, who happened to be near, hastened to open for him. Sir Walter Scott was desirous of rewarding this civility by the present of six pence, but found that he dad not so small a coin in his purse.

—Here, my good fellow—said the baronet—, here is a shilling for you; but mind you owe me six pence.

—God bless your honour—exclaimed the beggar—, may your honour live till I pay you.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Practical advice.

The celebrated Jonathan Swift gave the following advice respecting servants:

—If you want a servant, take one; if you wish to be badly served, take two; if you wish to serve yourself, take three; if you wish to be well served, serve yourself.

Smart.

A boy went into a baker's shop for a two penny loaf, and conceiving it to be diminutive in size, remarked to the baker, that he did not believe it was full weight.

—Never mind that— said the man of dough —, you will have the less to carry.

—True — replied the lad —, and throwing three halfpence on the counter, left the shop. The baker called after him that he had not left money enough.

—Never mind that — said the boy —, you will have the less to count!

An empty compliment.

An alchemist dedicated a book to Pope Leo X, wherein he pretended to teach a method of making gold, and expected to receive a magnificent present for it. But the pope sent him only a large empty purse with he compliment, that, since he knew how to make gold, he wanted nothing, but a purse to put it in.

Embarrassing News.

In the year 1650, there was a terrible plague at Tunis, which is on the coast of Africa. There were at that time in the town two French missionaries, named Levachir and Guerin.

The former was attacked by the malady, and in a few hours was abandoned as dead. Mr. Guerin immediately

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

wrote to the superior of the mission in France, informing him of the loss of his friend. The letter was given to the captain of a vessel, which was about to sail for Toulon, and preparations were made to bury Mr. Levachir; but as they were removing him, he showed some signs of life, and was with the assistance of a doctor, perfectly restored.

A very few hours afterwards, his friend, Mr. Guerin, was attacked and died the same night. Mr. Levachir, knowing nothing of the letter sent by his deceased friend, wrote directly to the head of the mission, to announce the death of Mr. Guerin. The vessel not having yet sailed, the letter was given to the same captain, so that the superior received, by the same post, a letter from each of the missionaries announcing the death of the other. The mystery was not cleared up for some months.

A Curious Exculpation.

During the wars in Italy, a gentleman who was returning home late at night was robbed of his cloak by some soldiers. He complained to the celebrated chief of the brigands, Facino Cane, telling him that some of his men had taken his cloak, and saying he hoped he would not let them go unpunished. Facino, looking at the gentleman, asked him how he was dressed when he lost his cloak.

— Just as I am at present — replied he.

— Then — said the chief —, you have not been robbed by my men for I am sure there is not one among them who would have left you so good a coat upon your back as that you wear now.

Marine logic.

A sailor who had already made several voyages to sea, had engaged on board an Indiaman bound to China.

This was a longer voyage than any he had yet made

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

and one of his friends endeavoured to dissuade him, magnifying the danger, and advising him to settle on shore.

— Nonsense — replied the Jack-tar —, don't talk to me of danger; there is no more on sea than on shore.

— Let me ask you — said his friend —, what was your father?

— He was a seaman.

— And where did he die?

— He was lost in a ship-wreck.

— And your grand father?

— He fell over-board and was drowned.

— And where did your great grandfather die?

— He perished in a vessel that struck against a rock.

— Then, don't you think you are very foolhardy to go to sea, and risk your life where so many of your family have perished?

— And let me ask you — said the sailor —, where did your father die?

— Why, in his bed certainly.

— And your grand father?

— In his bed also.

— Then, don't you think you are very foolhardy to go to bed, where so many of your ancestors have perished?

— Let me tell you that God protects His creatures as much at sea as on shore.

Embarrassing-very!!

A gentleman, sitting at the theatre in one of the boxes in company with Lord North, not knowing his Lordship, entered into conversation with him, and seing two ladies come into an opposite box, turned to him, and addressed him with.

— Pray, Sir, can you inform me who is that ugly woman who has just come in?

—O!—replied his Lordship with great good humour—, I can, that is my wife.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

The gentleman blushed like scarlet and replied stammering:

— Sir, I ask you ten thousand pardons — I — I don't — I don't mean her, I mean that —, that shocking monster who his with her.

— That — replied his Lordship with a smile —, is my daughter.

A man of expedients.

— My dear Baron, whatever are you doing? Smoking a couple of cigars at once?

— You see, my friend, in this benighted hole there are no cigars to be got at ten soldi such as I generally smoke, so I am compelled to smoke a couple together at five soldi apiece.

Pun on a robbery.

A thief, having stolen a cup out of a tavern, was pursued, and a great mob was raised around him. A bystander was asked what was the matter.

—Nothing—replied he—, a poor fellow has only taken a cup too much.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

PUNS = RETRUÉCANOS, EQUÍVOCOS Ó CHISTES

Son los *puns* juegos de palabras que equivalen al *calembour* francés ó al *chiste* español, y tienen su fundamento en las diferentes significaciones de una misma palabra. Por usarse muchísimo en el lenguaje familiar, damos á conocer aquí algunos modelos, poniendo antes las variadas acepciones de la palabra que constituye la clave del retruécano.

Flag { *bandera, insignia.*
losa, baldosa.

— First Man: Patriotic little town you've got here.

— Second Man: Yes; even the streets are paved with flags.

To kill time = *matar el tiempo.*
To kill a person = *matar á una persona.*

— Why do you smoke such infernal cigars?

— Oh, just to kill time. Why?

— I thought, perhaps, you were trying to kill me?

Stamp { *sello.*
marca.

— I enclose a poem — wrote the soulful bard —, that bears the stamp of genius.

— The troubles is — muttered the editor, as he swept the poem into the basket —, that the poem does not bear the ordinary stamp of commerce. Otherwise I might have returned it.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

To fly = *volar*.

A fly { *un vuelo.*
un coche-diligencia.
una mosca.

MISUNDERSTOOD

One summer night, the landlord of an inn in Alston, the highest market town in England, went out for a walk with his wife.

During their absence, a party of tourists arrived from London. A gentleman of the party asked the girl who showed them to the drawing-room, if they could have a fly to Penrith (distant eighteen miles) the next day.

The girl told her fellow-servant that there was a fool upstairs who wanted to fly to Penrith (a fly being an unknown vehicle in Alston).

She returned to the drawing-room, and stated that her master was out, but she thought, if he had been in, he would have had no objection to the gentleman flying to Penrith if he considered himself competent to do so.

Fare! { *¡billete!...*
¡hermosa mujer!

— Fare! shouted the conductor, standing in front of a pretty girl in the tram.

— Isn't she, though! answered a fond youth who had long been gazing at her from the opposite seat. Then, they both blushed.

Leaving her Place.

— Then you want to leave us? — a mistress said to her servant maid.

— This very day, madam.

— Do we treat you so badly?

— I have nothing to complain of, but you live so far away from the *barracks*!

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

RIDDLES = ENIGMAS, ACERTIJOS

Why is a jeweller like a gaoler?

Because one sells the *watches* and the other watches the *cells*.

⁂

Why was King John like a counterfeit *coin*?

Because he was a bad *sovereign*.

⁂

If you saw a man eat cigar, what would it put you most in mind of?

Why, a *cigarette* (cigar ate).

⁂

Why is the Isle of Wight like a lady's work-basket?

Because you'll always find *Needles* there.

⁂

What is that which must be taken from you before you can posses it?

Your *photograph*.

⁂

Why should a soldier be more tired on the first of April than on any other day in the year?

Because he has just finished a 31 days' *March*.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Why is a lady of fashion like an engine when on duty? Because she has a *train* behind.

⁂

Three women in one house each have two children, and none leave the house, yet there are only seven people in the house.

One woman has two daughters, and the two daughters have two children each. Total, seven.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Empleo de SHALL y de WILL[1]

Shall and will are employed to form the future tenses in English: *I shall go, He will go.*

Shall originally means debt, obligation. Will, on the other hand, means intention or resolution, on the part of the agent, he being free to do as he pleases in the matter.

Shall is the future auxiliary of the first person; will, of the second and third persons.

The explanation of this distribution of the auxiliaries is found in considerations of courtesy or politeness.

When a person says, *I shall come,* he uses a phrase which originally means that he is to be under external influence or compulsion, and he so far speaks humbly of himself, a thing quite becoming. But the case is altered when, addressing a second person, we say, *you shall come;* this is equal to saying, «the power of external events will leave you no choice but to come». To use this form of language to another person has seemed want of due courtesy and consideration for the feelings of others; and accordingly we have departed from it and adopted «will» which is the same as to say, your or their free will and pleasure will induce you, or them, to come.

---

(1) Dada la enorme dificultad que en inglés presenta el empleo de **shall** y de **will** como signos del futuro, y á fin de que sirva como ampliación y complemento á las reglas tan sintéticamente expuestas en el lugar oportuno del cuerpo de la obra sobre el uso de los mismos, incluímos aquí estas ideas, entresacadas de los mejores gramáticos ingleses, pudiendo ser utilizadas tanto como ejercicio de traducción como de aclaración al difícil y complejo empleo de estos auxiliares.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

This has been considered polite and deferential, and has become the form of futurity when persons others than «I» or «We» are concerned.

When the aim is to express, not futury but self-determination on the part of the speaker, he says «I will» for the first person and «you shall» «he shall» for the second and third.

The speaker use «will» for himself because he is the agent, but it is «shall» for the others, because they are acted on by him, that is, by an influence external to them. «Thou shalt not kill», it is the form for imposing legal obligations and penalties in English Acts of Parliaments.

In what is called indirect speech «shall» expresses futurity in all the persons.

In the expression «You say you *shall* write» «He says he *shall* write» are no breach of courtesy because the saying is put into the mouth of the person that performs the action.

In Interrogative Sentences, the second person takes the place of the first; but it is only for determination on the part of the person interrogated that the three persons can be all made use of: *Will you go? Shall I go? Shall he go?*

The corresponding expressions in the case of mere futurity exist only for two persons: *Shall you go? Will he go?*

The meanings of the first form are: *is it your will to go?* (Will you)? *is it your will that I go?* (Shall I)? *is it your will that he go?* (Shall he)? The form «Will I»? is an absurdity, as the speaker asks the other party what he himself alone can know, namely, his own will and determination. There is no situation where this expression is admissible; unless we except the peculiar case where the speaker repeats with the first personal pronoun a question as to his own intentions, or answers it by another question similarly formed. *Will you be there? Will I be there?*

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

MODELOS DE CARTAS INGLESAS

Letter from a boy to his father.

Oxford 8.th March 1910.

My Dear Father :

Now that the term is drawing to a close I think it right to give you a short account of my progress at School.

I have taken a first prize in Grammar & (1) *Arithmetic and second in Latin. My master is very pleased with me* & *praised me before the whole class for my industry* & *regular attendance.*

Next term I am to be put into a higher class & *shall then be able to compete for a Scholarship.*

I am looking forward eagerly to holiday time & *the pleasure of seeing you all again* & *passing a happy month at home.*

Give my fondest love to mother & *accept the same yourself from.*

Your affectionate son

Robert.

---

(1) Este signo & es la forma abreviada de la conjunción **and** = *y*. Se emplea muchísimo en inglés en la escritura corriente, por cuya razón no hemos vacilado en incluirlo en las cartas.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

A letter from a friend.

Firth of Forth N. B. 9.th April 1910.

My Dear Tom:

Here I am, safe & sound, after a peasant journey, in Bonnie Scotland. Shortly after leaving London a gentleman got in the carriage & we discovered that we had many mutual friends, so we had a number of topics of interest to talk about & the time passed quickly. I am about to set out on a fishing excursion & I hear prospects are good as salmon is very plentiful this year.

If I am successful in catching some decent sized fish I shall send you some without fail.

I am stopping at a small inn, all alone, & I am very confortable, as it is very clean & the food is excellent, the weather also is very fine.

I will let you know when I return, which will be in about a month & in the meantime I shall be glad to hear from you.

Give my regards to your wife & a kiss to the baby & believe me ever sincerely yours

Sidney Jones.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

A business letter.

London 7.th June 1910.

Mess.rs Smith & Co.
Marseilles.

Gentlemen:

We regret to inform you that the whole cargo of codfish, consigned by you to us, has been condemned by the Port Authorities & thrown overboard.

We are much surprised that a house of your standing should have sent to us such a bad cargo & as you can easily understand that business of this nature brings discredit on all concerned, we must decline to receive any further consignments from you in the future.

Yours faithfully

Peters & Sons.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ACLARACIONES DEL AUTOR

Era nuestro objeto poner al final, como suele hacerse, la fe de erratas; pero no siendo los errores encontrados contrarios al sentido de las palabras y si solamente los naturales en esta clase de obras, bastante disculpables por cierto en los encargados de confeccionarlas, haremos solamente algunas aclaraciones más salientes, como, por ejemplo, en la Lección 11.ª, la palabra *fourty*, que debe ser **forty** = *cuarenta*, como puede verse en el tema X, correspondiente á la misma lección, en donde la palabra *forty* se emplea dos veces, siendo ésta, por lo tanto, su mejor rectificación.

Otro tanto podemos decir de las palabras *visiting-cart* y *postal-cart* del vocabulario de la Lección 16.ª, que en el tema XX de la misma lección aparecen con su verdadera ortografía: **visiting-card** y **postal-card.**

La palabra *brakfast* del vocabulario de la Lección 18.ª debe entenderse **breakfast.**

Las palabras *Englismen* é *Italien* del tema XXVIII deben decir **Englishmen** é **Italian,** como en el vocabulario que precede á dicho tema.

La palabra *mis fortune* del vocabulario de la Lección 30.ª debe ir unida, en esta forma: **misfortune.**

La frase *whatis new?* del vocabulario de la Lección 33.ª debe decir: **what is the news?**

Algún que otro desliz de tan escasa importancia como los apuntados pudiera acaso encontrarse; pero á la buena fe y benevolencia de Profesores y alumnos nos encomendamos, dándoles seguridades de que se salvarán oportunamente en ediciones sucesivas.

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

ÍNDICE

Páginas.

PRÓLOGO..... 7

PRIMERA PARTE

Ortofonía.

LECCIÓN 1.ª—Alfabeto inglés 11
— 2.ª—Vocales compuestas, dobles y diptongos.... 14
— 3.ª—Consonantes simples..... 17
— 4.ª—Consonantes compuestas y duplicadas..... 22
— 5.ª—Letras mudas..... 25
Acento..... 27

SEGUNDA PARTE

Ortografía.

Empleo de letras..... 29
Duplicación de letras..... 29
Supresión de letras 30
Cambio de letras..... 30
Signos de puntuación 31

TERCERA PARTE

Morfología.

LECCIÓN 6.ª—Artículo..... 33
— 7.ª—Substantivo..... 37
— 8.ª—Número..... 41

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Páginas.

LECCIÓN 9.ª—Declinación..... 45
— 10.ª—Adjetivo..... 50
— 11.ª—Numerales cardinales..... 54
— 12.ª—Ordinales, fraccionarios y multiplicativos... 58
— 13.ª—Grados de comparación en los adjetivos..... 62
— 14.ª—Pronombre..... 67
— 15.ª—Pronombres posesivos, relativos é indefinidos..... 72
— 16.ª—Verbo..... 77
— 17.ª—Idem..... 82
— 18.ª—Conjugación de los auxiliares..... 86
— 19.ª—Idem..... 90
— 20.ª—Idem..... 94
— 21.ª—Idem..... 99
— 22.ª—Formas de conjugación..... 103
— 23.ª—Idem..... 106
— 24.ª—Idem..... 112
— 25.ª—Verbos irregulares: primera clase..... 115
— 26.ª—Segunda clase de verbos irregulares..... 118
— 27.ª—Idem..... 120
— 28.ª—Idem..... 123
— 29.ª—Idem..... 125
— 30.ª—Tercera clase de verbos irregulares..... 128
— 31.ª—Idem..... 131
— 32.ª—Idem..... 134
— 33.ª—Idem..... 137
— 34.ª—Verbos terciopersonales..... 145
— 35.ª—Conjugación de los verbos **there to be** = *haber* y **to be** = *ser*, como tercioperso-nales..... 149
— 36.ª—Adverbio..... 152
— 37.ª—Adverbios de tiempo y de lugar..... 156
— 38.ª—Adverbios de cantidad, de afirmación, de negación y de duda..... 160
— 39.ª—Locuciones adverbiales de más uso en inglés 163
— 40.ª—Preposición..... 166
— 41.ª—Conjunción..... 171
— 42.ª—Interjección..... 174
— 43.ª—Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga..... 177
— 44.ª—Idem..... 179

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

Páginas.

LECCIÓN 45.ª—Verbos que cambian de significación según la preposición que les siga (continuación) 181
— 46.ª—Idem 183
— 47.ª—Idem 185
— 48.ª—Idem 186
— 49.ª—Idem 188
— 50.ª—Idem 190

APÉNDICE

Abreviaturas 193
Monedas, pesas y medidas inglesas 203
Naciones y sus habitantes 205
Nombres más corrientes de personas 206

Anécdotas 209
Retruécanos, equívocos ó chistes 217
Enigmas, acertijos 219
Empleo de **shall** y de **will** 221
Modelos de cartas inglesas 223
Aclaraciones del autor 227

INSTITUTO DEL CARDENAL CISNEROS
BIBLIOTECA

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

(c) Instituto del Cardenal Cisneros de Madrid

397

Reyes Lengua Inglesa